

LA FINTA SEMPLICE

(DAS SCHLAUE MÄDCHEN)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

DAS SCHLAUE MÄDCHEN

KOMISCHE OPER IN DREI AKTEN

TEXT VON
CARLO GOLDONI

ÜBERARBEITET VON
MARCO COLTELLINI

MUSIKALISCHE BEARBEITUNG UND DEUTSCHE ÜBERSETZUNG VON
BERNHARD PAUMGARTNER

KLAVIERAUSZUG
MIT ITALIENISCHEM UND DEUTSCHEM TEXT

RICORDI

WOLFGANG AMADEUS MOZART

LA FINTA SEMPLICE

OPERA BUFFA IN 3 ATTI

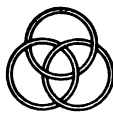
TESTO DI
CARLO GOLDONI

ELABORATO DA
MARCO COLTELLINI

REVISIONE MUSICALE E TRADUZIONE IN TEDESCO DI
BERNHARD PAUMGARTNER

OPERA COMPLETA PER CANTO E PIANOFORTE
TESTO ITALIANO E TEDESCO

RICORDI



G. RICORDI & C. - MILANO

**GENOVA . LEIPZIG . LÖRRACH . NAPOLI . PALERMO . ROMA
BASEL: SYMPHONIA VERLAG A.G.
BUENOS AIRES: RICORDI AMERICANA S.A.
LONDON: G. RICORDI & CO., (LONDON) LTD.
NEW YORK: G. RICORDI & CO.
PARIS: SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
SAO PAULO: RICORDI BRASILEIRA S.A.
TORONTO: G. RICORDI & CO. (CANADA) LTD.**

PREFAZIONE – VORWORT

Als Leopold Mozart mit Frau und den beiden Kindern, Nannerl und Wolfgang, zu Anfang des Jahres 1768 wieder in Wien weilten, soll der Kaiser, Joseph II., selbst — vielleicht auch nur im Scherze — die Anregung gegeben haben, Wolfgang möge doch einmal für die trefflichen Sängler der Wiener Oper ein solches Werk schreiben. Der damalige Impresario, Giuseppe Afflisio, eine im übrigen höchst zweifelhafte Persönlichkeit, erklärte sich bereit, dem zwölfjährigen Knaben, dessen Auftreten als Komponist und Leiter eines Bühnenwerkes sicher eine Sensation bedeutet hätte, eine « Scrittura » zu erteilen und ihn dafür mit 100 Dukaten zu entlohnen. Als Text wurde die « Finta semplice » Carlo Goldonis ausgewählt. Die Oper war bereits im Carneval 1764 mit der Musik von Salvatore Perillo zu Venedig (Teatro San Moisè) in Szene gegangen. Für die beabsichtigte Wiener Aufführung hat der damals in Wien als « Theaterdichter » wirkende Livornese, Marco Coltellini, die ursprüngliche Fassung leicht, aber mit Geschick und Glück überarbeitet. Im ersten Akt wurde am Libretto Goldonis fast nichts geändert; einiges, insbesondere an der Duell-Szene im zweiten, Entscheidendes dagegen im Finale des dritten Akts. Es scheint nun allerhand Intriguen gegeben zu haben, von denen wir ausser den empörten Berichten Leopold Mozarts nichts Sicheres wissen. Afflisio schob die Aufführung der Oper, die bereits fleissig mit den Sängern probiert wurde, immer weiter hinaus und erklärte schliesslich, er müsse die Aufführung überhaupt absagen. Sollte Vater Mozart jedoch auf einer Aufführung bestehen, so werde er dafür sorgen, dass die Vorstellung gründlich ausgepiffen werde. So blieb Leopold Mozart nichts weiter übrig, als eine Klageschrift gegen Afflisio beim Kaiser einzureichen. Mit deren Untersuchung wurde der Hof- und Kammermusikdirektor Graf Johann Wenzel Sporck beauftragt. Aber auch

Quando, all'inizio del 1768, Leopoldo Mozart tornò a Vienna con la moglie e i due figli, l'imperatore in persona — pare — suggerì, forse per scherzo, l'idea che Wolfgang scrivesse un'opera per gli ottimi cantanti dell'Opera di Vienna. L'impresario dell'epoca, Giuseppe Afflisio, un tipo equivoco, prese sul serio la proposta e offrì al dodicenne Wolfgang una scrittura e 100 ducati, nella certezza che l'esordio del ragazzo prodigio come compositore e come direttore d'orchestra avrebbe fatto una grande impressione.

La scelta del testo cadde sulla *Finta semplice* di Carlo Goldoni. Un'altra opera tratta dalla stessa commedia e posta in musica da Salvatore Perillo era già stata rappresentata al Teatro San Moisé di Venezia durante il carnevale del 1764.

Per la nuova opera da affidare a Wolfgang Mozart il libretto fu preparato dal livornese Marco Coltellini, allora « poeta di teatro » a Vienna; egli operò un'abile revisione dell'originale goldoniano, alleggerendolo e adattandolo alle esigenze della musica.

Così il Coltellini non cambiò quasi nulla del primo atto della commedia di Goldoni; introdusse invece alcune variazioni nel secondo, specialmente nella scena del duello, mentre operò nel finale del terzo atto mutamenti sostanziali.

Quando l'opera fu pronta cominciarono gli intrighi, dei quali peraltro abbiamo poche notizie sicure. Afflisio continuava a rimandare la rappresentazione, nonostante l'opera fosse già stata diligentemente provata dagli artisti, e finì per dichiarare che doveva sospendere definitivamente l'andata in scena, facendo chiaramente intendere che, qualora Leopoldo Mozart avesse insistito per la rappresentazione, egli avrebbe fatto in modo che l'opera venisse fischiata.

Leopoldo, indignatissimo, presentò all'imperatore una querela contro Afflisio. Dell'istruttoria venne incaricato il direttore di mu-

dieser Schritt brachte keinen Erfolg. Die Mozarts verliessen Wien, ohne das Werk aufgeführt zu sehen. Dagegen gab der Salzburger Erzbischof, Sigismund von Schrattenbach, den Auftrag, die Oper mit einheimischen Kräften, den Salzburger Hofmusikern, auf die Bühne seiner Residenz zu bringen. Hier erlebte sie tatsächlich am 1. Mai 1769 ihre Uraufführung. Dann ist das höchst anmutige Werk in der Versenkung verschwunden. Von der Mozartforschung stiefmütterlich behandelt, haben auch die Praktiker des Theaters späterhin kaum Kenntnis von ihr erhalten. Lediglich Anton Rudolph hat den Versuch gemacht, die Oper mit vollständiger Umarbeitung der für das Settecento doch so charakteristischen Handlung auf die Bretter zu bringen. Diese Fassung ist nie gedruckt worden, hat aber einige Aufführungen in Karlsruhe (1923), Breslau (1927), und an der Wiener « Akademie für Musik und darstellende Kunst » erlebt, um dann wieder leise vergessen zu werden. Weder der heitere, sichtlich noch vom ausgelassenen Spiel der Commedia dell'Arte berührte Text Goldonis, noch die reizende Musik des jungen Mozart verdienen diese Zurücksetzung. Man muss die Handlung nur genau so bestehen lassen, wie sie der geniale Bühnenmensch Goldoni hingestellt hat: als heiteres Spiel buffonesker, durch keinerlei Sentimentalität späterer Zeit angekränkelter Typen, komödienhaft stilisierter menschlicher, allzu menschlicher Eigenschaften, Launen, Listen und Schwächen: Rosina, das schlaue Mädchen, ein Urbild der faszinierenden, bewussten und doch liebenden Frau, wie sie uns Goldoni etwa auch in der süßen Gestalt seiner Beatrice im « Servitore dei due padroni » als unsterbliche Figur hingestellt hat, Fracasso ist der elegante, temperamentvoll schlagfertige Offizier, Liebhaber und Draufgänger mit nur wenig übertriebenen Zügen, ein veredelter Capitano-Typus. Die prahlerischen, etwas brutalen, dabei nicht immer mutigen Eigenschaften dieses Typus finden sich, gleichsam komplementär, in der eigenwilligsten Figur der Komödie, Don Cassandro, in schöner Fülle ausgeprägt. Im Wesen bleibt Cassandro trotz allen

sica di Corte, conte J. W. Sporck. Ma anche questo passo non ebbe successo, e la famiglia Mozart lasciò Vienna senza avere ottenuto che l'opera venisse rappresentata.

Fortunatamente, al loro rientro a Salisburgo l'arcivescovo Sigismondo von Schrattenbach dispose l'allestimento dell'opera da eseguirsi con artisti locali (vale a dire i musicisti della Corte) nel teatro della sua residenza. *La Finta semplice* fu così rappresentata per la prima volta il 1° maggio 1769. Dopo, questo grazioso lavoro cadde in oblio. Ingiustamente trascurata dagli studiosi *La Finta semplice* non fu conosciuta neppure da coloro che si occuparono successivamente di teatro. Soltanto Anton Rudolph tentò di riportarla sulle scene avendone completamente rifatto l'azione, dal carattere così squisitamente settecentesco. La versione del Rudolph non venne mai stampata, ma ebbe alcune rappresentazioni a Karlsruhe (1923), Breslau (1927) e alla Akademie für Musik und darstellende Kunst di Vienna. Poi fu di nuovo dimenticata.

Ma, nè il gaio libretto, visibilmente ancora vicino allo spirito della Commedia dell'arte, nè la piacevole musica del giovane Mozart meritano di essere messi da parte. Riportando l'opera alle scene però è bene serbare l'azione come il geniale conoscitore del teatro Goldoni, l'ha concepita: un gioco brioso di tipi buffi non ancora guastati dai sentimentalismi proprii del periodo successivo; di caratteri umani teatralmente stilizzati; di capricci, di furberie, di debolezze.

Anche i personaggi devono restare come Goldoni li ha creati: Rosina, la ragazza accorta, il prototipo della donna affascinante, assennata e sicura del fatto suo eppure innamorata, assai simile ad un'altra vivace ed immortale figura goldoniana, la Beatrice del *Servitore di due padroni*; Fracasso, l'elegante ufficiale, spadaccino e innamorato, dai tratti leggermente deformati: un capitano di ventura nobilitato. Le qualità del millantatore non sorrette da vero coraggio, si trovano invece nel personaggio più coerente della com-

Schrullen doch ein ganzer Kerl und es wird begreiflich, dass er am Ende das Herz Rosinens gewinnt. Sein Bruder Polidoro dagegen ist der stark karrikierte Dummkopf des alten Mimus, die Schwester Giacinta das ängstliche, verliebte, kleinbürgerliche, gelegentlich doch recht bewusst handelnde junge Mädchen aus guter Familie, Liebhaberin vom Schlage unzähliger Rosaura's der Volkskomödie. Simone und Ninetta, die dienstbaren Figuren des Stücks und Helfershelfer der Intrige, dürfen als kleine Urbilder Figaros und Susannens angesehen werden. Mozart hat das launige, wie Seifenblasen schillernde und zersprühende Spiel dieser Gestalten ganz unbedenklich, mit der unbegreiflich unmittelbaren Begabung des kindlichen Genies in Musik gesetzt, in die Bewegtheit einer Musik, die er in guten Vorbildern mit dem ihm eigenen Spürsinn für alles Bühnenwirksame, für das musikalisch Brauchbare, mit einem Gedächtnis ohnegleichen, auf dem Wiener Theater in ausgezeichneter Darstellung sehen und erleben durfte: Hier spielte man Piccinnis « Buona figliuola », Gassmanns « Notte critica », beide auf trefflichen Texten Goldonis fußend, sowie Giuseppe Scarlattis « Moglie padrona », eine ebenso zeitgerechte Musikkomödie. Als sich der Knabe Mozart nun, rasch entschlossen, zur Vertonung eines ähnlichen Librettos anschickte, gelang ihm, trotz unleugbarer Abhängigkeit von jenen Vorbildern, doch wieder etwas völlig Originelles, Persönliches, echt Komödienhaftes, ein wirkliches musikalisches Bühnenspiel, zum Glück ohne die, von einzelnen Kritikern einer späten Musikwissenschaft tadelnd geforderte « psychologische Vertiefung der Charaktere ». Sie wäre in diesem Falle gewiss fehl am Ort gewesen. Mozarts schwerelos schwebende Musik gab der leichten Komödie Goldonis, was diese eben brauchte, ohne sie je zu beschweren. So wurde es ein Spiel in Tönen, wie es das Spiel der Worte, der Gesten und Situationen gerade wollte, reich an Einfällen, beweglich und abwechselnd, bei aller Bescheidenheit der Orchesterbesetzung flott und durchsichtig instrumentiert, nur in den Arien manchmal in jugendlichem Über-

media, Don Cassandro. Questi, malgrado le sue stravaganze non è cattivo, ed è comprensibile che riesca a conquistare, alla fine, il cuore di Rosina. Suo fratello Polidoro è invece il tipo molto caricaturale dell'imbecille, come il vecchio Mimus; la sorella Giacinta è la timorosa, innamorata ragazza provinciale di buona famiglia, che all'occasione sa agire con molto buon senso, una « amorosa » del genere di innumerevoli Rosaure della commedia popolare. Simone e Rosetta, i servitori e complici dell'intrigo, possono essere ritenuti dei piccoli Figaro e Susanna.

Di questi personaggi Mozart ha posto in musica il gioco capriccioso, iridescente come un volo di bolle di sapone, sostenuto dall'ispirazione incomparabilmente spontanea del genio infantile, avendo presente quelle musiche che egli aveva avuto modo di sentire al Teatro di Vienna in ottime esecuzioni, aiutato dal suo straordinario intuito per tutto ciò che ha efficacia teatrale e per tutto quanto era musicalmente utilizzabile dalla sua eccezionale memoria.

A Vienna si rappresentavano in quel periodo *La Buona figliola* di Piccini e *La Notte critica* di Gassmann, ambedue su ottimi libretti di Goldoni, nonchè *La Moglie padrona* di Giuseppe Scarlatti, commedia musicale rispondente ai gusti del tempo.

Quando il giovane Mozart si accinse con decisione a musicare un tal libretto, malgrado la incontestabile dipendenza da quegli esempi, riuscì a compiere un'opera originale, personale, ricca di teatralità: una vera commedia teatrale musicale, per fortuna senza « l'approfondimento psicologico dei caratteri » che venne poi invocato da alcuni critici di una posteriore musicologia.

Qui esso sarebbe stato certamente fuori posti. La musica di Mozart, fluttuante, senza peso, dava alla lieve commedia di Goldoni il complemento di cui aveva bisogno senza mai appesantirla. Così essa divenne un gioco in musica, come era richiesto dalle parole, dai gesti e dalle situazioni; ricca d'idee, movimentata e varia malgrado il modesto organico orchestrale: abbandonandosi qualche volta un

schwung zu stark in die Breite geratend, das, was der reife Dramatiker späterhin vorsichtig vermieden hat. Hier durfte, abgesehen von dramaturgisch notwendigen Umstellungen und einer gründlichen Kürzung der überlangen Secco-Rezitative, die Bearbeitung mit zarter Hand eingreifen. Dort im besonderen, wo der hübsch pointierte Couplet-Charakter einiger Arien noch energischer eine knappe, konzise Formung erforderte. Einige nebensächliche Gesangsstücke mussten gänzlich eliminiert werden. Goldonis Libretto sieht einen Szenenwechsel in jedem Akt vor. Die Handlung spielt im engsten Umkreis der Villa Don Cassandros. Soweit jener Wechsel dramaturgisch zu rechtfertigen war, blieb die alte Anordnung der Szenenbilder im Klavierauszug erhalten. Es ist jedoch auch möglich, die ganze Aktion mit einem einzigen Szenenbild durchzuführen: etwa das Atrium in der Villa mit Ausblick auf Garten und Hügel, mit Türen rechts und links, die handlungsgemäss in die einzelnen Gemächer führen. Selbst in einfachster szenischer Fassung, ohne diese realistischen szenischen Andeutungen, dürfte das Stück noch wirksam bleiben, vorausgesetzt, dass ein lebhaftes Spiel der Darsteller, die flotte, völlig aufgelockerte Behandlung der Rezitative und zügige Tempi der Gesangsstücke die übliche konventionelle Szenerie vergessen machen. Neben der reizenden Musik Mozarts muss eben auch die Komödie Goldonis in ihrer Lebhaftigkeit und Unmittelbarkeit als gleichberechtigter Faktor da sein, eines das andere ergänzend, von Sängern getragen, die vor allem gute, witzige Schauspieler sein müssen. Eine Oper im üblichen Sinn aus der « Finta semplice » zu machen, halte ich für verfehlt.

Salzburg, im Spätsommer 1955

BERNHARD PAUMGARTNER

po' troppo nelle arie — ciò che Mozart evitò poi scrupolosamente nella maturità.

Qui si poteva, prescindendo dalle trasposizioni drammaticamente necessarie e dai tagli dei troppo lunghi recitativi, rivedere con mano delicata. Specialmente là dove il carattere di « couplet » di alcune ariette richiedeva una forma più concisa. Inoltre alcuni brani secondari cantati dovettero essere completamente eliminati.

Il libretto goldoniano prevede un cambiamento di scena ogni atto. L'azione si svolge nelle immediate vicinanze della villa di Don Cassandro. Dove tale cambiamento era drammaticamente giustificabile è rimasta nello spartito la vecchia disposizione scenica. E' però possibile usufruire per tutta l'opera di una sola scena: per esempio, l'atrio della villa con vista sul giardino e sulle colline e con porte a destra e a sinistra che introducano nelle varie stanze. Anche con la scena più modesta, senza tali indicazioni realistiche, l'opera dovrebbe conservare la sua efficacia, purchè un'azione briosa da parte degli interpreti, l'andamento rapido nei recitativi e i tempi accelerati dei pezzi cantati facciano dimenticare lo scenario convenzionale.

Accanto alla musica incantevole di Mozart deve essere presente come elemento di uguale importanza anche la commedia di Goldoni con la sua vivacità e spontaneità, l'una completante l'altra, nell'interpretazione di cantanti che siano prima di tutto attori, bravi e ricchi di « verve ».

Ritengo errato voler fare della *Finta semplice* un'opera nel comune senso della parola.

Salisburgo, estate 1955

BERNHARD PAUMGARTNER

INHALT

Seite

1 Sinfonia

ERSTER AKT

- 10 I. *Szene* INTRODUZIONE (Ninetta, Giacinta, Fracasso, Simone) *Tausend Freuden gewähret der Liebe*
- 17 RECITATIVO *Trennen wir uns nun, liebe Freunde*
- 26 ARIA (Simone) *Zu viel Aufwand, ein Weib zu freien*
- 32 II. *Szene* RECITATIVO (Ninetta, Giacinta, Fracasso) *Einer meiner Herren ist erwacht*
- 36 ARIA (Giacinta) *Ich heirate gerne, doch ohne Beschwerden*
- 42 III *Szene* RECITATIVO (Fracasso, poi Cassandro) *Oh! Schöne Aussicht für uns're Ehe!*
- 43 ARIA (Cassandro) *Gibts denn auf Erden gar nichts als Weiber*
- 48 RECITATIVO (Fracasso, Cassandro) *Was habt Ihr, Don Cassandro?*
- 56 ARIA (Fracasso) *Schaue einer Frau ins Antlitz*
- 61 RECITATIVO (Cassandro) *So? Schon gut! Wir werden sehen*
- 62 IV. *Szene* ARIA (Rosina, Ninetta) *Die ihr nur mit Worten prahlet*
- 66 RECITATIVO (Rosina, Ninetta poi Polidoro) *Sind wir uns also einig?*
- 77 V. *Szene* RECITATIVO (Polidoro e Cassandro) *Oh! die entgeht mir nicht*
- 80 ARIA (Polidoro) *Diese Frauen, diese Frauen*
- 86 VI. *Szene* RECITATIVO (Cassandro, poi Rosina) *Ich bin doch ein Teufelskerl*
- 98 ARIA (Cassandro) *Sie befiehlt und ich muss kommen*
- 107 VII. *Szene* RECITATIVO (Rosina) *Er lief fort!*
- 108 ARIA (Rosina) *Süßes Echo*
- 114 VIII. *Szene* RECITATIVO (Rosina, Ninetta, Fracasso, poi Polidoro) *Wohlan? liebe Schwester?*
- 118 IX. *Szene* FINALE (Rosina, Ninetta, Polidoro, Fracasso, poi Cassandro, Giacinta e Simone) *Welche Kühnheit, dies Betragen?*

INDICE

Pagina

1 Sinfonia

ATTO I.

- 10 *Scena I.* INTRODUZIONE (Ninetta, Giacinta, Fracasso, Simone) *Bella cosa è far l'amore*
- 17 RECITATIVO *Ritiriamoci amico*
- 26 ARIA (Simone) *Troppa briga a prender moglie*
- 32 *Scena II.* RECITATIVO (Ninetta, Giacinta, Fracasso) *L'un de' padroni è alzato*
- 36 ARIA (Giacinta) *Marito io vorrei, ma senza fatica*
- 42 *Scena III.* RECITATIVO (Fracasso, poi Cassandro) *Oh! starem male insieme*
- 43 ARIA (Cassandro) *Non c'è al mondo altro che donne*
- 48 RECITATIVO (Fracasso, Cassandro) *Coh' chi l'ha Don Cassandro?*
- 56 ARIA (Fracasso) *Guarda la donna in viso*
- 61 RECITATIVO (Cassandro) *Oh! ben, ben! ci vedremo*
- 62 *Scena IV.* ARIA (Rosina, Ninetta) *Colla bocca e non col core*
- 66 RECITATIVO (Rosina, Ninetta, poi Polidoro) *Sicchè m'avete inteso?*
- 77 *Scena V.* RECITATIVO (Polidoro e Cassandro) *Oh! la prendo davvero*
- 80 ARIA (Polidoro) *Cosa ha mai la donna indosso*
- 86 *Scena VI.* RECITATIVO (Cassandro, poi Rosina) *Grand'uomo che son io*
- 98 ARIA (Cassandro) *Ella vuole ed io torrei*
- 107 *Scena VII.* RECITATIVO (Rosina) *E' scappato!*
- 108 ARIA (Rosina) *Senti l'eco ove t'aggiri*
- 114 *Scena VIII.* RECITATIVO (Rosina, Ninetta, Fracasso, poi Polidoro) *Ebben sorella mia?*
- 118 *Scena IX.* FINALE (Rosina, Ninetta, Polidoro, Fracasso, poi Cassandro, Giacinta e Simone) *Dove avete la creanza?*

ZWEITER AKT

- 150 I. Szene ARIA (Simone) *Komme endlich, mein kleines Mädchen*
155 II. Szene RECITATIVO (Ninetta, Simone) *Immer noch sitzt uns're Herrschaft bei Tisch*
158 ARIA (Ninetta) *Einen Gatten, meine Damen*
163 III. Szene RECITATIVO (Giacinta, Simone, poi Polidoro, Ninetta)
Wart'nur! Wenn du einmal meine Frau bist
172 IV. Szene ARIA (Cassandro) *Ich bin durchaus nicht betrunken*
177 V. Szene RECITATIVO (Polidoro, Cassandro, poi Rosina) *Wohlan, mein Herr*
183 ARIA (Polidoro) *Teures Bräutchen, süßes Bräutchen*
187 VI. Szene RECITATIVO (Rosina, Cassandro) *Signora, Madama*
190 VII u. VIII. Szene PANTOMINA (Rosina, Cassandro, poi Fracasso)
Leicht ist's nicht, was ich ihm sagen möchte!
202 DUETT (Fracasso, Cassandro) *Ha verflucht, bei allen Teufeln!*
211 IX. X. XI. Szene (Rosina e detti, poi Ninetta, Simone) *Wohin, mein Herr?*
217 XII. Szene ARIA (Fracasso) *O ihr süßen, spröden Mädchen*
219 XIII. Szene ARIA (Giacinta, Fracasso) *Die Verwirrung, wehe, wehe!*
224 XIV. Szene FINALE (Ninetta, Polidoro, Cassandro, poi Rosina, Fracasso, Simone) *Ich hab's dir verboten*

DRITTER AKT

- 259 INTERMEZZO
261 I. Szene ARIA (Rosina) *Amoretten, Amoretten*
267 II. Szene RECITATIVO (Rosina, Fracasso) *Brava, bravissima*
270 ARIA (Fracasso) *Wer mit Amor will kriegen*
281 III. u. IV. Szene RECITATIVO (Rosina, Cassandro, poi Polidoro) *Seht mich hier, meine Teure!*
281 FINALE (Rosina, Polidoro, Cassandro, poi Giacinta, Fracasso e Simone)
Wenn es euch schmachtend ansieht

ATTO II.

- 150 *Scena I.* ARIA (Simone) *Vieni, vieni, o mia Ninetta*
155 *Scena II.* RECITATIVO (Ninetta, Simone) *Sono i padroni miei a pranzo*
158 ARIA (Ninetta) *Un marito, donne care*
163 *Scena III.* RECITATIVO (Giacinta, Simone, poi Polidoro, Ninetta) *Eh! quando sia mia sposa*
172 *Scena IV.* ARIA (Cassandro) *Ubriaco non son io*
177 *Scena V.* RECITATIVO (Polidoro, Cassandro, poi Rosina) *Ebben, signore*
183 ARIA (Polidoro) *Sposa cara, sposa bella*
187 *Scena VI.* RECITATIVO (Rosina, Cassandro) *Mia signora, Madama*
190 *Scena VII. e VIII.* PANTOMINA (Rosina, Cassandro, poi Fracasso) *Me ne vo' prender spasso*
202 DUETTO (Fracasso, Cassandro) *Cospetton, cospettonaccio*
211 *Scena IX. X. e XI.* (Rosina e detti, poi Ninetta, Simone) *Dove andate, Signore?*
217 *Scena XII.* ARIA (Fracasso) *Fanciullette, ritrosette*
219 *Scena XIII.* ARIA (Giacinta, Fracasso) *Che scompiglio, che flagello*
224 *Scena XIV.* FINALE (Ninetta, Polidoro, Cassandro, poi Rosina, Fracasso, Simone) *T'ho detto, buffone*

ATTO III.

- 259 INTERMEZZO
261 *Scena I.* ARIA (Rosina) *Amoretti, amoretti*
267 *Scena II.* RECITATIVO (Rosina, Fracasso) *Brava, bravissima*
270 ARIA (Fracasso) *Nelle guerre d'amore*
281 *Scena III. e IV.* RECITATIVO (Rosina, Cassandro, poi Polidoro) *E' così, Baronessa?*
289 FINALE (Rosina, Polidoro, Cassandro, poi Giacinta, Fracasso e Simone) *Se le pupille io giro*

PERSONAGGI

Rosina, baronessa ungherese, sorella di	<i>Soprano</i>
Fracasso, capitano	<i>Tenore</i>
Ninetta, cameriera	<i>Soprano</i>
Donna Giacinta, sorella di	<i>Soprano</i>
Don Polidoro, e di	<i>Tenore</i>
Don Cassandro, ricco terrazzano	<i>Basso</i>
Simone, servitore	<i>Basso</i>

La scena è in una terra del Cremonese

PERSONEN

Rosina, ungarische Baronin, Schwester von	<i>Sopran</i>
Fracasso, Hauptmann	<i>Tenor</i>
Ninetta, Zimmermädchen	<i>Sopran</i>
Donna Giacinta, Schwester von	<i>Sopran</i>
Don Polidoro und von	<i>Tenor</i>
Don Cassandro, reicher Landbewohner	<i>Bass</i>
Simone, Bursche des Hauptmans	<i>Bass</i>

In der Umgebung von Cremona

LA FINTA SEMPLICE

DAS SCHLAUE MÄDCHEN

Opera buffa in 3 atti

Komische Oper in 3 Akten

WOLFGANG A. MOZART
(K. 51)

SINFONIA

Molto allegro

First system of the symphony, measures 1-4. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first staff is the treble clef and the second is the bass clef. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of the symphony, measures 5-8. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of the symphony, measures 9-12. A box containing the number "10" is positioned above the first measure. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of the symphony, measures 13-16. Dynamics include *f*.

Fifth system of the symphony, measures 17-20. A box containing the number "20" is positioned above the first measure. Dynamics include *p* and *f*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef with slurs and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *f* and *fp*.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef has a melodic line with slurs, and the bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *fp* and *f*.

Third system of musical notation, starting with a measure number box containing the number 30. The treble clef features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *fp*.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef has a melodic line with slurs and a *tr* (trill) marking. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *fp*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef has a melodic line with slurs and a *p* (piano) marking. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *f*.

Sixth system of musical notation, starting with a measure number box containing the number 40. The treble clef has a melodic line with slurs and a *p* marking. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *f*.

Musical score system 1, measures 47-50. The system features a treble and bass staff. The treble staff contains melodic lines with slurs and dynamic markings of *fp* (fortissimo piano) above the notes. The bass staff contains a steady eighth-note accompaniment, also marked with *fp*. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the final measure of this system.

50

Musical score system 2, measures 51-54. The treble staff has a melodic line with dynamics *f* (forte) and *p* (piano). The bass staff features a dense, rhythmic accompaniment of chords, with dynamics *f* and *p* alternating.

Musical score system 3, measures 55-58. The treble staff continues the melodic line with dynamics *f* and *p*. The bass staff maintains the chordal accompaniment with dynamics *f* and *p*.

Musical score system 4, measures 59-62. The treble staff has a more active melodic line with dynamics *f* and *fp*. The bass staff continues the chordal accompaniment with dynamics *f* and *fp*.

60

Musical score system 5, measures 63-66. The treble staff features a melodic line with dynamics *f* and *p*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with dynamics *f* and *p*.

Musical score system 6, measures 67-70. The treble staff has a melodic line with dynamics *f* and *p*. The bass staff continues the accompaniment with dynamics *f* and *p*.

Musical notation for the first system, measures 65-68. The piece is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure (65) features a piano (*p*) dynamic with a chordal texture. The second measure (66) has a forte (*f*) dynamic with a melodic line in the right hand. The third measure (67) returns to piano (*p*) with a rhythmic pattern. The fourth measure (68) is forte (*f*) with a melodic phrase. A fermata is placed over the final note of the system.

70

Musical notation for the second system, measures 69-72. Measures 69 and 70 feature a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic. Measure 71 continues this melodic line. Measure 72 features a forte-piano (*fp*) dynamic with a chordal texture.

Musical notation for the third system, measures 73-76. Measures 73, 74, and 75 feature a forte-piano (*fp*) dynamic with a rhythmic pattern. Measure 76 features a forte (*f*) dynamic with a melodic phrase.

80

Musical notation for the fourth system, measures 77-80. Measures 77 and 78 feature a rhythmic pattern with a piano (*p*) dynamic. Measures 79 and 80 feature a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for the fifth system, measures 81-84. Measures 81 and 82 feature a trill (*tr*) in the right hand. Measures 83 and 84 feature a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for the sixth system, measures 85-88. Measures 85 and 86 feature a piano (*p*) dynamic with a melodic line. Measures 87 and 88 feature a melodic line with a fermata over the final note.

90

Musical notation for measures 90-92. The piece is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). Measure 90 features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Measure 91 has a long, sustained chord in the treble. Measure 92 continues the eighth-note accompaniment in the bass.

Musical notation for measures 93-95. Measures 93-94 feature a treble clef with trills (tr) and a bass clef with sixteenth-note accompaniment. Dynamic markings include *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte). Measure 95 shows a change in the bass line.

Musical notation for measures 96-98. The tempo is marked *Andante*. Measures 96-97 feature a treble clef with a melodic line and a bass clef with triplet accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *f*. Measure 98 continues the triplet accompaniment.

100

Musical notation for measures 99-101. Measures 99-100 feature a treble clef with a melodic line and a bass clef with triplet accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf*. Measure 101 continues the triplet accompaniment.

Musical notation for measures 102-104. Measures 102-103 feature a treble clef with a melodic line and a bass clef with eighth-note accompaniment. Measure 104 features a treble clef with a melodic line and a bass clef with eighth-note accompaniment. Dynamic marking includes *p*.

Musical notation for measures 105-107. Measures 105-106 feature a treble clef with a melodic line and a bass clef with eighth-note accompaniment. Dynamic marking includes *fp*. Measure 107 features a treble clef with a melodic line and a bass clef with eighth-note accompaniment. Dynamic marking includes *fp*.

Musical notation for measures 105-109. The piece is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Measure 105 starts with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. Measure 106 has a fortissimo piano (*fp*) dynamic. Measure 107 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 108 has a piano (*p*) dynamic. Measure 109 has a fortissimo (*f*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

110

Musical notation for measures 110-114. Measure 110 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 111 has a piano (*p*) dynamic. Measure 112 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 113 has a piano (*p*) dynamic. Measure 114 has a fortissimo (*f*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

Musical notation for measures 115-119. Measure 115 has a *cresc.* (crescendo) marking. Measure 116 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 117 has a piano (*p*) dynamic. Measure 118 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 119 has a piano (*p*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

Musical notation for measures 120-124. Measure 120 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 121 has a piano (*p*) dynamic. Measure 122 has a fortissimo piano (*fp*) dynamic. Measure 123 has a fortissimo piano (*fp*) dynamic. Measure 124 has a fortissimo piano (*fp*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

Molto allegro 120

Musical notation for measures 125-129. Measure 125 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 126 has a piano (*p*) dynamic. Measure 127 has a piano (*p*) dynamic. Measure 128 has a piano (*p*) dynamic. Measure 129 has a piano (*p*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

130

Musical notation for measures 130-134. Measure 130 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 131 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 132 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 133 has a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 134 has a fortissimo (*f*) dynamic. The piece concludes with a double bar line.

R

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The right hand features six groups of triplets of eighth notes, starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a trill (*tr*) in the right hand and a forte (*f*) dynamic.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features trills (*tr*) and eighth-note patterns, with a piano (*p*) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A measure number box containing "140" is positioned above the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features sixteenth-note patterns with a forte piano (*fp*) dynamic. The left hand features eighth-note patterns with a forte (*f*) dynamic.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features sixteenth-note patterns with a forte piano (*fp*) dynamic. The left hand features eighth-note patterns with a piano (*p*) dynamic. A measure number box containing "150" is positioned above the right hand.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features sixteenth-note patterns with a forte (*f*) dynamic. The left hand features eighth-note patterns with a piano (*p*) dynamic.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features sixteenth-note patterns with a piano (*p*) dynamic. The left hand features eighth-note patterns with a forte (*f*) dynamic. A measure number box containing "160" is positioned above the right hand.

Musical notation for measures 165-170. The piece is in G major (one sharp). Measure 165 features a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand. Measure 166 has a trill (tr) in the right hand. Measures 167-170 show a pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with dynamic markings of *fp* (fortissimo piano) in the right hand.

170

Musical notation for measures 171-176. Measure 171 has a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand. Measures 172-176 continue with eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Musical notation for measures 177-182. Measures 177-181 feature a triplet of eighth notes in the right hand, starting with a dynamic marking of *p* (piano). Measure 182 has a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

180

Musical notation for measures 183-188. Measures 183-187 feature a triplet of eighth notes in the right hand, starting with a dynamic marking of *p* (piano). Measure 188 has a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

Musical notation for measures 189-194. Measures 189-193 feature a triplet of eighth notes in the right hand, starting with a dynamic marking of *f* (forte). Measure 194 has a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

190

Musical notation for measures 195-200. Measures 195-199 feature a triplet of eighth notes in the right hand. Measure 200 has a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. Dynamics: *p*, *cresc.*, *f*, *f*. The bass line consists of sustained chords.

Second system of musical notation. Treble clef. Dynamics: *fp*, *fp*, *fp*, *p*. A box containing the number 200 is positioned above the first measure. The bass line features sustained chords.

Third system of musical notation. Treble clef. Features triplet markings (3) above the notes. Dynamics: *f*. The bass line features sustained chords.

Fourth system of musical notation. Treble clef. Features triplet markings (3) above the notes. Dynamics: *p*. A box containing the number 210 is positioned above the first measure. The bass line features sustained chords.

Fifth system of musical notation. Treble clef. Features triplet markings (3) above the notes. Dynamics: *f*. The bass line features sustained chords.

Sixth system of musical notation. Treble clef. Features a trill (*tr*) and triplet markings (3). Dynamics: *fp*, *fp*, *fp*, *f*. A box containing the number 220 is positioned above the first measure. The bass line features sustained chords.

ATTO PRIMO

Giardino con un viale d'alberi che si stende dalla pianura sopra d'una eminenza dove termina nella facciata d'un palazzino di campagna.

Garten mit Allee. Diese erstreckt sich bis zur Spitze eines Hügels, die von einem Landschlösschen gekrönt ist.

SCENA I.
NINETTA, GIACINTA, FRACASSO e SIMONE

Allegro

f *fp*

NINETTA

Bel - la co - sa è far l'a -
Tau - send Freu - den ge - wä - ret der

GIACINTA

Bel - la co - sa è far l'a -
Tau - send Freu - den ge - wä - ret der

FRACASSO

Bel - la co - sa è far l'a -
Tau - send Freu - den ge - wä - ret der

SIMONE

Bel - la co - sa è far l'a -
Tau - send Freu - den ge - wä - ret der

fp *f* 10

N. *- mo - re, bel - lo è as - sai de - gl'an - ni il fio - re,*
Lie - be se - li - ger Traum, schön ist der Früh - ling,

G. *- mo - re. bel - lo è as - sai de - gl'an - ni il fio - re,*
Lie - be se - li - ger Traum, schön ist der Früh - ling,

F. *- mo - re. bel - lo è as - sai de - gl'an - ni il fio - re,*
Lie - be se - li - ger Traum, schön ist der Früh - ling,

S. *- mo - re, bel - lo è as - sai de - gl'an - ni il fio - re,*
Lie - be se - li - ger Traum, schön ist der Früh - ling,

N. *bel - la è più la li - ber - tà, bel - la è*
schön ist der Ju gend gold' - ne Zeit, schön ist der

G. *bel - la è più la li - ber - tà, bel - la è*
schön ist der Ju - gend gold' - ne Zeit, schön ist der

F. *bel - la è più la li - ber - tà, bel - la è*
schön ist der Ju - gend gold' - ne Zeit, schön ist der

S. *bel - la è più la li - ber - tà, bel - la è*
schön ist der Ju gend gold' - ne Zeit, schön ist der

20.

N.
 più la li - ber - tà.
 Ju - gend gold' - ne Zeit.

O.
 più la li - ber - tà.
 Ju - gend gold' - ne Zeit.

F.
 più la li - ber - tà.
 Ju - gend gold' - ne Zeit.

S.
 più la li - ber - tà.
 Ju - gend gold' - ne Zeit.

GIACINTA

Ma un mo - men - to co - sì bel - lo
 Wenn sie nur im - mer, im - mer uns blie - he!

30

G.
 FRACASSO for - se più non tor - ne - rà.
 Ach, wie bald ent - schwindet sie weit!

Son sol -
 Wir Sol -

F.

- da - to e a far du - el - lo, guai se al - cun mi
 - da - ten zö - gern nicht lan - ge, grei - fen zu mit

40

f *p* *f* *p*

NINETTA

Bra - vo que - sto e bra - vo
 Doch uns Mäd - chen wird oft recht

F.

sfor - ze - rà.
 Kraft und Mut.

f *p* *f* *p*

N.

quel - lo, ma nis - sun me spo - se - rà.
 han - ge: wer ver - steht schon uns' - re Glut?

50

f *f*

SIMONE

La tua te - sta è un mu - li - nel - lo, que - sto
 So ein Köpf - chen hat sei - ne Lau - nen, da - rum

S. sol te - mer mi fa, que - sto sol te -
 bin ich auf der Hut, da - rum bin ich

60

NINETTA

GIACINTA

Bel - la
 Tau - send

FRACASSO

Bel - la
 Tau - send

Bel - la
 Tau - send

S. - mer mi fa. Bel - la
 auf der Hut. Tau - send

N. *co - sa è far l'a - mo - re, bel - lo è as - sa - i*
Freu - den ge - wöh - ret der Lie - be se - li - ger Traum,

G. *co - sa è far l'a - mo - re, bel - lo è as - sai*
Freu - den ge - wöh - ret der Lie - be se - li - ger Traum,

F. *co - sa è far l'a - mo - re, bel - lo è as - sai*
Freu - den ge - wöh - ret der Lie - be se - li - ger Traum,

S. *co - sa è far l'a - mo - re, bel - lo è as - sai*
Freu - den ge - wöh - ret der Lie - be se - li - ger Traum,

70

N. *de - gl'an-ni il fio - re, bel - la è più la li - ber -*
schön ist der Früh - ling, schön ist der Ju - gend gold' - ne

G. *de - gl'an-ni il fio - re, bel - la è più la li - ber -*
schön ist der Früh - ling, schön ist der Ju - gend gold' - ne

F. *de - gl'an-ni il fio - re, bel - la è più la li - ber -*
schön ist der Früh - ling, schön ist der Ju - gend gold' - ne

S. *de - gl'an-ni il fio - re, bel - la è più la li - ber -*
schön ist der Früh - ling, schön ist der Ju - gend gold' - ne

N. *- tà, bel - la è più la li - ber - tà, la*
Zeit, schön ist der Ju - gend gold' - ne Zeit, die

G. *- tà, bel - la è più la li - ber - tà, la*
Zeit, schön ist der Ju - gend gold' - ne Zeit, die

F. *- tà, bel - la è più la li - ber - tà, la*
Zeit, schön ist der Ju gend gold' - ne Zeit, die

S. *- tà, bel - la è più la li - ber - tà, la*
Zeit, schön ist der Ju - gend gold' - ne Zeit, die

80

N. *li - ber - tà.*
gold' - ne Zeit.

G. *li - ber - tà.*
gold' - ne Zeit.

F. *li - ber - tà.*
gold' - ne Zeit.

S. *li - ber - tà.*
gold' - ne Zeit.

RECITATIVO

GIACINTA

Ri - ti - ria - mo - ci, a - mi - co che te - mo es - ser sor -
 Tren - nen wir uns nun, lie - be Freunde, ich fürch - te, dass man uns er -


NINETTA

Addio, Si - mo - ne, e ci ve -
 Leb'wohl Si - mo - ne, wir seh'n uns

G. - pre - sa da miei fratel - li sì biz - zar - ri e stra - ni:
 wischt, mei - ne Brü - der sind da sonder - lich ge - nug.


N. - drem doma - ni.
 mor - gen wieder.

FRACASSO
 Ma cospetto di Bac - col Son pur due me - si a - desso, che incasa
 Al - le zehn tausend Teufel! Zwei Mo - na - te sind's her, dass wir in Eu - rem


F. 

vo - stra ab - biam — stan - za e quar - tie - ro, e tut - ta - via si
 Hau - se in Quar - tier sind und ich Euch lie - be, und bis heu - te war's kei - ne

GIACINTA

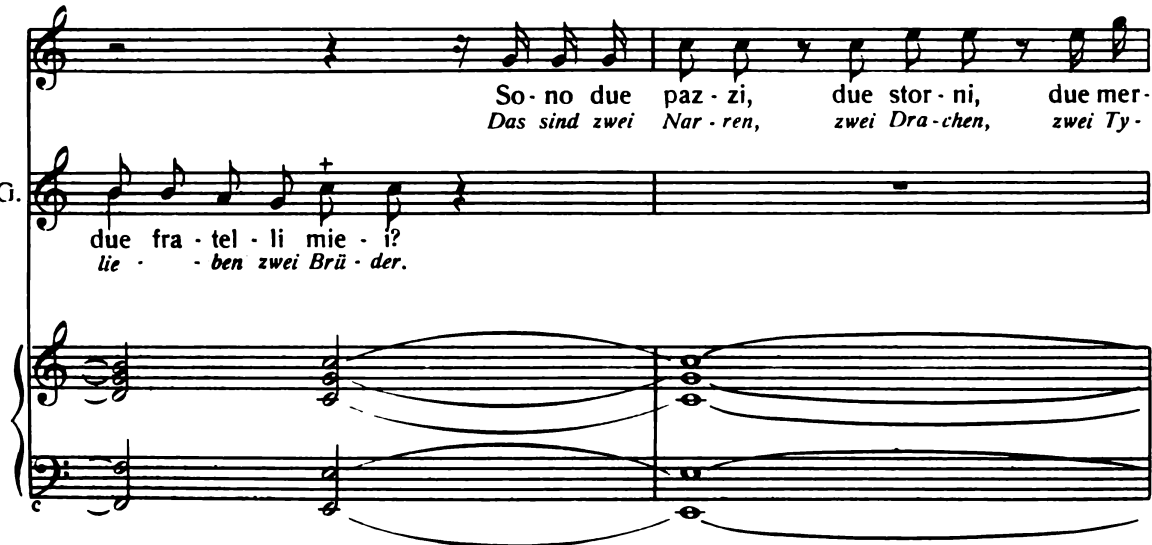


Sa - pe - te pur chi so - no i
 Ihr wisst ja, wie sie sind, mei - ne

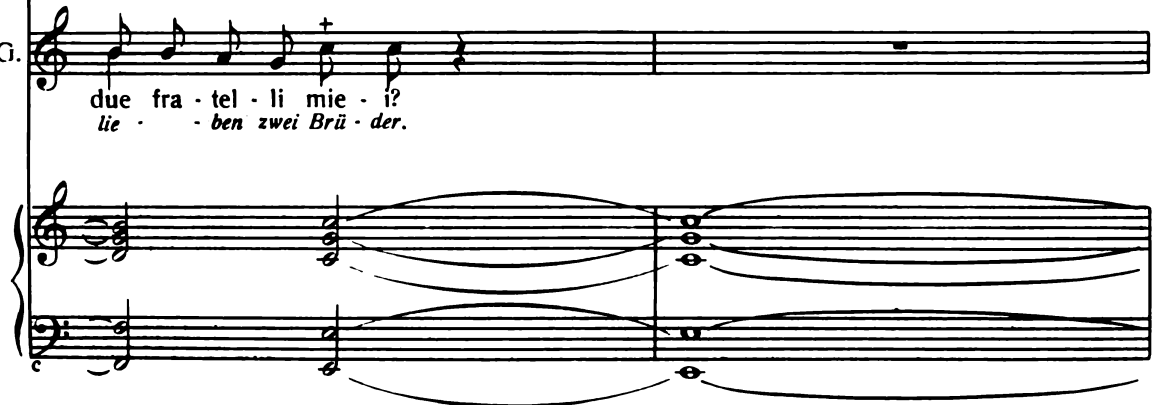
F. 

te - me, sesiamtrova - ti due mo - men - ti insieme.
 Stun - de, die uns bei - den al - lein gegönnt war.

NINETTA



So - no due paz - zi, due stor - ni, due mer -
 Das sind zwei Nar - ren, zwei Dra - chen, zwei Ty -

G. 

due fra - tel - li mie - i?
 lie - - ben zwei Brü - der.

N.
 - lot - ti, due gran ca - ri - ca - tu - re.
 ran - nen, zwei aus - ge - mach - te Fle - gel.

FRACASSO

Che impor - ta a me? Sian
 Was kümmerl's mich? Ich

F.
 pu - re, io li fa - rò tre - ma - re, al - fin si trat - ta di
 schwö - re, ih - nen so lan - ge Furcht ein - zu - ja - gen, bis ich die Hei - rat mit mei - nem

F.
 far - vi spo - sa mi - a.
 Mäd - chen er - zwun - gen.

SIMONE

Si tratta al - fi - ne, che possa an - ch'i - o spo -
 Ich bit - te sehr, auch die Hei - rat mit

GIACINTA

Giui, se lo sa il mag-gio-re, e - gli iam
 Wenn Cas-san-dro dies er-fährt, bringt er mich

S. - sar que - sta ra - gaz - za.
 die - sem Mäd - chen ist wich - tig!

G. - maz - za!
 um!

FRACASSO

L'ammazze-re - mo lu - i.
 Vor-erst bringen wir ihn um.

SIMONE

Li sfor-ze - remo a queste nozze en -
 Wir wer-den bei - de zum Ja - wort

NINETTA

Oh, non fa - te gli stram-bi; che per far questenoz - ze
 Oh, nur kei - ne Dummheiten! So ei - ne Hei-rat durch-zu-set-zen

S. - trambi.
 zwin-gen.

N.

non val bra - vu - ra, e fur - be - ri - a ci vuo - le.
braucht's nicht mñnn - li - cher Mus - keln, da braucht man wei - bli - che Schlanheit.

N.

FRACASSO

Sa - reb - he a di - re, che l'un de' miei pa -
Ihr müsst wis - sen, dass mei - ne bei - den

Co - me sa - reb - he a dir?
Was meinst du da - mit?

N.

- dro - ni, per - chè fu mal - trat - ta - to da sua co - gna - ta un - tem - po, e l'al - tro
Her - ren, der ei - ne von sei - nem Lieb - chen un - ver - schämt be - han - delt, der an - dre,

N. *von Na-tur aus höchst ver-lieh-ter Art, poi per ti-mo-re del pri-mo or son del
aus Furcht vor je-nem, dass hei-de*

N. *pa-ri ne-mi-ci del-le don-ne.
Brü-der Fein-de der Frauen sind.*

FRACASSO *Dunque, che vuoi tu
Was al-so wä-re zu*

SIMONE *Oh, che so-ma-ri!
O, die-se F-sell!*

N. *Vò far-li in-na-mo-ra-re.
Wir müssen sie ver-liebt ma-chen.*

F. *fa-re? Di chi?
tun? lu wen?*

S. *Di qualche
In vi-ne*

NINETTA

S. *Non a - spet - ta - te*
Er - war - ten Sie nicht

vec - chia, che sap - pia far la bel - la.
Al - te! Wir rich - ten sie auf den Glanz her.

N. *voi vo - stra so - rel - la?*
heu - te Ihr Fräu - lein Schwes - ter?

FRACASSO *Ar - ri - ve - rà a mo - men - ti.*
Je - den Mo - ment kann sie hier sein.

N. *Fa - te che par - li me - co più pre - sto che po - te - te;*
Rich - ten Sie es so ein, dass ich sie so - fort sprechen kann.

F. *Quando non vuoiche*
Wenn es nur

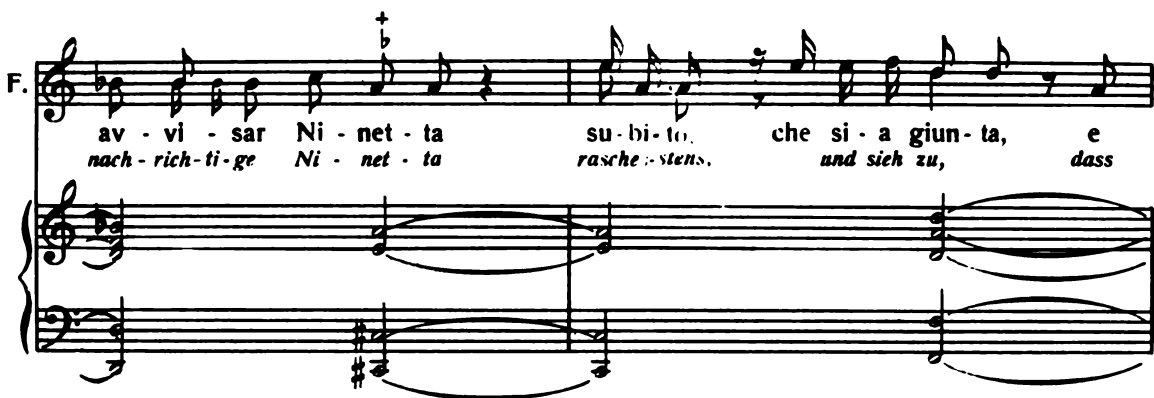
SIMONF *Bra - va!*
Bra - vo!

F. 

que-sto, io fa-rò tut-to, e presto. O-là, Si-mo-ne, al-l'o-ste-ria vi-
 das ist, will ich es ger-ne ma-chen. Hol-la, Si-mo-ne, lauf hin-ü-ber ins

F. 

-ci-na, smon-tar dee mia so-rel-la, i-ji 'a-spet-ta, va ad
 Wirts-haus, er-war-te dort mei-ne Schwe-ster; wenn sie ge-kom-men, be-

F. 

av-vi-sar Ni-net-ta su-bi-to, che si-a giun-ta, e
 nach-richti-ge Ni-net-ta rasche-stens, und sieh zu, dass

F. 

si-a tu-a cu-ra, che le pos-sa par-lar sen-za pa-
 hei-de un-ge-stört mit-ei-nan-der ins Ge-spräch kom-men

F. *- u - ra.
kön - nen!*

SIMONE

Be - nis - si - mo, si - gno - re, ma quan - do avran par - la - to queste due
Ver - standen, mein Herr Hauptmann. Ü - ber - las - sen wir die Sa - che ruh - ig der be -

S. vol - pi in - sie - me, io du - bi - to di piog - gia, e' di tem -
währ - ten weib - li - chen Schlâne; ich mi - sche mich nicht ger - ne in sol - che

S. - pe - sta, e tut - ti ne di - ran guar - da la te - sta.
Hän - del: das Rän - ke - spiel ist kein Ge - schäft für uns Sol - da - ten.

N° 2. ARIA

SIMONE

SIMONE

Trop - pa bri - ga a pren - der mo - glie, trop - pa
 Zu viel Auf - wand, ein Weib zu frei - en, zu viel

Con brio
f

S. bri - ga in ve - ri - tà, trop - pa
 Auf - wand, wenn man's be - denkt, zu viel

S. bri - ga in ve - ri - tà, non è
 Auf - wand, wenn man's be - denkt: kein Ge -

S. co - sa da sol - da - to che la
 schüft für uns Sol - da - ten: wohl - feil

p *f* *p*

e

S. *vuole a buon merca to, o di*
lieben wir den Brauten, o der

S. *me no an cor ne fà,*
licber noch geschenkt.


S. *si, si, trop pa bri ga.*
ja, ja, zu viel Auf-wand!

S. *Son le don-ne hel-le e buo-ne, ma se tan-to han da co-*
Schön und fein sind schon die Wei-ber, doch sie ko-sten all-zu-

Allegro

S. 

- star, per un sol maz - zo di car - te, per un fia - sco di buon
 viel: für ein gu - tes Kar - ten - spiel, für ein Fläsch - lein süs - sen

S. 

vi - no, per due pi - pe di ta - bac - co, ve le dò tut - te in un
 Wei - nes, für zwei Pfei - fen star - ken Ta - bak nehmt sie al - le hier im

S. 

sac - co, ve le dò tut - te in un sac - co, nè mi
 Sa - cke, nehmt sie al - le hier im Sa - cke! Nichts für

S. 

vò più ma - ri - tar, nè mi vò più ma - ri -
 uns der E - he - stand, nichts für uns der E - he -

Tempo I.

f *p*

S. *tar, no, no, nè mi vò più ma - ri -*
stand, nein, nein, nichts für uns der E - he -

cresc.

S. *tar.* *Trop - pa bri - ga.*
stand. *Zu viel Auf - wand!*

f

S. *Son le don - ne bel - le e buo - ne, ma se tan - to han da co -*
Schön und fein sind schon die Wei - ber, doch sie ko - sten all - zu -

Allegro

f p

S. *- star, per un sol maz - zo di car - te, per un fia - sco di buon*
viel: für ein gu - tes Kar - ten - spiel, für ein Fläsch - lein süs - sen

S. vi - no, per due pi - pe di ta - bac - co, ve le do tut - te in un
Wei - nes, für zwei l'fei - fen star - ken Ta - bak, nehmt sie al - le hier im

S. sac - co, ve le do tut - te in un sac - co, nè mi
Sa - cke, nehmt sie al - le hier im Sa - cke! Nichts für

S. vò più ma - ri - tar, nè mi vò più ma - ri -
uns der E - he - stand, nichts für uns der E - he -

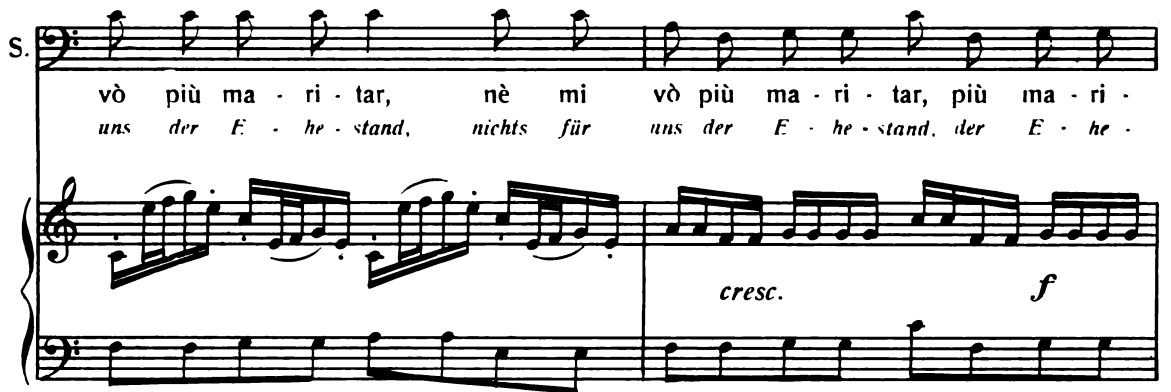
Tempo I.

f *p*

S. - tar, nò, nò, nè mi vò più ma - ri - tar, nè mi
stand, nein, nein, nichts für uns der E - he - stand, nichts für

S. 

vò più ma - ri - tar, nè mi vò più ma - ri - tar, nè mi
 uns der E - he - stand, nichts für uns der E - he - stand, nichts für

S. 

vò più ma - ri - tar, nè mi vò più ma - ri - tar, più ma - ri -
 uns der E - he - stand, nichts für uns der E - he - stand, der E - he -

cresc. *f*

S. 

(parte)
 (geht ab)

- tar, più ma - ri - tar.
 stand, der E - he - stand.

RECITATIVO

NINETTA, GIACINTA e FRACASSO

SCENA II.

NINETTA

L'un de' pa-dro-ni è al - za - to. Che a - per - te già le sue fi-ne - stre io
 Ei-ner mei-ner Herren ist er-wacht. Der Fenster-la-den drü - ben hat sich so-e - ben ge -

N. (parte)
(ab)

veg - gio. Re - sta - te voi, che a trap-po - lar - li io va - do.
 öff - net. Ich muss nun ei - len. Bleibt in - des - sen hier, ich will nach-seh'n.

GIACINTA

Ma as - sai co - no - sco i miei fra-tel-li an -
 Ich ken - ne lei - der mei - ne Brü - der zur Ge -

FRACASSO

Ni - net - ta è scaltra assa - i.
 Ni - net - ta wird's schonschaffen.

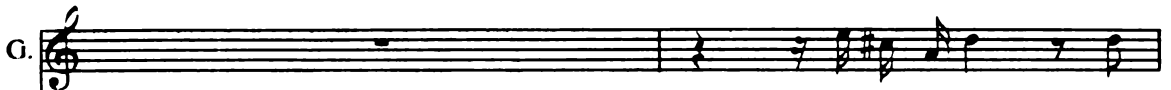
G. *- ch'i-o. nù-ge. Vel di-ran cer-ta - Sie werden's si - cher-lich*


F. *Ad un uo - mo par mi - o, per dir di nò... Ei-nem Mann wie mir sagt man nicht nein.*

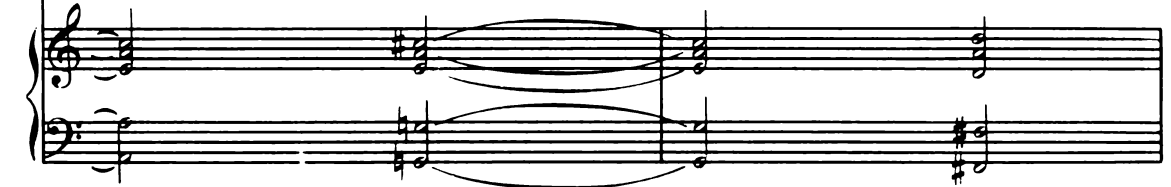
G. *- men - te. sa - gen.*

F. *Se mel di-ran, far - ne sa - prò ven - det - te, sa - Wenn sie mir's sa - gen, will ich blu - ti - ge Ra - che neh - men: ich*

F. *- prò spo - sar - vi a for - za, sa - prò con - dur - vi al - tro - ve, e hei - ra - te Sie mit Ge - walt, ich ent - fñh - re Sie auf der Stel - le, ich weiss*

G.  *Oi - bò, si-gnor, non
Gemach, mein Herr! So*

F.  *mi trat - ten - go sol per - chè spe - ro.
ii - berhaupt nicht, was mich jetzt noch zu - rü-ck - hält...*



G.  *ven - go.
geht's nicht!*

F.  *Trop-po fred - da voi sie - te, nè sa - pe - te al - la
Seid Ihr denn wirk - lich aus Eis? Wis - set Ihr am En - de*



G.  *Sò che vi vo - gliò be - ne.
Ich weiss, dass ich Sie lie - be.*

F.  *fin co - sa vo - le - te. Del vo - stro
gar nicht, was Ihr wollt? Ich ver -*



F.

be - ne, che n'hoda far, e vi per - de - te in do - glian - zee in so -
 zeh - re mich vor Un - ge - duld, und lhr ver - bringt die Zeit mit Kla - gen und mit

F.

- spi - ri, che noi sol - da - ti non con - tia - - mo un fi - co.
 Seuf - zern, die wir Sol - da - ten nur tief ver - ach - ten müs - sen.

GIACINTA

Pian, che ci pen - si un po - co, e ve lo di - co.
 Still! Denkt einmal drü - ber nach, was ich Euch sa - gen will!

(wenn die nach - folgende Arie gestrichen wird) (ab)

Halt! Ich hö - re mei - nen Bru - der. Lebt wohl, mein Wü - te - rich!

N° 3. ARIA

GIACINTA

Allegro grazioso
legato

mf

GIACINTA

Ma - ri - to vor -
Ich hei - ra - te

p sempre legato

G. - rei, ma sen - za fa - ti - ca, ma
ger - ne, doch oh - ne Be - schwer - den möcht'

G. sen - za fa - ti - ca a - ver - lo, se
glück - lich ich wer - den: Mein Gat - te sei

G. *comoda, la - sciar - lo, se in - tri - ca, che a - spet - ti de - gli an - ni, che
fried - lich, be - son - nen und schied - lich, ein ern - ster Ge - bie - ter, ein*

G. *so - le le ma - ni gli ba - sti ba - ciar. Ma - ri - to io vor -
wür - di - ger Mann, den ich an - be - ten kann, soll e - ben ein*

G. *- re - i, ma sen - za fa - ti - ca, a - ver - lo, se
Mann sein, doch ja kein Ty - rann sein, muss klug sein, ver -*

G. *co - moda, la - sciar - lo, se in - tri - ca che a - spet - ti de - gli an - ni, che
stän - dig sein, da - ne - ben he - ständig sein, auf Hän - den mich tra - gen, für*

G. *so - le le ma - ni gli ba - sti ba - ciar.*
mich al - les wa - gen, so wär' er mir recht.

G. *In - somma, in - somma,*
Ja rich - tig! Höchst wichtig:
Animato

G. *io de - si - de-ro un uo - mo d'in - ge-gno, ma,*
Mein Ge - mahl darf nicht nach fremden Frau - en schauen, mir,

G. *ma, ma fat - to di le-gno, che do - ve lo met - to, che*
mir al - lein muss er, ver - trau-en, er soll mei-nen Wil - len mit

G. do - ve io met - to, là sap - pia re - star, che do - ve lo
 freu - den er - fül - len, das wär' nur ge - recht, an - stel - lig, ge -

G. met - to, là sap - pia re - star, che do - ve lo met - to, là
 fül - lig dem schwa - chen Ge - schlecht, an - stel - lig, ge - fül - lig dem

G. sap - pia re - star, là sap - pia re - star, là sap - pia re -
 schwa - chen Ge - schlecht, dem schwa - chen Ge - schlecht, dem schwa - chen Ge -

G. - star.
 schlecht. Ma -
 Ich

G. *Tempo primo*

- ri - to io vo - rei, ma sen - za fa - ti - ca,
 hei - ra - te ger - ne, doch oh - ne Be - schwer - den,

legato
p

G.

ma sen - za fa - ti - ca, a -
 möcht' glück - lich ich wer - den: Mein

fu

G.

- ver - lo, se co - moda, la - sciar - lo, se in - tri - ca che a -
 Gat - te sei fried - lich, he - son - nen und schied - lich, ein

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

G.

- spet - ti de - gli an - ni, che so - le le ma - ni gli
 ern - ster Ge hie - ter, ein wür - di - ger Mann, den ich

fu

G. *ba - sti ba - ciar, a - ver - lo, se co - moda, la -
au - be - ten kann, he - son - nen und fried - lich, ver -*

G. *- sciar - lo, se in - tri - ca, che a - spet - ti de - gli an - ni, che
stän - dig und schied - lich, muss e - ben ein Mann sein, ein*

G. *so - le le ma - ni gli ba - sti ba - ciar.
rich - ti - ger Mann sein, dann wär' er mir recht.* (parte)
(ab)

RECITATIVO

SCENA III.

FRACASSO, poi CASSANDRO

FRACASSO

Oh! sta - rem ma - le in - sie - me ch'ella è tut - ta di
 Oh! Schö - ne Aus - sicht für uns' - re E - he! Sie ist kühl wie

F. ghiaccio, i - o tut - to fuo - co, ma pur l'a - mo non po - co, e se ar - ri - vo a spo -
 Eis und ich bren - ne wie Feu - er. Doch ich lie - be sie trotzdem, und wenn wir ein - mal ver -

F. - sar - la a mio ta - len - to, non mi fò più am - maz - zar per com - pli - men - to.
 hei - ra - tet sind wär's möglich, dass ich so - gur zur Ru - he kom - men könn - te.

*attacca Aria
 di Cassandra.*

N° 4. ARIA
CASSANDRO

Allegro

First system of the piano introduction. The right hand starts with a melody marked *f*, and the left hand provides a rhythmic accompaniment. The second measure features a *p* dynamic marking.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. A *p* dynamic marking is present in the right hand.

CASSANDRO

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (bass clef) begins with the lyrics: "Non c'è al / Gibts denn auf". The piano accompaniment (treble and bass clefs) starts with a *f* dynamic and includes a *p* dynamic marking.

Second system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics: "mon - do al - tro che donne, non c'è al mon - do / Er - den gar nichts als Weiber, gar nichts als Wei - ber,". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features dynamic markings of *f*, *fp*, and *f*.

C.

 al - tro che don - ne, ma sian
 gar nichts als Wei - ber? ob sie
fp *f* *p*

C.

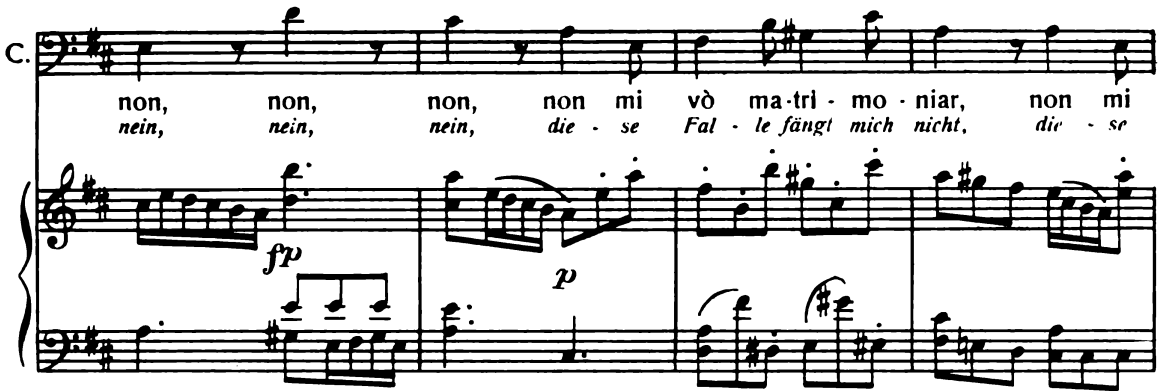
 bel - le, ma sian buo - ne, non mi vo - glio in - fe - mi -
 schön sind, o - der gut sind, ich ver - zich - te auf sie
fp *f* *p*

C.

 - ni - re, non mi vo - glioinfe - mi - ni - re, non mi vò ma - tri - mo -
 al - le, ich ver - zich - te auf sie al - le, die - se Fal - le fängt mich

C.

 - niar, non mi vò ma - tri - mo - niar, non,
 nicht, die - se Fal - le fängt mich nicht, nein,
f *fp*

C. 

non, non, non, non mi vò ma-tri - mo - niar, non mi
 nein, nein, nein, die - se Fal - le fängt mich nicht, die - se

fp *p*

C. 

vò ma-tri - mo - niar, non mi vò ma-tri - mo - niar.
 Fal - le fängt mich nicht, die - se Fal - le fängt mich nicht.

cresc. *f*



p

C. 

Ser-vi - to - re, sì, sì - gnore, sì,
 Nichts für ungut, mein Herr Hauptmann, nãm -

p *f*

C. *si, sua so - rel - la, sua so -*
lich, Eu - re Schwester, Eu - re

C. *- rel - la, l'ho con el - la, l'ho con el - la,*
Schwester macht mich rasen, macht mich ra - sen,

fp fp f

C. *va - da al - tro - ve ad a - bi - tar, va - da al - tro - ve ad*
kann sie nicht brau - chen hier im Haus, kann sie nicht brau - chen

p f

C. *a - bi - tar. va - da al - tro - ve*
hier im Haus, kann sie nicht brau - chen

fp

C.  *ad a - bi - tar, va - da, va - da,*
in mei - nem Haus, lei - der, lei - der,

fp

C.  *va - da al - tro - ve ad a - bi - tar, va - da, va - da, va - da al - tro - ve ad*
kann sie nicht brau - chen hier im Haus, lei - der, lei - der, kann sie nicht brau - chen

f p

C.  *a - bi - tar, ad a - bi - tar, ad*
in mei - nem Haus, in mei - nem Haus, in

cresc. f

C.  *a - bi - tar.*
mei - nem Haus.

RECITATIVO

FRACASSO, CASSANDRO

FRACASSO

Con chi l'ha Don Cassandro?
Was habt Ihr, Don Cassandro?

CASSANDRO

L'ho
Ich


ff (Cemb.)

C.

con i ca - pi - ta - ni, col - le ca - pi - ta - nes - se, sue so -
hab's mit den Ka - pi - tä - nen, hab's mit den Ka - pi - tä - ni - nen, ih - ren

C.

- rel - le, co - gli alfier, coi ser - gen - ti, coi tam - bu - ri, e le
Schwestern, mit den Fähn - ri - chen, mit den Ser - gean - ten, mit den Trommeln, und den Trom -

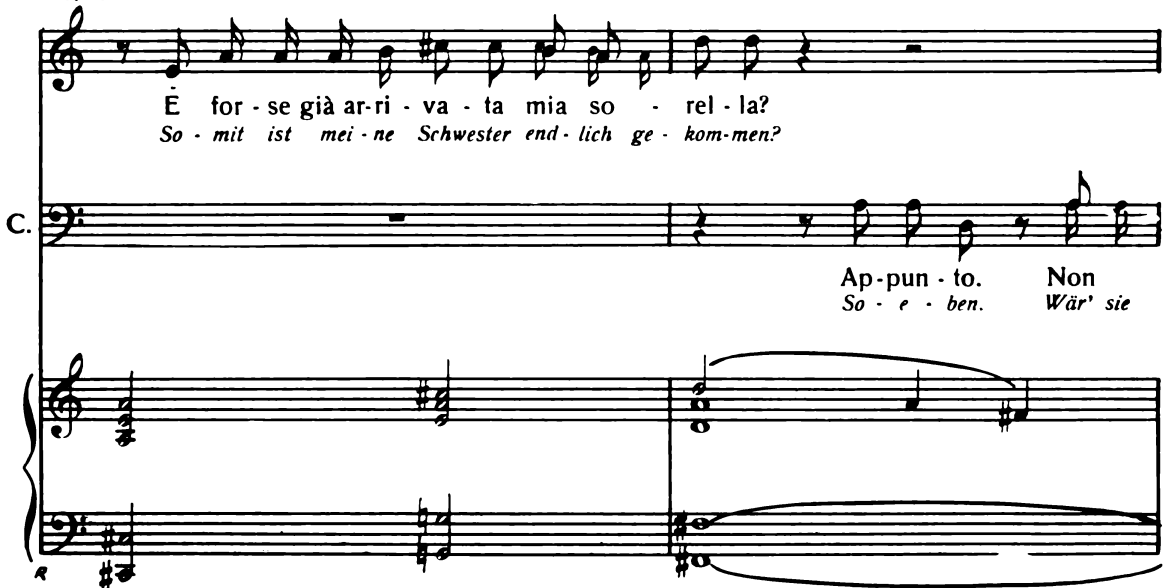
C. 

trombe, coi can-no-ni, e le bombe, che or or vor-ran con vostra si-gno-
-pe-ten, mit den Ka-no-nen, mit den Bom-ben, die in Kür-ze al-le, bei Eu-er


C. 

-ri-a il quar-tier ge-ne-ra-le in ca-sa mi-a.
Gna-den, in mei-nem Hau-se ihr Haupt-quar-tier auf-schlagen wer-den.


FRACASSO




È for-se già ar-ri-va-ta mia so-rel-la?
So-mit ist mei-ne Schwester end-lich ge-kom-men?

C. 

Ap-pun-to. Non
So-e-ben. Wär' sie

F.  L'a - ve - te voi ve - du - ta?
So habt Ihr sie ge - se - hen?

C.  fos - se mai ve - nu - ta!
nie - mals hier er - schie - nen! Non la
Ich



C.  vo - glio ve - der: don - ne non vo - glio in ca - sa ac - quar - tie -
will sie nicht seh'n: ich wün - sche kei - ne Da - men in mei - nem Hau - se in Quar -



F.  Pri - ma la ve - de - te, e poi de - ci - de -
Seht sie Euch doch vor - her an und dann re - den wir

C.  - ra - te.
tier.



F.  - re - te.
wei - ter.

C.  Eh, la ve-dre-mo; perchè si dee ce-re-mo-niar la donna, per la
Das wird sich zei-gen; mit den Da-men muss man ja höf-lich sein. [h-ret-



C.  sua fra-tel-le-vol fra-tel-lan-za, del re-sto sò chemipuò im-ha-ro-nar tut-ta la
we-gen will ich mich auch be-mü-hen, ob-wohl ich weiss, dass sie mir in Kür-ze das Haus auf den



FRACASSO

 O - là! mi me-ra-vi-glio, d'u-na so-rel-la mi-a non si
Hol-la! Ich bin erstaunt. Von mei-nem Fräulein Schwester spricht man

C.  ca - sa.
Kopf stellt



F. *par - la co - sì.
nicht in die - sem Ton.*

C. *Di lei non par - lo, cio - è par - lo di
Ver - zei - hen Sie, ich spre - che nicht von*

C. *tut - te, an - zi pre - ten - do non par - lar di nis - su - na, con ciò - sia - ché di
ihr, ich spre - che nur so ganz... im all - ge - mei - nen, um - so*

C. *lei in ca - sa m'hanno det - to, che par - la e scrive ancor sen - za al - fa -
mehr, als man mir ge - sugt hat, Ma - da - ma, sei ein we - nig ex -*

FRACASSO

Del-la so-rel-la mi-a non do-ve-te già a-ver ta-le im-pres-
 Von mei-ner Schwester kann man so et-was bestimmt nicht be-

-bet-to.
 zen-trisch.


F.
 -sio-ne.
 haupt-en.

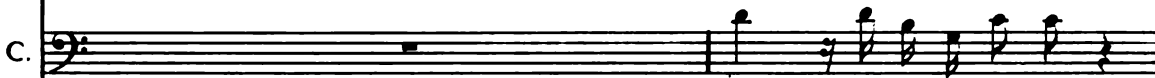
C.
 Ma, Mög-lich, fò co-me Ca-to-ne, cio-
 doch halt' ich's mit Ca-to, das


F.
 Co-sa te-me-te voi?
 So fürch- - tet Ihr al-so.


C.
 -è fug-go i ru-mo-ri.
 heißt: weit weg vom Schuss!

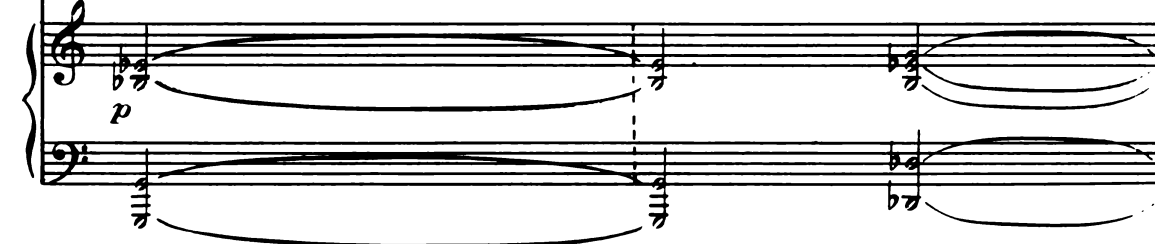
p


F. 
 che v'in-na-mo - ri?
 dass sie Euch ge-fähr-lich wer-den könn-te?


C. 
 lo, in-na-mo-rar-mil
 Mir? Sie mir ge-fähr-lich?

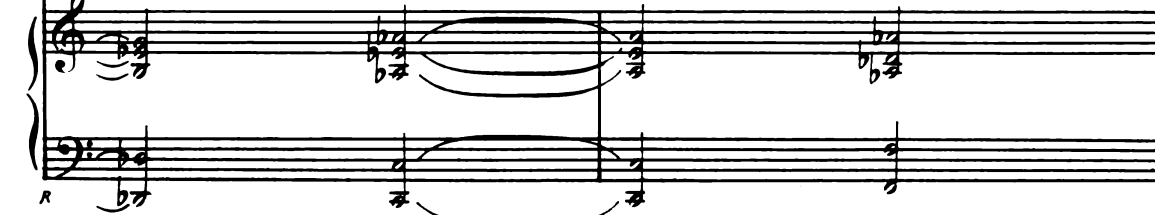

pp *f*

F. 
 Ne ho ve-du - ti de-gli al-tri, che fa-ce-an col-le
 Ich sah schon vie-le sol-cher Hel-den den


p

F. 
 don-nei pa-la-di-ni, e poi ci son ca-du-ti.
 Frau-en ge-gen-ii-her; sie al-le sind un-ter-le-gen.

C. 
 I hab-bu-
 Die I-di-


R

F. *7.*
Non fa - te tanto il bra - vo.
Brü - sten Sie sich nicht!

C. *b*
+
- i - ni. Sono in que - sto un Or - lan - do,
o - ten! *Da - rin bin ich ein wah - rer Or - lan - do,*

fp

C. an - zi, cio - è, con lui non mi ba -
näm - lich... das heisst... s'ist schon ein klei - ner

F. Or - lan - do per le don - ne e - ra un bel mat - to.
Was die Frauen an - be - trifft, wär nämlich Or - lan - do ein wahrer Es - el.

C. - rat - to.
Un - terschied.

N° 5. ARIA

FRACASSO

FRACASSO

Maestoso

Guar - da. guar da,
Schau - e, schau - e,

F.

guar - da la don - na in vi - so, guar - da la don - na in vi - so
schau ei - ner Frau ins Ant - litz, schau ei - ner Frau ins Ant - litz

F.

e non l'a - mar, se puoi, e non l'a - mar, se
und blei - be kalt, wenn's geht, und blei - be kalt, wenn's

F. *puoi, e non l'a-mar, se puoi.*
geht, und blei-be kalt, wenn's geht:

F. *Con un gen-til sor-ri-so, con*
mit je-nem fei-nen Läche-ln, mit

F. *quel-li oc-chiet-ti suo-i, vie-ni, vi di-ce, vi*
je-nem süs-sen Äuge-ln sagt sie, so komm'doch, so

F. *di-ce, vie-ni, se per me piangi, e pe-ri, ch'io*
komm'doch, sagt sie, lei-dest du Lie-bes-kum-mer, du

F. *t'ho da con - so - lar, se per me pian - gi e pe - ni, ch'io*
fin - dest Trost bei mir, lei - dest du Lie - bes - kum - mer, du

cresc. f p fp fp

F. *l'ho da con - so - lar, ch'iol'ho da con - so - lar, ch'iol'ho da*
fin - dest Trost bei mir, du fin - dest Frost bei mir, du fin - dest

cresc.

F. *con - so - lar.*
Trost bei mir.

f 7.

F. *Und*

tr 7

R

F. *Allegro*

si - a - no pu - re in - fi - de, si - a - no le don - ne in - gra - te
 hat sie dich an - ge - lo - gen, hat sie dich so - gar be - tro - gen,

F. quan - do u - na guarda e ri - de, vo - glia - te o non vo - glia - te, bi - so - gna per - do -
 wenn sie dich lä - chelnd an - sucht, so bist du schon ver - lo - ren, du musst ihr glatt ver -

F. - nar, vo - glia - te o non vo - glia - te, vo - glia - te o non vo - glia - te, bi -
 zeih'n, du musst ihr glatt ver - zeih - en, du musst ihr glatt ver - zeih - en, du

F. - so - gna per - do - nar, e si - a - no pu - re in - fi - de,
 musst ihr glatt ver - zeih'n, und hat sie dich an - ge - lo - gen,

F. *si - a - no le don - ne in - gra - te, quando u - na guar - da e ri - de, vo -*
hat sie dich so - gar be - tro - gen, wenn sie dich lä - chelnd an - sieht, dann

F. *- glia - te o non vo - glia - te, bi - so - gna per - do - nar, vo - glia - te o non vo -*
bist du schon ver - lo - ren, du musst ihr glatt ver - zeih'n, dann bist du schon ver -

F. *- glia - te, bi - so - gna per - do - nar, bi - so - gna per - do -*
lo - ren, du musst ihr glatt ver - zeih'n, du musst ihr glatt ver -

(parte)
(geht ab)

F. *- nar, bi - so - gna per - do - nar.*
zeih'n, du musst ihr glatt ver - zeih'n.

RECITATIVO

CASSANDRO

CASSANDRO

Oh! ben, ben! ci ve - dre - mo, e sua so - rel - la met - ter la
 So? Schon gut! Wir wer - den se - hen. Je - den - falls will ich Eu - re

C. vo - glio in tan - ta sog - ge - zio - ne, che cre - da di par -
 Schwe - ster mit so viel Weis - heit ver - blen - den, dass sie mei - nen soll, mit

C. - lar col Ci - ce - ro - ne. (parte)
 Ci - ce - ro zu kon - ver - sie - rer (geht ab)

N° 6. ARIA
ROSINA, NINETTA

SCENA IV.

Andante

First system of piano introduction. Treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. Dynamics: *p*, *fp*, *fp*. Includes a triplet of eighth notes.

Second system of piano introduction. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics: *fp*. Includes a triplet of eighth notes.

ROSINA

Vocal line and piano accompaniment for Rosina's first phrase. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics: *fp*, *p*, *fp*. Includes a trill and a triplet of eighth notes.

Col - la bocca e non col co - re, tut - ti
Die ihr nur mit Wor-ten prah - let, wisst ja

Vocal line and piano accompaniment for Rosina's second phrase. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics: *fp*, *f*. Includes a triplet of eighth notes.

R. san - no in - na - mo - rar, tut - ti san - no in - na - mo - rar, ma
nicht was Lie - be ist, wisst ja nicht was Lie - be ist, doch

R. *chi vuol fe-dee da - mo - re, da me venga ad im - pa - rar, da me*
sucht ihr Lie - be und Treu - e, kommt zu mir, ich lern' sie euch, kommt zu

R. *venga ad im - pa - rar.* *Che si*
mir, ich lern' sie euch: Seid nur

R. *può sen - za ros - so - re gra - dir tut - ti, gra - dir tut - ti, ed un*
freund - lich hier zu die - sem, dort zu je - nem, hier zu die - sem, doch nur

R. *so - lo a - mar, gra - dir tut - ti. gra - dir tut - ti, ed un*
ei - nen dürft ihr lie - ben, doch nur ei - nen dürft ihr lie - ben, liebt ihn

R. 

so - lo a - mar, ed un so - lo a -
 wahr - haft und al - lein, - - - - - liebt ihn wahr - haft und al -

R. 

- rar. Ma chi vuol fe-dee-d a - mo - re, da me ven-ga ad im - pa -
 lein! Doch sucht ihr Lie-be und Treu-e, kommt zu mir, ich lern' sie

f *p*

R. 

- rar, da me ven-ga ad im - pa - rar. Che si
 euch, kommt zu mir, ich lern' sie euch: Seid nur

fp *f* *p*

R. 

può sen - za ros - so - re gra - dir tut - ti, gra - dir tut - ti, ed un
 freund - lich hier zu die - sem, dort zu je - nem, hier zu die - sem, doch nur

R.

so lo a - mar, gra-dir tut - ti, gra-dir tut - ti, ed un
 ei - nen habt mir lieb, doch nur ei - nen dürft ihr lie - ben, liebt ihn

R.

so - lo a - mar, ed un
 wahr - haft und al - lein, liebt ihn

R.

so - lo a - mar.
 wahr - haft und al - lein!

cresc. *f*

f *tr*

RECITATIVO

ROSINA, NINETTA, poi POLIDORO

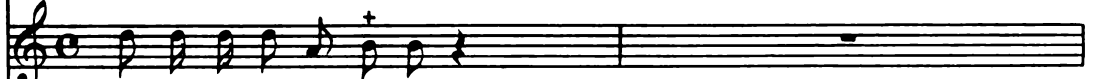
ROSINA



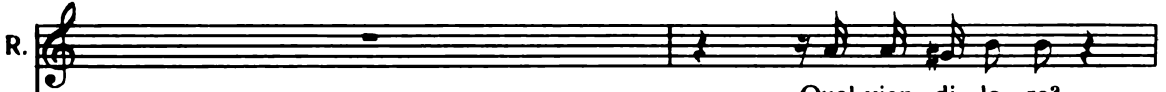
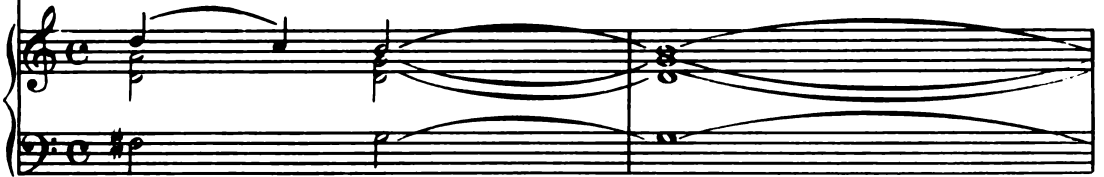
So co-sa deg-gio fa-re.

Ich weiss ge - nau, was ich zu tun ha-be.

NINETTA



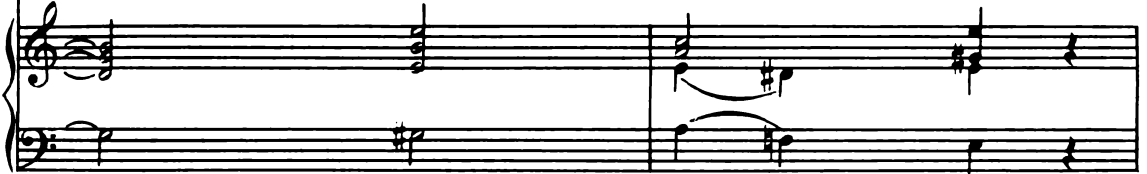
Sic-chè m'a-ve-te in-te-so?

Sind wir uns al - so ei - nig?

Qual vien di lo-ro?

Wer kommt zu-erst dran?

Fa - te-li in-na-mo - ra-re que - sti due scioc - chi.

Ma-chen Sie sie nur recht ver - liebt, die bei - den To - ren.

Vie - ne Don Po - li - do - ro. E con lui ci vuol po - co: se

Don Po - li - do - ro. Mit dem braucht's nicht viel; wenn

(corre a lui)
(läuft zu ihm)

N.
ve - de con la scuf - fia an - che u - na gat - ta. Si -
der nur ei - nen Rock sieht, fängt er schon Feu - er. Ge -

POLIDORO (dalla porta fa cenno a Ninetta)
(Unter der Für, winkt Ninetta)

Ehi!
He!

(correndogli incontro)
(läuft ihm entgegen)

R.
Fa - vo -
Mit Ver -

N.
- gno - re. Co - sa?
bie - ter! Was denn?

P.
E per - mes - so? Ve - der Ma - da - ma?
Ist's er - laubt? Die Gnä - di - ge zu se - hen.

R.
- ri - sca, se il bra - ma, com - pli - men - ti non può sem - pre pa -
laub, mein Herr, Kom - pli - men - te al - ten Stils, wenn ihm dar - nach ge -

R. 

-dro-ne, ec-co, a ba-ciar la ma-no, ec-co là da se -
 lü - stet, Hand-küsschen, ga-lan-te Ge-ziert-heit, fal-sche Schwü-re e-wi-ger

R. 

-der, vo-glio l'o-no-re del - l'a-mi-ci-zia vo-stra, non ho pre-
 Freund schaft, schmach-ten-de Blik-ke, nein, da-für bin ich nicht zu ha-ben. Ich bin mo-

R. 

-te-se, e trat-to co-gli a-mi-ci al-la fran-ce-se.
 dern, für den na-tür-li-chen Um-gang zwi-schen den Ge-schlech-tern, ganz nach Rousseau!

NINETTA



Da me che vo - le - te?
 Sie meint: „à la fran - çai - se.“

POLIDORO (facendo cenno a Ninetta)
(macht Ninetta ein Zeichen)



Ehi! Co-sa ri-sponde-
 Wie? A-ha! Was a-ber. ant-wor-te

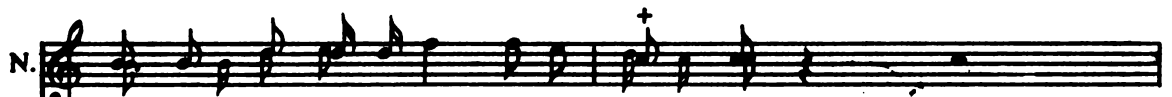
N. 

Non in - ten - de - te? che non vuol ce - re - mo - nie, e tut - to è
 Ver - steht Ihr nicht? Sie hasst al - le Gespreiz - heit. Re - det nur

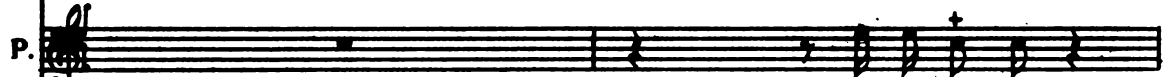
P. 

- rò?
 ich?




N. 

buo - no quel che vi vie - ne in boc - ca.
 so, wie Euch der Schna - bel ze - wach - sen ist.

P. 

Ho ca - pi - to.
 Hab' ver - stan - den.



P. 

Ma - da - ma, gran bel - l'a - bi - to a - ve - te!
 Ma - da - ma! Eu - er Kleid ist chic und präch - tig!



ROSINA

Eh, ba - ga - tel - le! al - l'u - so del pa - e - se.
Pah! Nicht der Re - de wert! Ein länd - li - ches Ko - stüm.


P. *Oh, co - me
A - ber die*

(tra sè)
(für sich)


R. *che scioc - co!
So ein E - sel!*

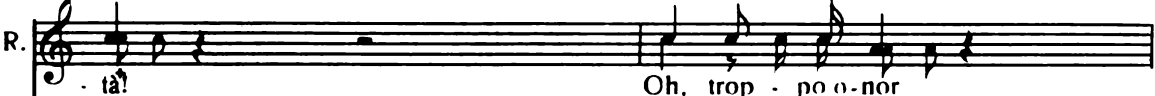
P. *bel - le quel - le scar - pi - ne an - co - ra! Ma, si -
Schüh - lein sind min - de - stens e - hen - so schön! Doch, Si -*

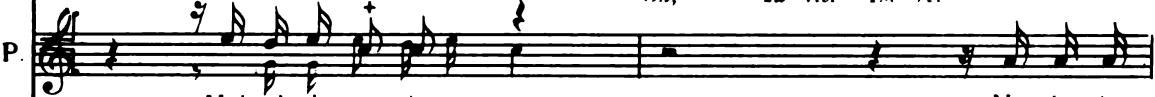
P. *- gno - ra, più del - le scar - pe vostre, io mi di - chia - ro sie - te
gno - ra, schö - ner als Schu - he und Kleid, seid mei - ner An - sicht nach oh - ne*


R.  **NINETTA** Tut-ta vo - stra bon -
Eu - er Gna - den, zu viel

P.  Oh che so - ma - ro!
Was für ein Rind - vieh!

 *p.*

R.  - tà!
Gii - te! Oh, trop - po o - nor
Oh, zu viel Eh - re!


P.  Voi mi pia - ce - te. Vo - le - te
Sie ge - fal - len mir sehr! Sind Sie be -



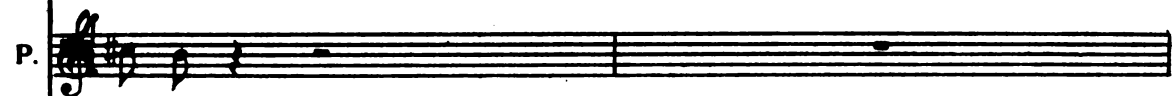
R.  lo non son de - gnad' u - na tan - ta for - tu - na.
Ich bin nicht wür - dig ei - nes sol - chen Glückes.

P.  prender - mi per ma - ri - to? Eh, non im -
reiß mich als Gat - ten zu neh - men? Ach, das

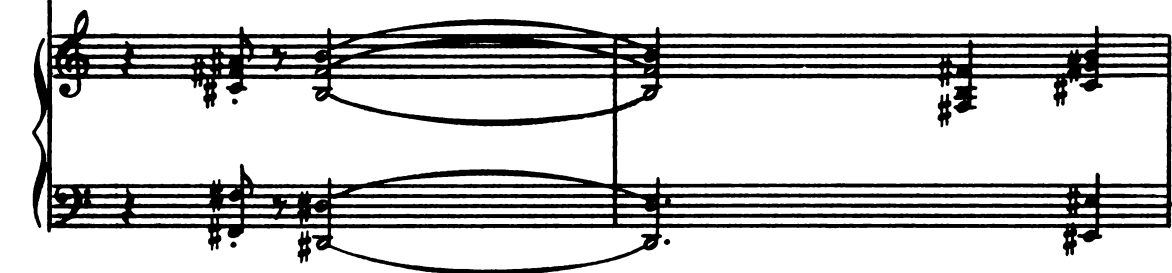


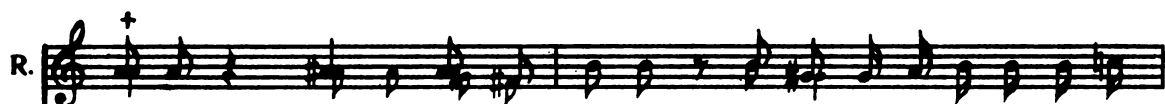
R. 

Al-la fran-ce - se an - co - ra do-mandaunmatri-mo-nio i pas-si
 Auch „à la fran - çai - se” nei - ra-tet man nicht gar so

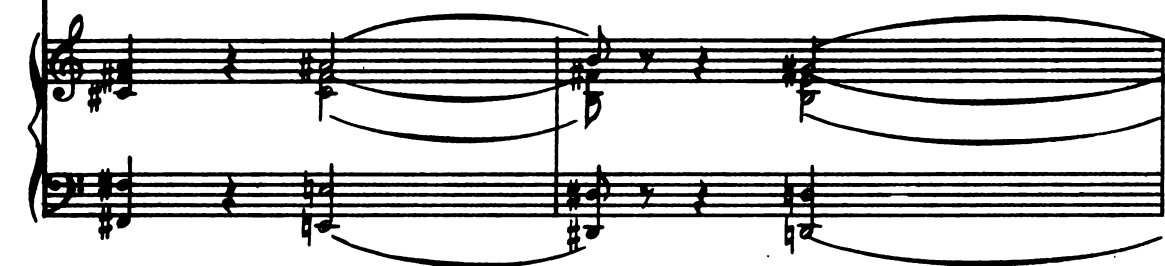
P. 


- ce - sel
 çai - se”!



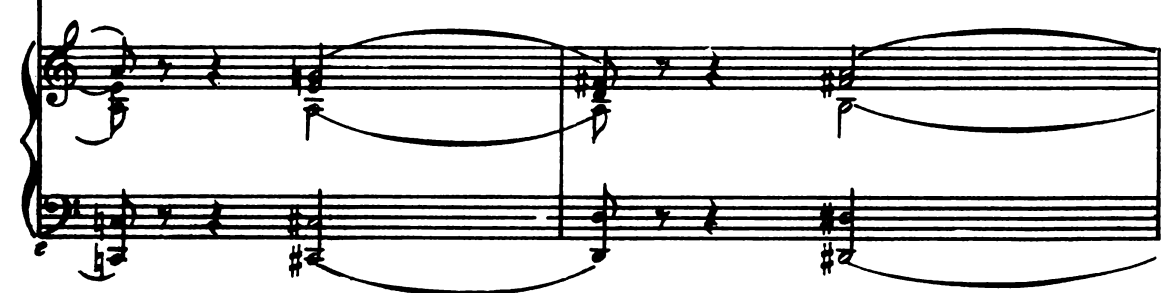
R. 

suo - i s'a - ma da pri - ma, e poi qual-che vi - si - ta al -
schnell: Erst ein we - nig Lie - be und dann ei - ni - ge Be -



R. 

- me - no: qual - che gen - til bi - gliet - to: qual - che bel re - ga -
 su - che, ein zärt - li - ches Bil - lett' - chen und na - tür - lich ein schö - nes Ge -



R. 
 - let - to: in - som - ma un uom di spi - ri - to qual sie - te bi -
 schenk. Kur - zum, ein Mann von Geist, der Ihr seid, braucht

R. 
 - so - gno non a - vrà, che al - tri gli in - se - gni
 wei - ter - hin kei - nen Hin - weis in sol - chen Din - gen.
 POLIDORO
 In - se - gna - te - mi
 Un - ter - wei - set mich nur

P. 
 pu - re, ma la vi - si - ta è fat - ta e il re -
 wei - ter! In - des... der Staats - be - such ist ge - macht und mit dem Ge -

P. 
 - ga - lo fa - rò sen - za fa - ti - ca, quel - lo che più m'in - tri - ca è il bi -
 schenk will ich ge - wiss - lich sehr be - müht sein, nur das Bil - lett' - chen macht mir noch Cie -

NINETTA

Eh, non ser-ve, Si-gnor, sa-rò io, se vo-le-te, la vo-stra se-cre-
 Oh, mein Herr, was das an-läng, lässt mich die Se-kre-tä-rin

P. - gliet-to.
 dan-ken.

fp

- ta-ria. E qua vo-stro fra-tel-lo!
 sein. Ich hö-re Eu-ren Bru-der!

P. Oh po-ve-ret-to
 Him-mel! Ich Ärm-ster! Was soll nun ge-

ROSINA

Sia-te-mi voi co-stan-te! Col iratel-lo vo-stro a me non mancheran mil-le ri-
 Blei-bet mir nur treu. Vor Eurem Bru-der fin-den wir schon den rich-ti-gen

me!
 schehn?

(parte)
(geht ab)

R.
- pie - ghi. Ad - di - o, Si - gno - re mi - o!
Aus - weg. Ad - di - o, mein Ge - bie - ter!

NINETTA

Gran for - tu - na è la
Ihr seid mir ein rech - ter

f *f* *fp*

N.
vo - stra; chi mo - glie tal non pren - de è gros - so, e ton - do per - chè di
Glücks - pilz: Wer solch' ei - ne Frau nicht nimmt, ist blöd und un - geschickt, denn sol - che

(parte)
(geht ab)

N.
que - ste ne son po - - che al mon - do.
Frau - en gibt's nur we - ni - ge auf Er - den.

f

RECITATIVO

POLIDORO e CASSANDRO

SCENA V.

POLIDORO

Oh la pren-do dav- ve- ro. In qualche
Oh! die ent- geht mir nicht. Ir- gend-

(entra)

CASSANDRO (*tritt auf*)

Do- v'è?
Wo ist sie?

P. si - to sa - rà si - cu - ra - men - te. Le
wo wird sie schon sein. Sie

C. Oh sci - mu - ni - to!
Fre - cher E - sel du!

P. ho già par - la - to. Sì!
hat mit mir so - e - ben ge - spro - chen. So - gar ver -

C. Par - la - to?
Ge - spro - chen?

P. *S'è in - na - mo - ra - ta. Di me.*
liebt hat sie sich in mich. In mich!

C. *Di voi? Sa -*
In dich? Dann

P. *Ve la man - ten - go, è bel - la.*
Ist sie viel - leicht, a - ber schön.

C. *- rà u - na scioc - ca an - ch'el - la. Bel - la,*
muss sie so hlö - de sein wie du. Schön viel -

P. *Ha u - no spi - ri - to... da spi - ri - to fol -*
Mag sein, doch geist - voll, wenn auch ein we - nig ver -

C. *sen - za in - tel - let - to.*
leicht, doch oh - ne Ein - sicht.

P. *- let - to*
rückt. *La don - na mi*
Die - se Frau ge - fällt mir

C. *Non è dun-que per voi*
Die - se Frau ist nichts für dich.

P. *pia - ce, e d'u - na mo - glie ho an - ch'i - o bi - so - gno.*
a - ber, und ei - ne Frau möcht' auch ich ger - ne ha - ben.

C. *Da*
Was

P. *Quel che gl'al - tri ne fan - no.*
Was die an - dern da - mit ma - chen.

C. *far - ne che, bag - gia - no?*
machst du da - mit?

attacca l'Aria

N° 7. ARIA

POLIDORO

Con moto

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. Dynamics include *p* and *fp*. The music consists of a series of chords and moving lines in both hands.

POLIDORO

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *fp*. The lyrics are:

Co - sa ha mai la don - na in -

Die - se Frau - en, die - se

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *p*. The lyrics are:

- dos - so che mi pia - ce tan - to, tan - to, che mi pia - ce

Frau - en, dass sie mich, den al - ten Kna - hen, wo ich ge - he,

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *p*. The lyrics are:

tan - to, tan - to, che mi pia - ce tan - to,

wo ich ste - he, gar so fest, gar so fest, am Ban - del

R

P. *tr* tan - to, se la guar - do in lei m'in -
 ha - ben, ganz he - son - ders die süs - se

P. - can - to, se la toc - co mi fa
 Klei - ne: Ih - re Nä - he macht mich er -

P. ros - so. E che cal - do, che
 rö - ten und das Fie - ber, das

P. cal - do, e che cal - do el - la mi fa!
 Fie - ber und das Fie - ber schüt - telt mich.

P. 

Il ma - lan - no,
Was die an - dern

P. 

il ma - lan - no, che li por - ti
blö - den Kna - ben al - le ha - ben:

P. 

quei che sprezzan le con - sor - ti;
so ein ganz ver - lieb - tes Täub - chen,

P. 

ca - rez - zar - la, coc - co - lar - la,
recht zum Her - zen, recht zum Scher - zen,

P.

ca - rez - zar - la, co - co - lar - la,
so ent - zük - kend, wie be - glük - kend:

P.

u - na mo - glie po - ve - ret - ta,
so ein recht ver - lieb - tes Täub - chen,

P.

u - na mo - glie be - ne - det - ta
so ein süß - es, klei - nes Weib - chen

P.

an - che a me, per ca - ri - tà,
will auch ich, al - lein für mich,

P. an - che a me, per ca - ri - tà, per ca - ri -
 will auch ich al - lein für mich, al - lein, al - lein für

P. - tà, u na mo - glie po - ve -
 mich, so ein süß - es, klei - nes

P. - ret - ta, an - che a me, per ca - ri - tà, u - na
 Weib - chen will auch ich al - lein für mich, so ein

P. mo - glie be - ne - det - ta an - che a
 süß - es, klei - nes Weib - chen will auch

P. *(parte)
(geht ab)*

me per ca - ri - tà, per ca - ri - tà, per ca - ri - tà.
ich al - lein für mich, al - lein für mich, al - lein für mich.

trm

trm

fp *fp* *fp*

f *f*

RECITATIVO

CASSANDRO, poi ROSINA

SCENA VI.

CASSANDRO

Gran - d'uo - mo, che son i - o, per non te - mer le
Ich bin doch ein Teu - fels - kerl: oh - ne Furcht vor den

C. don - ne. Ec - co che vie - ne la ba - ro - nes - sa e sfo -
Wei - bern! Ha, da ist sie schon, die klei - ne Ba - ro - nin! Mein

C. - drar bi - so - gna tut - ta la mi - a e - lo - quen - za
Geist er - leuch - te mich und mei - ne wohl - ge - setz - ten Wor - te!

(entra,
ROSINA (tritt auf))

Chi è qua?
Wer ist da?

Un ga-lan-tuo - mo...
Ein E-del-mann?

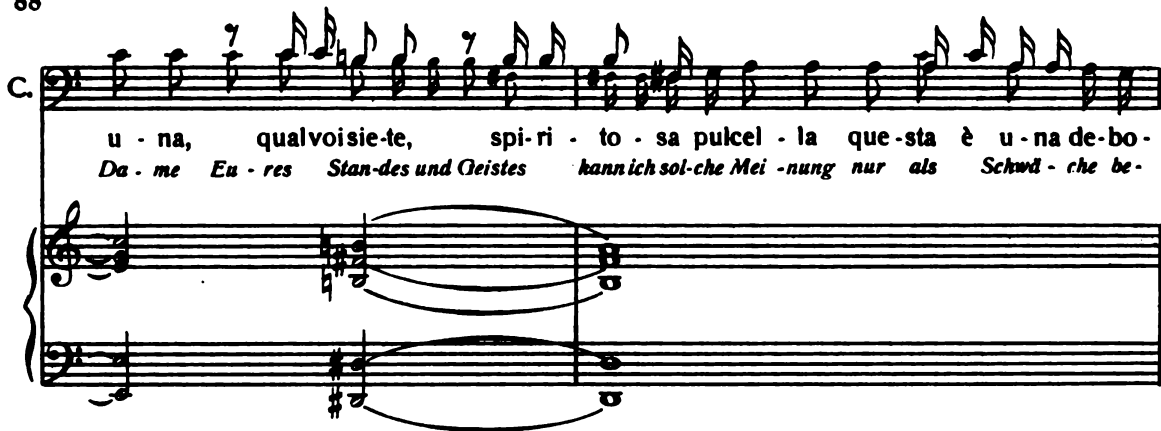
C. Un ga - lan - tuo - mo son i - o al por - ta -
Ein E - del-mann oh - ne Zwei - fel. Ein Ka - va -

C. - men - to, al vi - so, al - l'a - bi - to leg - gia - dro. Chi, co - me,
lier nach Anseh'n, nach Klei - dung und Haltung... Wie? Was schaut Ihr so?

ROSINA

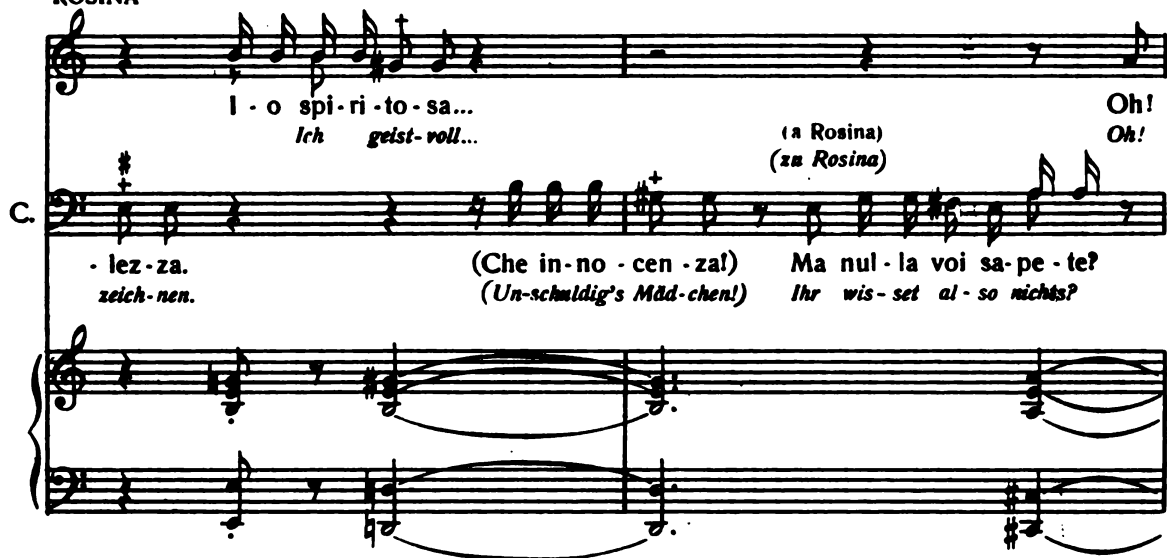
Un la - dro.
Seid Ihr ein Räuber?

C. e qual mi cre - de - ste? Per
Für wen hal - tet Ihr mich? Bei ei - ner

C. 

u - na, qualvoisie-te, spi-ri - to - sa pulcel - la que-sta è u - na de-bo-
 Da - me Eu - res Stan-des und Geistes kann ich sol-che Mei - nung nur als Schwä - che be-

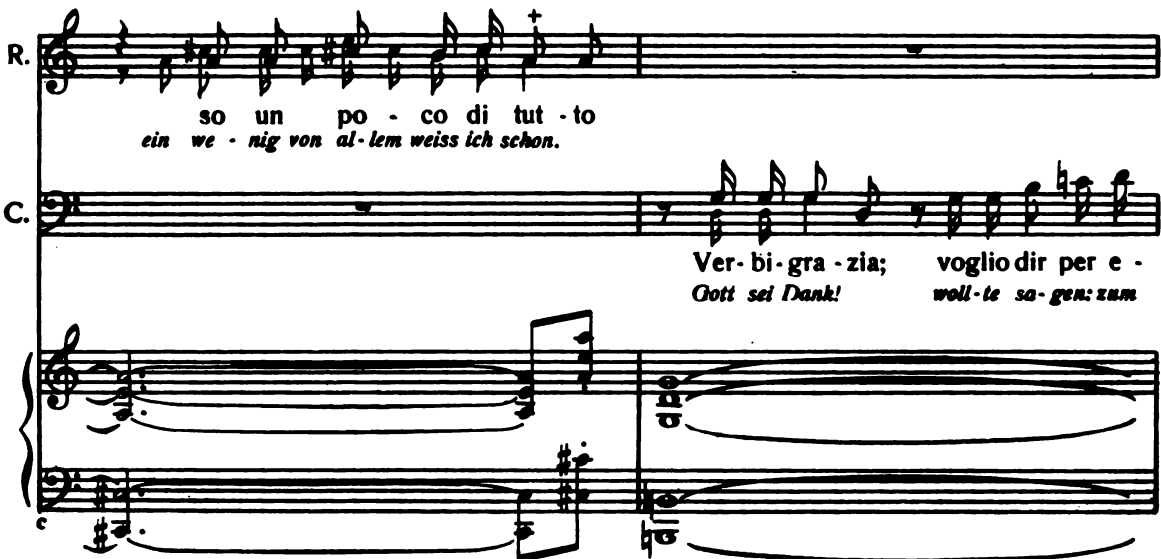
ROSINA




I - o spi-ri - to - sa... Oh!
 Ich geist-voll... Oh!

(a Rosina)
 (zu Rosina)

- lez - za. (Che in - no - cen - za!) Ma nul - la voi sa - pe - te?
 zeich - nen. (Un - schuldig's Mäd - chen!) Ihr wis - set al - so nichts?

R. 

so un po - co di tut - to
 ein we - nig von al - lem weiss ich schon.

C. 

Ver - bi - gra - zia; voglio dir per e -
 Gott sei Dank! woll - te sa - gen: zum

R. *Si, si-gno-re.* *Far al-l'a-*
Ja, mein Herr! *Zum Bei-spiel: die*


C. *- sem-pio.* *Co-sa sa-pe-te voi?*
Bei-spiel... *Was kann sie, zum Bei-spiel?*

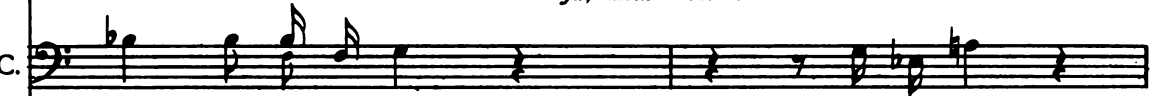
R. *- mo-re.* *Si-gnor, si.*
Lie-be. *Ja, mein Herr!*

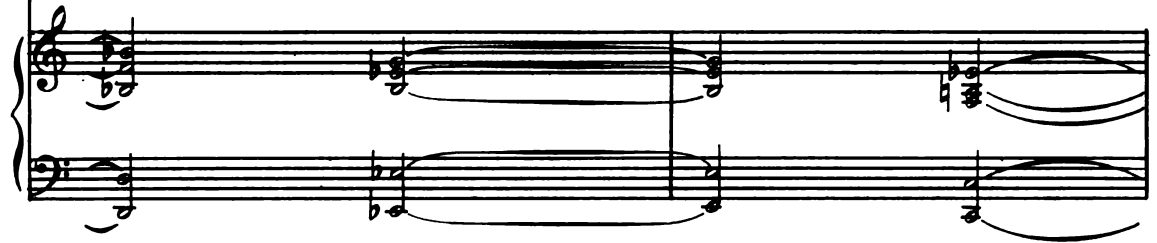
C. *L'a-ve-te fat-to mai?* *E al gior-no*
Wnsie je-mals ver-liebt? *Ist sie das am*

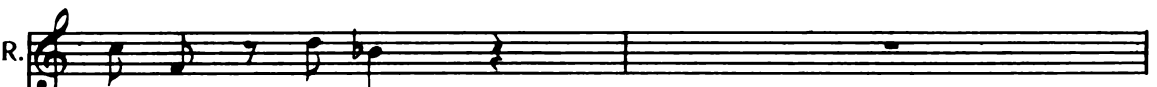
R. *Si, si-gno-re.*
Ja, mein Herr!


C. *d'og-gi lo fa-te?* *E lo vor-re-te*
En-de auch heut noch? *Und will sie das auch*


R.  Si-gnor, sì.
Ja, mein Herr!


C.  far an - che dap - poi? Ma con chi?
wei - ter - hin sein? Und in wen?

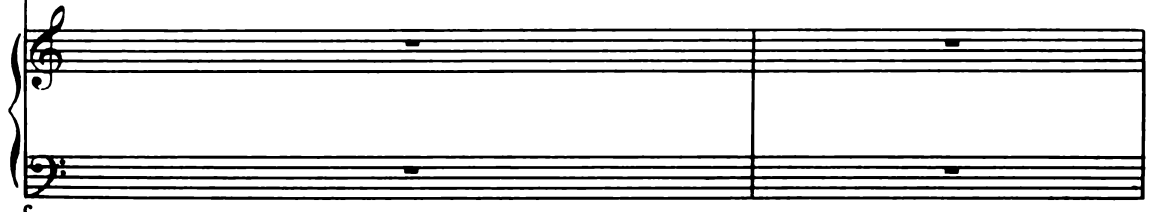


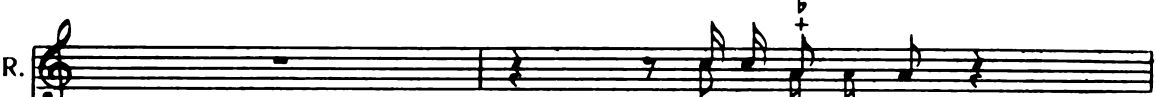
R.  Bel - la! Con voi.
Je nun: in Euch. (tra sè)
(für sich)


C.  Con me? (Un mu - so da mu -
In mich? (Ein bild - hüb - sches

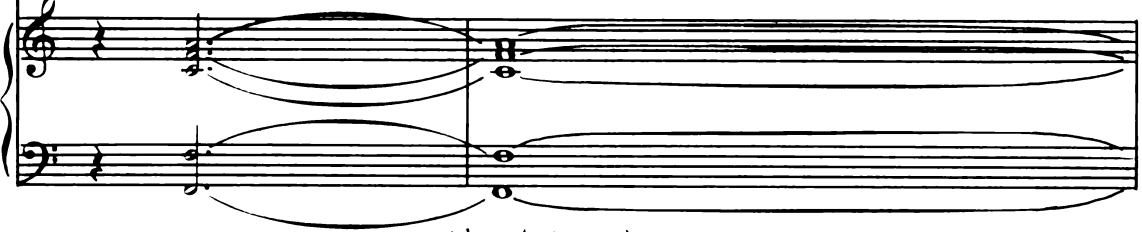


C.  - se - o! u - na buo - na pul - cel - la in - no - cen - ti - na. Oh! la - scia far a
Mäd - chen, gut und un - schul - t'ig o - ben - drein! Al - les geht nach

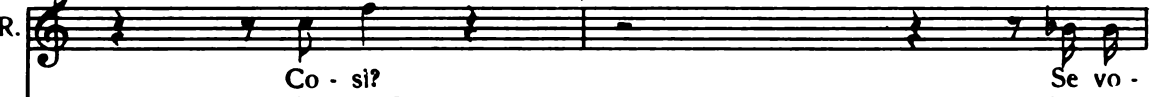



R.  Che vo - le - te?
Was wün - schen Sie?


C.  no - i.) Ehi! Ma - da - ma... Ac - co -
Wunsch.) He! Ma - da - ma... Kom - men Sie




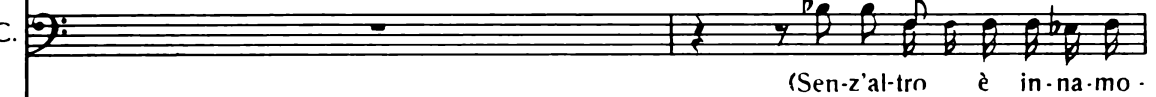
(s'accosta un poco)
(näht sich)

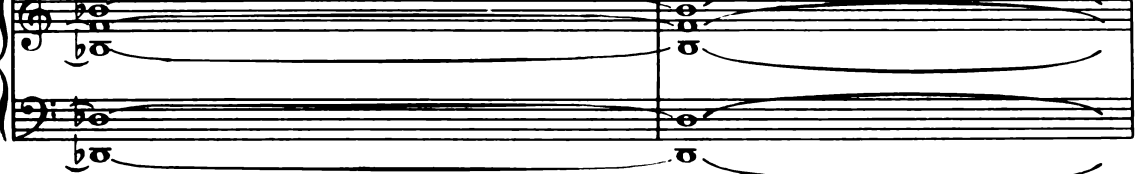
R.  Co - si? Se vo -
So recht? (la tira vicino) Wenn Sie
(Zieht sie an sich)

C.  - sta . te - vi! Co - si, in buon o - ra!
nä - er! Noch näh - er, wenn's be - liebt!



R.  - le - te io vi ven - go in brac - cio an - co - ra
wünschen, will ich gern in Ih - re Ar - me kom - men.

C. 



(Sen-z'al-tro è in-na-mo -
(Kein Zweifel: sie ist in mich ver-

(a Rosina)
(zu Rosina)

C. 

- ra - ta.) ma di - te in con - fi - den - za, voi fa - ce - ste al - l'a -
 liebt.) Doch sagt mir nun im Ver - trau - en: könn - tet Ihr nicht e - ben - so - gut



ROSINA

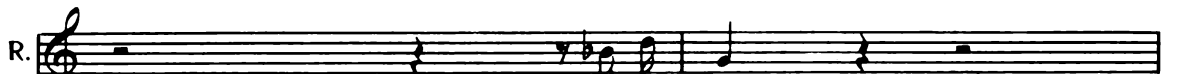


Sì, sì - gno - re.
 Ja, mein Herr!


C. 

- mo - re anche con mi - o fra - tel - lo? E spo -
 in mei - nen Bru - der ver - liebt sein? Und Sie

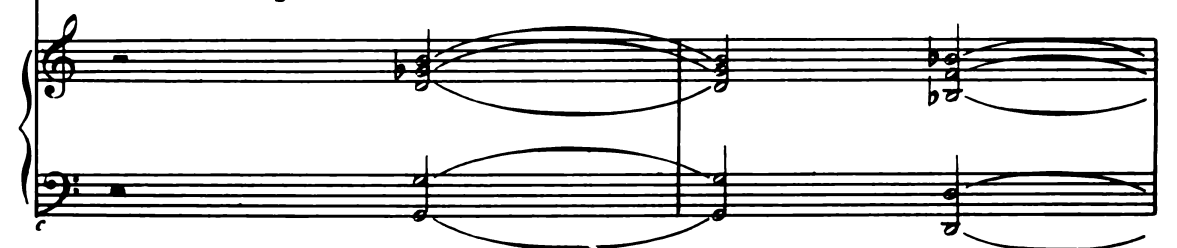


R. 

Si - gnor, sì.
 Ja, mein Herr!

C. 

- sar - vi vor - reb - be? On - de se io vi spo -
 wür - den ihn so - gar hei - ra - ten? Al - le Teu - fel! Da



C. 

-sas - si ri - va - le a - ve - rei la fra - tel - lan - za in ca - sa e di - vi - den - do il co - re - mi fa -
 soll man noch Vertrauen zu dem Wei - ber - volk ha - ben: im ei - ge - nen Hau - se zum

ROSINA



Si, si - gno - re! Ah!
 Ja, mein Herr! Ah!

C. 

- re - ste voi for - se? Po - ter del mon - do! Co - sa è quel so -
 Hahnrei wer - den! Gros - se Göt - ter! Was soll die - ser

p *pp*

R. 

Quan - to più vi ri - mi - ro, voinemmen mi guar
 Je mehr ich Sie be - wun - dre, um so we - ni - ger be - ach - ten Sie

C. 

- spi - ro?
 Seufzer?

p

R. *- da- te.
mich.*

C. *An- zi a for- za d'oc- chia - te vi as- sor - bo e vi di -
Ich ha - be Sie doch längst schon mit mei- nen Au - - gen ver -*

p

R. *U - na ma- ni - na al - me- no!
Gie - ben Sie mir doch we - nig- stens die Hand!*

C. *- vo - ro. Ec- co la ma- no!
schlungen. Hier ist die Hand!*

f *f*

*(fra sè)
(für sich)*

C. *(Quan - to è mai compiacen - te e co - me mi vien cal - do!)
(Wie sie mir ge - fällt! Mich ü - ber - läuft es kalt und heiss')*

p sfpp pp

R. Quanto sie - te mai bel - lo! Oh! questo a -
 Was für ein schö - ner Mann Sie nur sind! Ach! Die - ser

C. Me l'han det - to de - gli al - tri.
 Das heisst es all - ge - mein.

R. - nel - lo! Se mi vo - le - ste be - ne?
 Ring! Lie - ben Sie mich wirklich?

C. Mi co - sta mil - le scu - di. Oh, son di
 Er kos - te - te mich tau - send Scu - di. Oh, ich bin

R. Mel' do - vre - ste do - nar. (alzandosi in fretta)
 Dann ver - eh - ren Sie mir den Ring! (erhebt sich schnell)

C. fuo - col Tor - no tra
 Feu - er und Flam - me! Gleich bin ich wie - der

(con sentimento)
'mit Gefühl)

R.
C.

Par - ti - te da chi v'a - ma?
Der Lie - bende ver - lässt mich?

po-co. da. Sen - to là fuo - ra che qual-cun mi
Hö - ren Sie nicht dass je - mand mich

p dolce

R.
C.

La - sciate - mi l'a - nel - lo, che invece vo - stra compa - gni - a mi ten - ga.
So las - sen Sie mir we - nigstens den Ring bis Sie wie - der - kom - men!

chiama. ruft? Be - ne, u - n'altra
Ger - ne, ein an - der -

R.
C.

Per - Sie

vol - ta, cio - è... mai più... l'a - nel - lo ha d'es - ser mi - o.
mal, das heisst... vor - - läu - fig be - halt' ich ihn noch.

p

R. *- ché voi non mi a-ma - te?*
lie - ben mich al - so nicht? Sie

C. *Oh, mai non du - bi - ta - te; ma...*
An mei - ner Lie - be dür - fen Sie nicht zwei - feln, je - doch...

p dolce

R. *Sie - te troppo avaro*
sind al - so gei - zig. *Sen - za memo - ri - a pre - sto mi*
Dann muss ich Sie al - so ver -

C. *Oh mai me ne di - chia - ro.*
Oh, da - rü - her sprech'ich mich nicht aus.

R. *scor - do.*
ges - sen...

C. *A que - sta can - ti - le - na og - gi son sor - do.*
Oh, selbst auf die - sen Pfiff mag ich nicht tan - zen.

f

attacca Aria

N° 8. ARIA

CASSANDRO

Allegro assai

First system of the piano introduction. The right hand features a continuous stream of triplets, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *fp* and *f*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with triplets, and the left hand has some triplet accompaniment. Dynamics include *f* and *fp*.

CASSANDRO

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "El - la Sie - be -". The piano accompaniment features triplets and a trill (*tr*). Dynamics include *fp* and *f*.

Second system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "vuo - le ed io tor - re - i, ed io tor - fieht und ich muss kom - men, und ich muss". The piano accompaniment continues with triplets. Dynamics include *f*.

C. *re - i, con - ve - ni - re non si può, con - ve -*
kom - men, ei - nen Aus - weg gibt es nicht, ei - nen

C. *- ni - re non si può. Quando son vi - ci - no a*
Aus - weg gibt es nicht. Bin ich ihr nun rich - tig

C. *le - i, a le - i*
na - he, ganz na - he.

C. *va - le a dir so - lus cum*
wie man sagt: so - lus cum

C. *so - la a un'oc-chia - ta, a una pa - ro - la mi ri -*
so - la, genügt ein Blick - chen, ein ein - zig Wört - chen, mir wird

C. *- scaldo, mi fo ros - so, mi ri - scal - do, mi fo ros - so mi*
heiss, ich muss er - rö - ten, mir wird heiss, ich muss er - rö - ten! mir

C. *par ch'ab - bia il fuo - co ad - dos - so,*
scheint, dass ich vor Feu - er bren - ne,

C. *ch'ab - bia il fuo - co ad - dos - so sen - - to il*
dass ich vor Feu - er bren - ne, dass das

C. *san - gue in o - gni ve - - na*
Blut mir in je - der A - - der,

fp fp fp fp fp fp

C. *sen - to il san - gue in o - gni*
dass das Blut mir in je - der

fp fp fp fp fp fp

C. *ve - - na che ri - bol - le e*
A - - der hef - - tig sie - de: es

fp fp p

C. *fa blo, blo, che ri -*
macht: blo, blo, wie es

fp fp fp fp fp fp

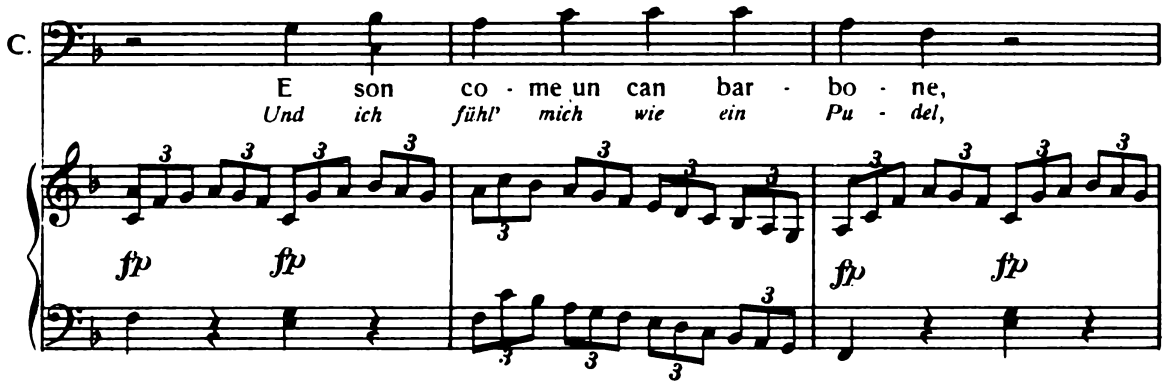
C. *bor - sa e col-l'a - nel - lo*
Bör - se und mit dem Ring - lein, *ed il san - gue già bel*
und mein Blut, wie es auch

C. *bel - lo si rap - pre - se, si ge - lò,* *ed il san - gue già bel bel - lo si rap -*
tob - te, wird ganz ru - hig und wird kalt. *und mein Blut, wie es auch tob - te, wird ganz*

C. *- pre - se, si ge - lò,* *ed il san - gue già bel bel - lo, si rap - pre - se, si ge -*
ru - hig und wird kalt, *und mein Blut, wie es auch tob - te, wird ganz ru - hig und wird*

C. *lò, si rap - pre - se, si ge - lò!*
kalt, wird ganz ru - hig und wird kalt!

Tempo primo

C. 

E son co - me un can bar - bo - ne,
Und ich fühl' mich wie ein Pu - del,

fp *fp* *fp* *fp*

C. 

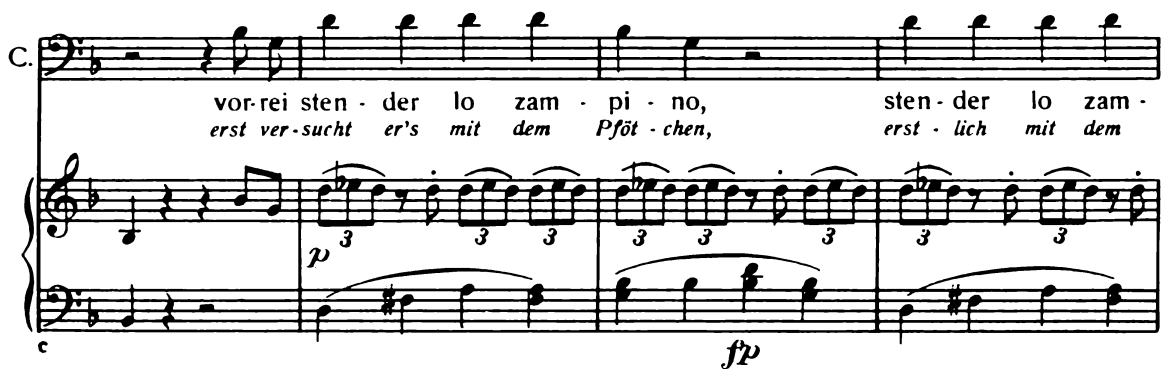
co - me un can bar - bo - ne, fra la car - ne, ed il ba -
wie ein ar - mer Pu - del: hier das Fleisch und hier der

fp

C. 

- sto - ne, fra la car - ne, ed il ba - sto - ne
Prü - gel, hier das Fleisch und hier der Prü - gel:

tr *cresc.* *f*

C. 

vor - rei sten - der lo zam - pi - no, sten - der lo zam -
erst ver - sucht er's mit dem Pföt - chen, erst - lich mit dem

p *fp*

C. *pi - no e al ba - ston più m'av - vi - ci - no*
Pföt - chen, doch jetzt droht ganz nah der Prü - gel,

fp ff p ff p

C. *si, più m'av - vi - ci - no, e abba - ian - do,*
droht ganz nah der Prü - gel. Lei - se bel - lend,

Adagio

C. *mu - go - lan - do*
lei - se brummend,

C. *piglio il por - co e me ne vò, piglio il*
lässt er's sein und trollt sich fort, lässt er's

Tempo I.

f p

C. *por - co e me ne vò, piglio il por - co e me ne*
sein und trollt sich fort, lässt er's sein und trollt sich

f p

C. *vò, piglio il por - co e me ne vò, pi - glio il*
fort, lässt er's sein und trollt sich fort, lässt er's

f p f p

C. *por - co e me ne vò, e' me ne vò, e me ne*
sein und trollt sich fort, und trollt sich fort, und trollt sich

cresc.

(parte)
 (geht ab)

C. *vò.*
forti.

f

RECITATIVO

ROSINA

SCENA VII.

ROSINA (sola) (allein)

È scap-pa-to! In que-sto dì il mio im - pegno, d'in-na-mo -
 Er lief fort! So ist mir vor-läu-fig mein schö-ner Plan, bei-de

R. - rar - ti tut - ti due del pa - ri è fal - li - to a me - tà. Cassan-dro mi
 Brü-der in mich ver-liebt zu ma-chen, lei-der nur zur Häl-f-te ge - lun-gen. Cassan - dro ge -

R. pia - ce. Al - me - no non è un uom di le - gno e di ri -
 fällt mir. Ein Narr ist er wohl, doch ist er kein Schwäch - ling; es wä - re nicht

R. - dur-lo a do-ver son ca-pa-ce, ma... per-chè pia-ce un uo-mo, e perchè A -
 schwer, ihn men-schlich her - zu-rich-ten. Selt-sam!... Warum ge-fällt uns ein Mann? Warum ist

R. - mor non sia ti - ran-no co - sa si deb-ba far tut - te non san-no.
 A - mor ein Ty - rann? Das zu wis-sen steht uns nicht an.

N° 9. ARIA

ROSINA

Andante, un poco adagio

p

ROSINA

Sen - - ti l'e - co o - - ve t'ag - gi - ri
Süss - - es E - cho, wo ich wand - le,

p *pp* *mf* *pp*

R.

sus - sur - rar tra
klingst du nach durch

mf

R. *fio - ri e fron-de;*
Hain und Flu - ren,

R. *ma se gri - di o se so - spi - ri*
wenn ich seuf - ze, wenn ich kla - ge,

R. *quel - lo sol l'e - co ri - spon - de,*
folgst du kla - gend mei - nen Spu - ren.

R. *quel - lo sol l'e - co ri - spon - de, che ti*
Wenn ich dich nun gar be - fra - ge, sagst du

R.  *sen - te a - ra - gio - nar, che ti sen - te a ra - gio -*
was ich - gern - ge - dacht, was mich froh und se - lig

R.  *- nar, ah!*
macht, ah!

R.  *a ra - gio -*
sagst du was mich froh und se - lig

R.  *- nar, che ti sen - te a*
macht, was mich froh und

R. ra - gio - nar, che ti sen - te a
se - lig macht, was mich froh und se - lig

R. ra - gio nar.
macht, mich se - lig macht.

R. Co - si far do - vrebbe an - co - ra
So ge - schieht's bei Lie - bes - leu - ten,
Allegro grazioso

R. co - gli a - man - ti e questa e quel - la: vo - ler be - ne a chi l'a -
so ge - schah's zu al - len Zei - ten: wer dich liebt, dem sprich nur von

R. *do - ra, cor-bel-lar chi ne cor - bel - la, non dar niente a chi non*
Lie - be, dem Ver-spöt-ter gön-ne Hie - be, krän - ke je - den, der dich

R. *do - na, che l'u - san-za è bel - la è buo - na,*
krän - ket, schen - ke dem, aer dich be - schen - ket,

R. *cor-bel-lar chi ne cor - bel - la, non dar niente a chi non do - na,*
dem Ver-spöt-ter gön-ne Hie - be, krän - ke je - den, der dich krän - ket,

R. *che l'u - san-za è bel - la e buo - na, di far quel, che gli altri*
schen - ke dem, der dich be - schen - ket, kurz du sollst in Lie - bes

cresc. f p

R.

fan - no, di far quel, che gli al - tri fan - no ed in a -
 sa - chen al - les wie die an - dern ma - chen, so wird die

R.

- mor non può fal - lar, ed in a - mor non
 Lie - be dir nie - mals zur Qual, so wird die Lie - be dir

fp *f* *p* *fp*

R.

può fal - lar, non può fal - lar.
 nie - mals zur Qual, dir nie - mals zur Qual.

fp *f*

(entra Fracasso e Ninetta)
 (Fracasso und Ninetta kommen)

RECITATIVO

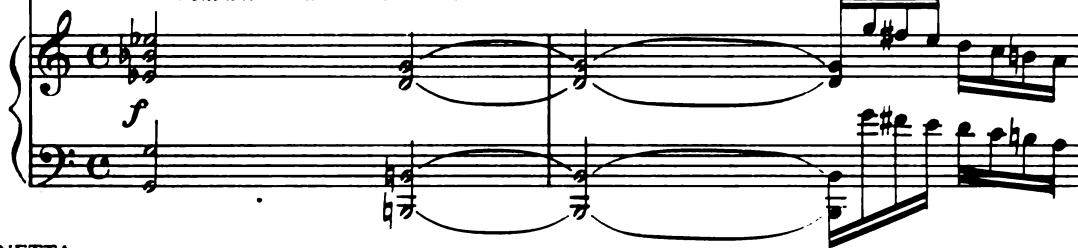
ROSINA, NINETTA, FRACASSO, poi POLIDORO

SCENA VIII.

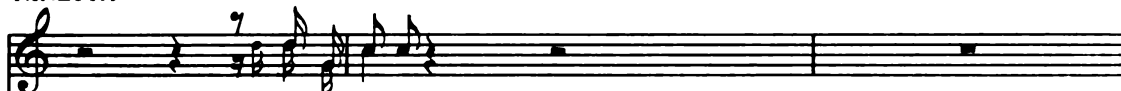
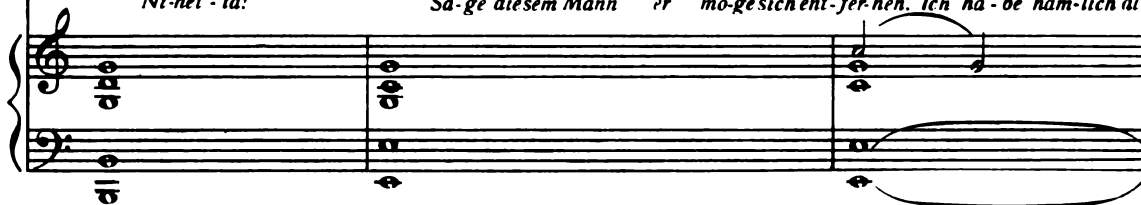
ROSINA

(parte nel Gabinetto)
(ab ins Kabinett)Siam a buon se - gno!
Al - les in Ord - nung!

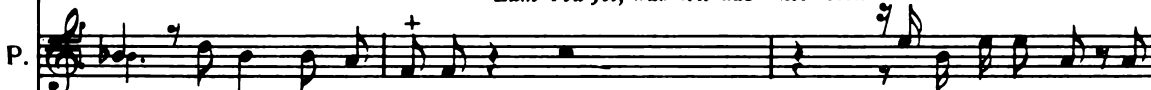
FRACASSO.

Eb-ben, so-rel - la mi - a?
Wohl-an! lie - be Schwester?

NINETTA

Che vo - le - te?
Was wünschen Sie?POLIDORO (entra)
(tritt auf)Ninet - ta!
Ni - net - ta!Digli a co-lui che va - da, perchè t'ho da par -
Sa - ge diesem Mann er mö - ge sich ent - fer - nen. Ich ha - be näm - lich al -


FRACASSO

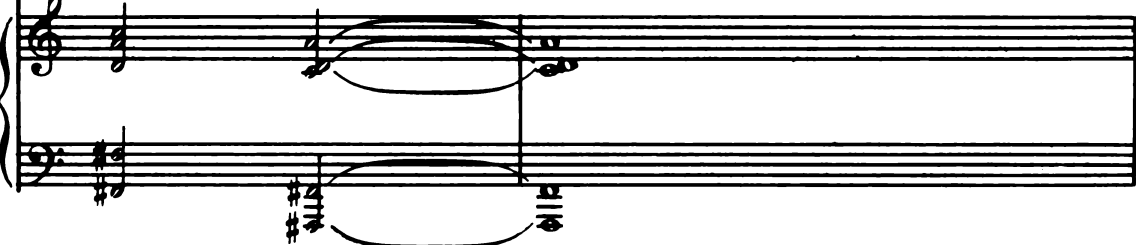
Do - v'è la con - ve - nien - za.
Zum Teu - fel, was soll das hei - ssen?- lar da so - lo a so - la.
lein mit dir hier zu re - den.An - da - te vi - a, che
Geh'n Sie lie - ber! Ich

F.  A mia so-rel-la por - to ri -
Wenn wir nicht vor dem Zim-mer mei-ner

P.  ho un non so che da dir - le
weiss nämlich nicht was ich mit Ih-nen zu be-spre-chen hät-te.



F.  - spet - to a - des - so e al - la sua stan - za: ma
Schwe - ster stün - den, der ich mei - ne Auf - war-tung ma - chen will, so



F.  noi v'in - se - gne - re - mo la cre - an - za, min - chio - ne!
wür - de ich Sie mit der fla - chen Klin - ge züch - ti - gen, Sie Rind - vieh!

(parte nel Gabinetto di Rosina)
(ab ins Kabinett der Rosina)



NINETTA

Voi l'a-ve - te ir - ri - ta - to. e se vi ba-sto-
Er scheint ge - reizt. Und wenn er Sie nun

POLIDORO

Eh, non im-por-ta.
Pah! Das stört mich nicht

N. - nas - se? L'ho pre-pa -
prü - gel - te? Hier ist es

P. Mi pre-me a-des - so quel hi - gliet - to, che sa - i.
Mir liegt weit mehr das Bil - lett' - chen am Her - zen.

N. - ra - to; . ec - co - lo si - gil - la - to: di te - ne - rez - ze è
fer - tig, ge - schrie - ben und ge - sie - gelt, ein Glanz - stück zärt - li - cher

N.

pie - no. Bra - vo da ve - ro! La
Wer - bung. *Aus - ge - zeich - net! Die*
POLIDORO

Glie - lo da - rò in per - so - na.
Ich ü - ber - rei - che es per - sön - lich.

N.

mo - da è nuo - va af - fat - to, far tut - ti da sua po - sta i fat - ti suo - i.
Mo - de ist neu oh - ne Zwei - fel: Man er - le - di - ge sei - ne Af - fä - ren auf ei - ge - ne Rechnung!

POLIDORO

A - des - so è fat - to tut - to, an - che il re - ga - lo è
Al - les geht nach Wunsch, auch das Ge - schenk ist zur

P.

pron - to: sa - re - mo ma - ri - to e mo - glie.
Hand: bald wer - den wir Mann und Frau sein.

attacca Finale

N° 10. FINALE

ROSINA, NINETTA, POLIDORO, FRACASSO,
poi CASSANDRO, GIACINTA e SIMONE

SCENA IX.

ROSINA

Dove a - ve - te la cre - an - za? do - ve a -
Wel - che Kühn - heit, dies Be - tra - gen? Ein Ver -

Un poco adagio

f

R. - ve - te la cre - an - za? mio fra -
füh - rer? Wel - che Schan - de! Hier mein

p *cresc.* *f* *p*

Allegro

R. - tel - lo e la mia stan - za sem - pre
Bru - der und hier mein Zim - mer for - dern

R.

s'ha da ri - spet - tar, sem - pre s'ha da ri - spet -
 je - der - zeit Re - spekt, for - dern je - der - zeit Re -

R.

- tar.
 spekt.
 FRACASSO

Co - spet - tac - cio! co - spet -
 Al - le Teu - fel! Ein Ver -

F.

- to - nel vuò da voi sod - di sfa -
 füh - rer! Soll ich euch nicht blu - tig

R

F. *z*io - ne, o vi fac - cio ba - sto -
prü - geln, *heisch' ich* Sa - tis - fak - ti -

F. - nar, o vi fac - cio - ba - sto -
 on, *heisch' ich* Sa - tis - fak - ti -

F. - nar!
 on!
 POLIDORO

Non sò nien - te, po - ve - ret - to, n'è ca - gion que - sto bi -
Ich weiss gar nichts, ach, ich Ärm - ster! *War es et - wa dies* Bil -

FRACASSO

Un bi -
Ein Bil -

P. - gliet - to ch'io le a-vea da pre - sen - tar?
lett' - chen, das auf Wunschich prä - sen - tier - te?

F. - gliet - to a mia so - rel - la, a mia so -
lett' - chen? An mei - ne Schwe - ster, an mei - ne

NINETTA

La fa - ce - ste o - ra più
War das nicht ein Mei - ster -

F. - rel - la?
Schwe - ster?

N. *bel - la.
stück - chen?*

ROSINA
Non pren - diam vo - stri bi -
Auf so blö de Lie - bes -

FRACASSO
Non pren - diam vo - stri bi -
Auf so blö de Lie - bes -

fp *fp* *fp*

R. *- gliet - ti, non sap - piam di voi che far.
brief - chen lei - sten ger - ne wir Ver - zicht. .*

F. *- gliet - ti, non sap - piam di voi che far.
brief - chen lei - sten ger - ne wir Ver - zicht.*

POLIDORO
*Me l'a -
Habt Ihr's*

cresc. f p

R.
 Per noi due che affronto è
 Was soll das? Welch' neu - e

F.
 Per noi due che affronto è
 Was soll das? Welch' neu - e

P.
 - ve - te voi ri - chie - sto.
 doch von mir ge - for - dert!

R.
 que - sto, che affronto è que - sto!
 Krän - kung, welch' neu - e Kränk - ung!

F.
 que - sto, che affronto è que - sto!
 Krän - kung, welch' neu - e Kränk - ung!

P.
 Ah, Ni - net - ta, che pa -
 Ach, Ni - net - ta, wel - che

f *p*

NINETTA

(lo fà inginocchiare)
(befiehlt ihm nieder zuknien)

In gi-nocchio addi-rit-tu-ra, in gi-nocchio addi-rit-tu-ra
Un-ver-züg-lich kniet euch nieder, un-ver-züg-lich kniet euch nie-der

- u - ra, che pa - u - ra!
Ängste, wel-che Ängste!

f *p* *f*
fp

N.
e pre-gar-li a per-do-nar, e pre-so
und so fleht ihn um Gna-de an, und so

p *cresc. f*

N.
- gar - li a per - do - nar.
fleht ihn um Gna - de an.

FRACASSO

Non per -
Kein Par -

NINETTA

Lo scris-si
Ich hab's ge -

F. - do - no per si po - co.
- don für sol - che Kühn - heit!

p *f* *p*

N. i - o co - sì per giuo - co, co - sì per
schrie - ben, wohl mehr zum Scher - ze, wohl mehr zum

N. giuo-co.
Scher-ze.

ROSINA

FRACASSO

Compa - tiam la de - bo - lez - za e per far - gli u - na fi -
Wir be - dau - ern dies Ver - se - hen. Doch, um höf - lich vor - zu -

Compa - tiam la de - bo - lez - za e per far - gli u - na fi -
Wir be - dau - ern dies Ver - se - hen. Doch, um höf - lich vor - zu -

R. *nez - za, s'ha il bi - gliet - to da ac - cet - tar, s'ha il bi - gliet - to da ac - cet -*
ge - hen, neh - men wir das Schrei - ben an, neh - men wir das Schrei - ben

F. *nez - za, s'ha il bi - gliet - to da ac - cet - tar, s'ha il bi - gliet - to da ac - cet -*
ge - hen, neh - men wir das Schrei - ben an, neh - men wir das Schrei - ben

R. *- tar.*
an.

F. *- tar.*
an.

CASSANDRO *(entra)*
(tritt ein)

Bra - vo fra - tel - lo!
Bra - vo, mein Bru - der!

C. *Bra - va Ma - da - ma! co - sì in gi - noc - chio, co - sì si fa!*
Bra - vo, mein Fräu - lein! So auf den Kni - en, das passt grad für ihn!

POLIDORO

(a Fracasso)
(zu Fracasso)

O - ra sto fre - sco, o - ra sto fre - sco, Ca - ro Te -
Da bin ich schön dran, da bin ich schön dran! Mein teu - rer

P. - de - sco, voi di - fen - de - te - mi per ca - ri - tà! per ca - ri -
Schwa ger, ihr habt ja zu - gestimmt, steht mir nun bei, steht mir nun

P. - tà!
bei!

CASSANDRO

An - che hi - gliet - ti, mia Si - gno - ri - na, quel mam - ma -
Sol - che Bil - lett' - chen, teu - er - stes Fräu - lein, wagt die - ser

ROSINA

(a Cassandro)
(zu Cassandro)

Oi - bò, Si - gno - re! que - sto bi -
Ach - tung, mein Be - ster! die - ses Bil -

- luc - co scri - ver - vi sa.
Dumm - kopf an sie zu schreiben?

fp *f* *p* *f*

- gliet - to pie - no d'a - mo - re è per voi scrit - to in ve - ri -
lett' chen, voll hei - sser Lie - be - es ist in Wahr - heit für euch ver -

- tà!
fasst!

CASSANDRO

Scrit - to l'a - ve - te per me ca - ri - na
Habt ihr es wirk - lich für mich ge - schrie - ben?

f *p* *f*

NINETTA

Bra - va dav - ve - ro!
Das nenn' ich Schlau - heit!

FRACASSO

Po - ve - ro al - loc - co!
Der ar - me Töl - pel!

CASSANDRO

Leg - gia - mo un po - co,
Ich will es le - sen,

(prende il biglietto e si ritira à leggerlo)
(nimmt das Billett und zieht sich zurück, es zu lesen)

da - te - lo qua, da - te - lo qua!
gebt es mir doch, gebt es mir doch!

POLIDORO (a Rosina)
 (zu Rosina)

Finchè il fra - tel non guar - da, pren - de - te il re - ga - let - to,
Da nun mein Bru - der weg - sieht, nehmt rasch die - se klei - ne Bör - se,

Andante

R

P.

che voi m'a-ve-te det-to per far - mi poi spo-sar, per far - mi poi spo-
 die Ihr von mir er - war-tet als Preis für Eu-re Hand, als Preis für Eu-re

ROSINA (prende con disprezzo) (mit Abscheu)

A me si dan da -
 Das mir... mir ei - ne

(le porge una borsa) (will ihr eine Börse reichen)

P.

- sar.
 Hand!

NINETTA

Che dia - - vo - lo fa -
 Was, Teu - - fel treibt ihr

R.

- na - ri.
 Hör - se?

N.
- ce - ste?
wie - der?

R.
Per Bac - co! no - stri
Er - neut für un - sres -

FRACASSO
Per Bac - co! no - stri
Er - neut für un - sres -

R.
pa - ri non l'han da sop - por - tar.
glei - chen ein pein - li - cher Af - front!

F.
pa - ri non l'han da sop - por - tar.
glei - chen ein pein - li - cher Af - front!

CASSANDRO
Che
Was

C. *fas - si in quel can - to - ne? che fas - si in quel can - to - ne? Fra -
tut sich denn da schon wie - der: Was tut sich denn da schon wie - der? Du*

C. *- tel - lo mio buf - fo - ne, fra - tel - lo mio buf - fo - ne a lei non t'ac - co -
Narr von ei - nem Bru - der, du Narr von ei - nem Bru - der, die Da - me lass' in*

C. *- star! no, a lei non t'ac - co - star!
Ruh! Weg! Die Da - me lass' in Ruh!*

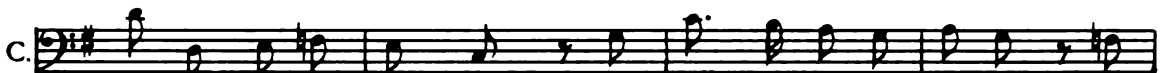
ROSINA

*Po - ve - ro Po - li - do - ro, che que - sta bor - sa d' o - ro ni dà, se il vo - gli o a -
Seht nur den Po - li - do - ro, der mir für mei - ne Lie - be als Braut - ge - schenk die*


R. 
 - mar, se il vo - gliò a - mar. (tra sè)
 Bør - se ge - ben will. (für sich)

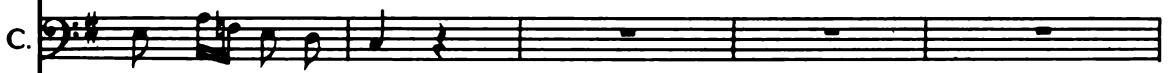
CASSANDRO 
 Che pez - zo d'a - si - nac - cio di
 Welch' aus - ge - mach - ter E - sel! Ich

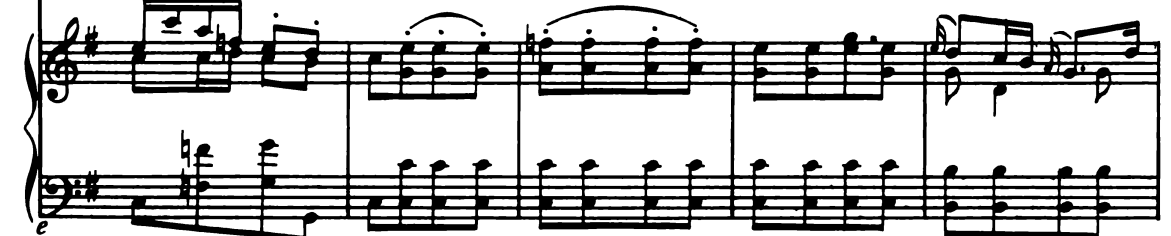


C. 
 que - ste io non ne fac - cio, nè so - no con le don - ne sì
 ging an sei - ner Stel - le dem Schmei - cheln schö - ner Frau - en so



ROSINA (a Cassandro)
 (zu Cassandro) 
 Se mi vo - le - te be - ne que - st'o - ro voi ser -
 Wenn Ihr mich wirklich lieb habt, so neh - met die - se

C. 
 fa - ci - le a ca - scar.
 leicht nicht auf den Leim.



R. *tr*
 - ba - te e quel-l'a-nel mi da - te per far-lo di-spe-rar!
Bör - se, leiht mir da-für dies Rin - ge - lein, er wird ver-zwei-felt sein!

CASSANDRO

L'a -
Den

R. per un po - chet - to vel ren-do su - bi - to, vel ren-do
Nur für ein Weil - chen. Ich geb' ihn gleich zu-rück, ich geb' ihn

C. - nel? - l'a - nel?
Ring? Den Ring?

R. su - bi - to,
gleich zu-rück,

C. dav - ve - ro che ne
Wahr - haf - tig? Das be -

f *p*

(le dà l'anello)
(gibt ihr den Ring)

C. - tar!
Wunsch.

f

SIMONE

Pre-sto, Ma - da - ma, che u-na vi chia - ma e vi vor - reb - be
Hur - tig, mein Fräu - lein, Euch zu be - grüs - sen, war - tet da un - ten

p

ROSINA

(volendo partire)
(will gehen)

Su - bi - to, ad - di - o!
Kom - me schon, ad - di - o!

CASSANDRO

(parte)
(geht ab)

L'a - nel - lo
Gebt mir das

S. com - pli - men - tar.
je - mand auf Euch!

f *fp* *fp* *fp*

FRACASSO

(la trattiene)
(hält sie zurück)

Cor-po del dia - vo - lo, non vuol man-giar-ve-lo.
Don-ner und Teu - fel, sie wird ihn nicht fres - sen!

C. mi - o! L'a-nel-lo mi - o!
Ring - lein! Gebt mir das Ring-lein!

fp *fp* *fp* *fp*

NINETTA

Non vuol scap - par
Sie bleibt doch hier.

(entrando)
(kommt wieder)

SIMONE

Pre - sto, Si - gno - ra! che c'è di fuo - ra
Hur - tig, mein Fräu - lein! je - ner da draus - sen

f *p*

ROSINA

An-diam fra - tel - lo!
Ge - hen wir, Bru - der!

S. chi vi de - si - de-ra, se-co a pran-zar.
wünscht zum Di - ner Euch oh - ne Ver - zug.

f *p*

ROSINA

Po - ter del mon - do! de' pa - ri no - stri
Wel - che Ver - wir - rung! Un - se - res - glei - chen

FRACASSO

Po - ter del mon - do! de' pa - ri no - stri
Wel - che Ver - wir - rung! Un - se - res - glei - chen

CASSANDRO

Pri - ma il mio a - nel - lo!
Erst gebt den Ring her!

cresc. *f* *p*

R. s'ha da fi - dar.
muss man ver - trau'n!

F. s'ha da - dar.
muss man ver - trau'n!

C. Sen - za che an - da - te con chi vi bra - ma,
Bleibt mir im Haus, bleibt bei mir zum Mah - le,

f *p* *fp* *fp*

C.

fa - te, che re - sti quel che vi chia - ma, ch'io da - rò a tut - ti
 hit - tet den Her - ren, der Euch ge - be - ten: ich la - de al - le

C.

da de - si - nar, ch'io da - rò a tut - ti da de - si - nar.
 jetzt zum Di - ner, ich la - de al - le jetzt zum Di - ner.

f

NINETTA

Bra - vo, bra - vis - si - mo! bra - vo, bra - vis - si - mo!
 Bra - vo, bra - vis - si - mo! Bra - vo, bra - vis - si - mo!

GIACINTA

Bra - vo, bra - vis - si - mo! bra - vo, bra - vis - si - mo!
 Bra - vo, bra - vis - si - mo! Bra - vo, bra - vis - si - mo!

FRACASSO

Co - si va
 So ist es

p

POLIDORO

Que - st'è cer - vel - lo.
Das war ver - nünf - tig.

F.

fat - to.
rich - tig.

(tra sè)
(für sich)

CASSANDRO

Co - sì l'a - nel - lo
So bleibt das Ring - lein

SIMONE

Que - st'è cer - vel - lo.
Das war ver - nünf - tig.

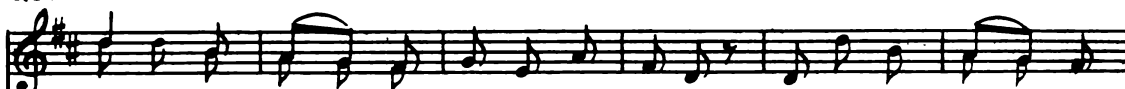
f *p* *f* *p*

non spa - ri - rà, co - sì l'a - nel - lo non spa - ri -
we - nig - stens da, so bleibt das Ring - lein we - nig - stens

- rà!
da!


f

ROSINA




Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

NINETTA



Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

GIACINTA




Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

POLIDORO




Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

FRACASSO




Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

SIMONE




Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im

CASSANDRO



Dun - que a pran - zo in com - pa - gni - a! e tra il vi - no
 Ei - len wir al - le zum fröh - li - chen Mah - le! Se - lig beim Wei - ne, im



R.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns

N.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns


G.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns

P.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns

F.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns

S.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns

C.
e l'al - le - gri - a, che si bal - li e che si
fro - hen Ver - ei - ne lasst uns sprin - gen, las - set uns



R.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,

N.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,


G.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,

P.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,

F.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,

S.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,

C.
 can - ti tut - ti a - mi - ci, tut - ti a - man - ti,
 sin - gen, al - le sind Freun - de, lie - be Ge - mein - de,



R. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

N. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

G. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

P. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

F. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

S. *vi - va a - mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

C. *vi - va a mo - re e la bel - tà! vi - va a -*
frent euch des Le - bens, frent euch des Tag's, frent euch des

The piano accompaniment is written in a grand staff with a treble and bass clef. It features a rhythmic melody in the right hand and a more active bass line in the left hand. The music is in a major key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piece concludes with a final chord in the right hand and a fermata in the left hand.

R.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

N.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

G.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

P.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

F.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

S.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

C.
- mo - re e la bel - tà! vi - va,
Le - bens, freut euch des Tag's, freut euch

The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with various chordal textures and arpeggiated figures.

R. *vi - va a - mo - re! vi - va a - mo - re!*
freut euch des Le - bens, freut euch des Le bens.

N. *vi - va a - mo re! vi - va a - mo - rel*
freut euch des Le bens, freut euch des Le bens,

G. *vi - va a - mo - re! vi va a - mo re!*
freut euch des Le - bens, freut euch des Le bens,

P. *vi - va a mo - re!*
freut euch des Le bens,

F. *vi - va a mo - re!*
freut euch des Le bens,

S. *vi - va a mo re!*
freut euch des Le bens,

C. *vi - va a mo re!*
freut euch des Le bens,

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together, creating a lively and dance-like feel. The left hand provides a steady bass line with occasional chords and moving lines that support the melody.

R.
e la bel - tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

N.
e la bel - tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

G.
e la bel - tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

P.
e la bel tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

F.
e la bel tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

S.
e la bel - tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

C.
e la bel tà! e la bel - tà!
freut euch des Tag's. *freut euch des Tag's.*

fp

R.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

N.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

G.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

P.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

F.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

S.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

C.
e la bel . - tà! e
frent euch des Tag's, freut

f_p *f_p* *f_p* *f_p* *f_p*

R.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

N.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

G.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

P.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

F.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

S.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

C.
la bel - - tà!
euch des Tag's!

fp *fp* *f*

Fine dell' Atto I

ATTO SECONDO

SALA NELLA CASA DI CASSANDRO

SAAL IM HAUSE DON CASSANDROS

N° 11. ARIA

SIMONE

SCENA I.

SIMONE

Vie-ni, vie - ni, o mia Ni -
Kom-me end - lich, mein klei - nes

Andantino

f p f p

net - ta, o mia Ni - net - ta, che ho gran fret - ta di spo - sar, che ho gran
Mäd-chen, mei-ne Ni - net - ta, bin ver - licht und ha - be Ei - le, du wirst

f p f p cresc. f p

fret - ta di spo - sar, che ho gran fret - ta di spo - sar, che ho gran
doch noch mei ne Fran, bin ver - licht und ha be Ei le, du wirst

f p cresc. f

S. *fret - ta di spo - sar. L'han giu - ra - to, l'han pro - mes - so,*
doch noch mei - ne Frau. Hab's ge - schworen, hab's ver - spro - chen.

S. *si, l'han pro - mes - so, son sol - da - to e non è a - des - so trop - po*
ja, hab's ver - spro - chen, bin Sol - dat und hab's ge - schworen, bin Sol -

S. *tem - po di tre mar. l'han giu - ra - to, l'han pro - messo, l'han giu - ra - to, l'han pro - messo, son sol*
dar und 'itt' - re - nacht, hab's ge - schworen, hab's ver - spro - chen, hab's ge - schworen, bin Sol - dat und hab's ge

S. *- da - to, son sol - da - to, son sol - da - to e non è a - des - so trop - po tem - po di tre -*
schworen, hab's ver - spro - chen, bin Sol - dat und hab's ver - spro - chen, bin Sol - dat und 'itt' - re

S. *- mar, non, e non è a -
nicht, nein ich zitt' - re*

S. *- des - so trop - po tem - po di tre - mar. Vieni,
nicht, ich zitt' - re nicht, ich zitt' - re nicht. Komme*

S. *vie - ni, o mia Ni - net - ta, o mia Ni - net - ta, che ho gran
end - lich, mein klei - nes Mäd - chen, mei - ne Ni - net - ta, bin ver -*

f p f p f p

S. *fret - ta di spo-sar, che ho gran fret - ta di spo-sar. L'han giu-
lieht und ha - be Ei - le, du wirst doch noch mei - ne Frau. Hab's ge -*

cresc. f p f p

S. *- ra - to, l'han pro-mes - so, sì, l'han pro-mes - so, son sol -
schworen, hab's ver - spro - chen, ja, hab's ver - spro - chen, bin Sol -*

S. *- da - to e non è a - des - so trop - po tem - po di tre - mar, l'han giu -
dat und hab's ge - schworen, bin Sol - dat und zitt' - re nicht. hab's ge -*

fp fp fp fp

S. *- ra - to, l'han promesso, l'han giu - ra - to, l'han promesso, son sol - da - fo, son sol - da - to,
schworen, hab's versprochen, hab's ge - schworen, bin Sol - dat und hab's ge - schworen, hab's ver - sprochen.*

fp fp fp f

S. son sol-da-toe non è a-des-so troppo tempo di tre-mar,
bin Sol-dat und hab's ver-sprochen, bin Sol-dat und zitt'-re nicht,

p *cresc.* *f* *fp*

S. no! e non è a-des-so troppo tempo di tre-mar, son sol-da-toe non è a-
nein! ich zitt'-re nicht, ich zitt'-re nicht, ich zitt'-re nicht, hab's ge-schworen, hab's ver-

fp

S. -des-so trop-po tem-po di tre mar, son sol-da-toe non è a-des-so troppo tem-po di tre-
sprochen, bin Sol-dat und zitt'-re nicht, hab's ver-sprochen, bin Sol-dat und zitt'-re nicht, und zitt'-re

S. -mar, non è tempo di tre-mar, non è tempo di tre-mar.
nicht, hab's ver-sprochen, bin Sol-dat, bin Soldat und zitt'-re nicht

cresc. *f*

RECITATIVO

SCENA II.

NINETTA, SIMONE

NINETTA (entra)

(tritt auf)

So-no i pa-dro ni miei a pranzo an-cor ne si al-ze-ran sì
Im-mer noch sitz'uns' re Herr - schaft bei Fisch und so bald wer-den sie nicht

N. pre- sto. Per- chè, Si- mo - ne
auf- steh'n. Wa- rum, mein lie - ber Si -

SIMONE Un di - sor - di - ne è que - sto.
Ei - ne Un - ord - nung sou - der - gici - chen!


N. mi - o?
 mo - ne?


S. Per - chè mi sen - to u - na gran fa - me an -
Weil auch ich, bei mei - ner Eh re, grim - mi gen Hun ger


N. 
 Da qui u - na mez - za o - ret - ta pran - ze - re - mo noi pu - re, e go - di in -
In kaum ei - ner hal - ben Stun - de wer - den auch wir bei - de spei - sen, bis da - hin, mein


S. 
 - ch' i - o.
lei - de.




N. 
 - tan - to, se del mio a - mor ti pre - me, che star possiam li - be - ra -
Be - ster, könn - ten wir uns un - ter - des - sen ein we - nig, wenn dir da - ran liegt, ü - ber die



N. 
 - men - te in - sie - me.
Lie - be un - ter - hal - ten.

SIMONE 
 L' a - mor è bel - lo e buo - noi ma per
Die Lie - be ist schön und gut, für die



S. 

far al - l'a - mor sem - pre c'è tem - po e sen - za mol - to e -
 Lie - be, mein Kind, hat man im - mer Zeit, Da - ge - gen ist oh - ne

S. 

- sa - me, è più sa - no il man - giar, quan - do s'ha fa - me.
 Zwei - fel das Es - sen viel ge - sün - der, wenn man Hun - ger hat.

NINETTA



Sei benpoco ga - lan - te. Vor - rei un ma - ri - to ca -
 Sehr galant bist du nicht! Ich wünsch mir ei - nen Gatten, der be -

S. 

Mache vuoi d'un a - man - te?
 Wie soll dein Lieb - ha - ber denn ausseh'n?

N. 

- pa - ce di la - sciar - si trat - tar co - me mi pia - ce.
 reit ist, sich stets so zu ver - hal - ten, wie es mir passt!

N° 12. ARIA

NINETTA

Grazioso

NINETTA

Un ma - ri - to, don - ne ca - re, ci bi -
 Fi - nen Gat - ten, mei - ne Da - men, ei - nen

N. - so - gna ri - tro va - re, ci bi - so - gna ri tro -
 Gat - ten müsst ihr ha - ben, ei - nen rech - ten Mu - ster

N. *tr*

- va - re, che non man - gi, che non be - va, che da noi tut - to ri -
 gat - ten, der beim Es - sen, wie beim Trin - ken stets ge - hor - sam cu - ren

N. *tr*

- ce - va che a noi la - sci co - man - dar. Se co - sì non si ri -
 Win - ken, euch al - lein zu Dien - sten steht. Wenn ein sol - cher nicht zu

fp fp

N.

- tro - va, ne si può far - ne di me - no, far con es - so un pat - to al -
 fin - den, braucht ihr durch - aus nicht ver - za - gen: man muss ihn ver - trag - lich

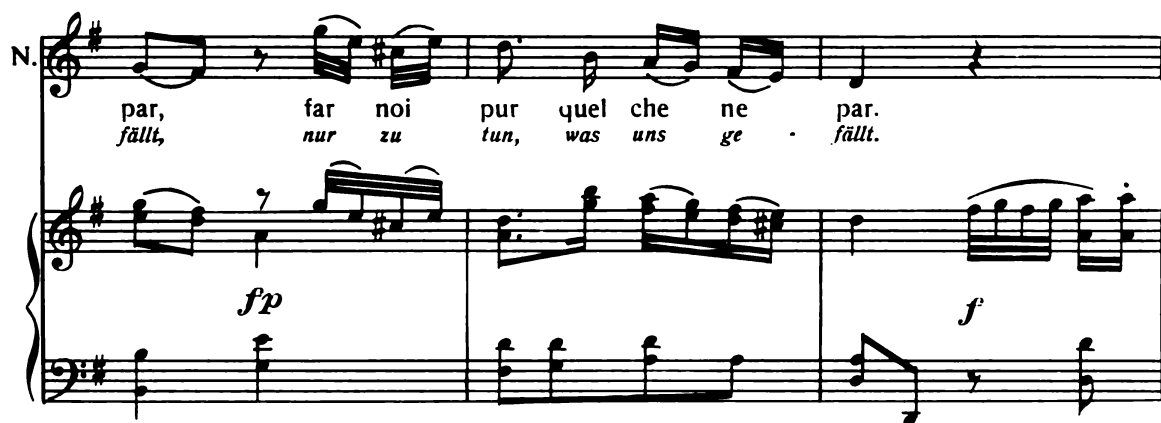
dolce

N.

me - no ch'è - gli man - gi, quando ha fa - me, ch'è - gli be - va quando ha so - te, ma,
 bin - den, sich ma - nier - lich zu be - tra - gen, nicht zu sau - fen, nicht zu tres - sen, und

N. 

ma ne la - sci so - le e che - te far noi pur quel che ne
den Re - spekt nie zu ver - ges - sen, nur zu tun, was uns ge -

N. 

par, far noi pur quel che ne par.
fällt, nur zu tun, was uns ge - fällt.

fp *f*



N. 

Un ma - ri - to, don - ne ca - re, ci bi - so - gna ri - tro -
Ei - nen Gat - ten, mei - ne Da - men, ei - nen Gat - ten müsst ihr

p

N.
 - va - re, ci bi - so - gna ri - tro - va - re, che non man - gi, che non
 ha - ben, ei - nen rech - ten Mu - ster - gat - ten, der beim Es - sen, wie beim

N.
 be - va, che da noi tut - to ri - ce - va, che a noi
 Trin - ken stets ge - hor - sam eu - ren W'in - ken, euch al -

N.
 la - sci co - man - dar, se co - sì non si ri - tro - va, ne si
 lein zu Dien - sten steht. Wenn ein sol - cher nicht zu fin - den, braucht ihr

N.
 può far - ne di me - no, far con es - so un pat - to al - me - no ch'e - gli
 durch - aus nicht ver - za - gen: man muss ihn ver - trag - lich bin - den, sich ma -

N.
 man-gi, quando ha fa-me, ch'e-gli be-va, quando ha se-te, ma, ma ne
 nier-lich zu be-tra-gen, nicht zu sau-fen, nicht zu tres-sen, und den Re-

N.
 la-sci so-le e che-te far noi pur quel che ne par, far noi
 spekt nie zu ver-ges-sen, nur zu tun, was uns ge-fällt, nur zu

N.
 pur quel che ne par. (parte; geht ab)
 tun, was uns ge fällt

RECITATIVO

GIACINTA, SIMONE poi POLIDORO, NINETTA

SCENA III.

SIMONE

Eh quan-do sia mia spo-sa la ri-dur-rò con un ba -
Wart'nur! Wenn du ein-mal mei-ne Frau bist, will ich mit dem Stock dich zu -

GIACINTA

*(entra)
kommt*

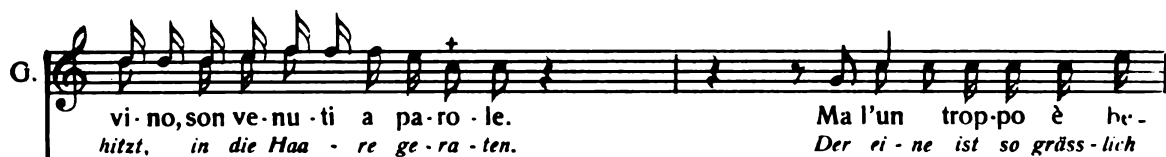
Per ca-ri-tà, Si-mo-ne!
U'm Got-tes-wil-len, Si-mo-ne!

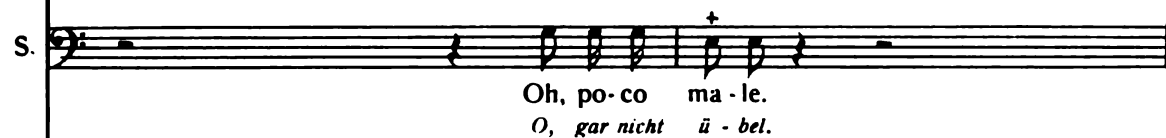
S. -sto-ne
recht-klo-pfen

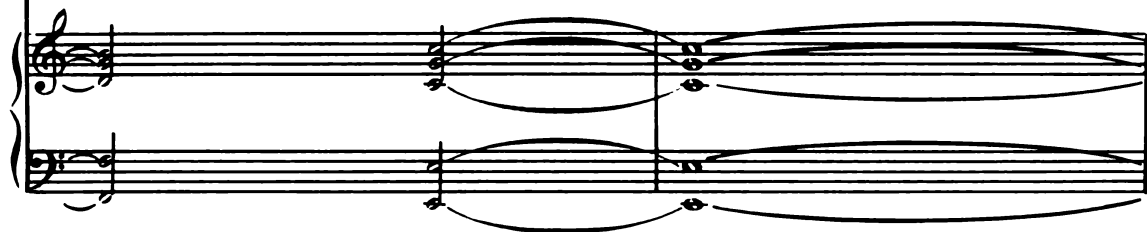
Che c'è, Si-gno-ra
Was gibt's, gnäd'-ge

G. Il tu-o Ca-pi-ta-no e il mag-gior fra-tel mi-o, cal-di dal
Dein Haupt-mann und mein äl-te-rer Bru-der sind es-un-der, vom Wein er -

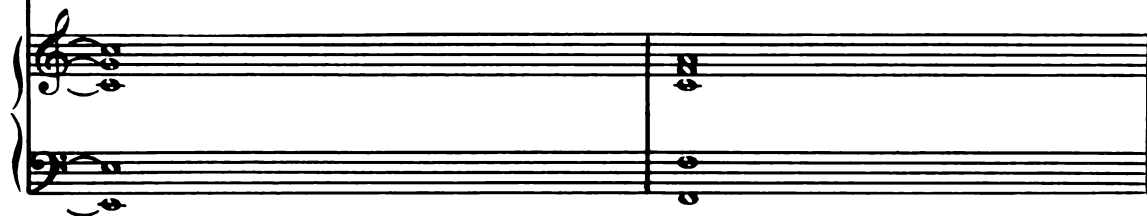
S. mi-a?
Frau?

G. 
 vi-no, son ve-nu-ti a pa-ro-le. Ma l'un trop-po è he-
 hitzt, in die Haa-re ge-ra-ten. Der ei-ne ist so gräss-lich

S. 
 Oh, po-co ma-le.
 O, gar nicht ü-bel.



G. 
 -stia-le l'al-tro mez-zo u-bri-a-co, non sa, che
 grau-sam, der an-dre schon halb be-trun-ken, er weiss nicht, was er



G. 
 di-ca. Si trat-ta al
 sagt. So was

SIMONE



La-scia-te che si rom-pa-no la te-sta.
 Las-sen Sie sie doch sich die Schä-del ein schla-gen!



O. *- fi - ne del - la vi - ta!*
geht doch ans Le - ben! *Non è già mio fra -*
Mein ar - mer Bru - der

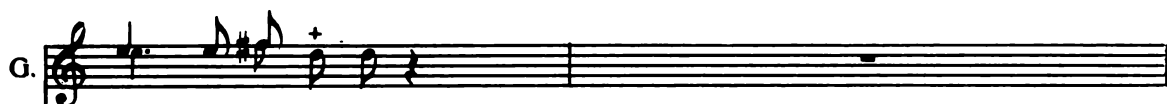
S. *Eh - be - ne?*
Und wenn schon?


O. *- tel - lo uo - mo di guer - ra.*
ist doch kein Kriegs - held!

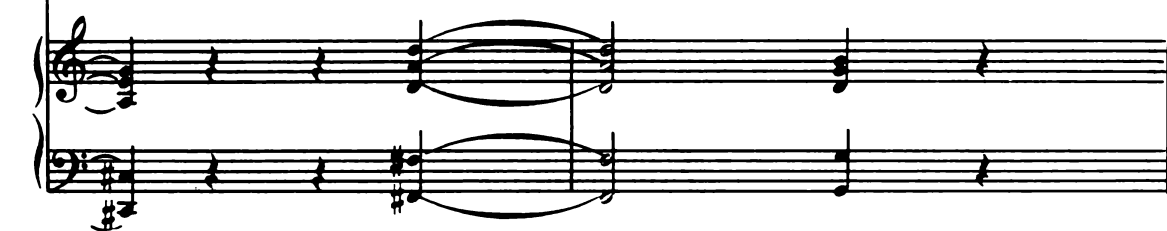
S. *Un pol - tro - ne di me - no so - pra la*
Ein Pol - te - rer we - ni - ger auf die - ser schö - nen


O. *Ah, pre - ga il ca - pi - ta - no, giacchè non pos - so in per -*
Ach! Bit - ten Sie doch Ih - ren Hauptmann, ich kann ihn doch nicht per -

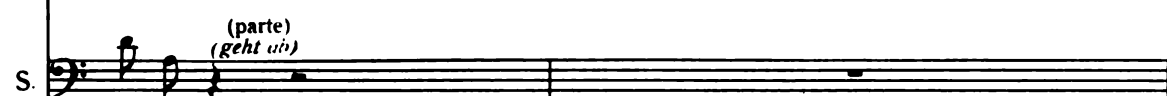
S. *ter - ra.*
Er - de.

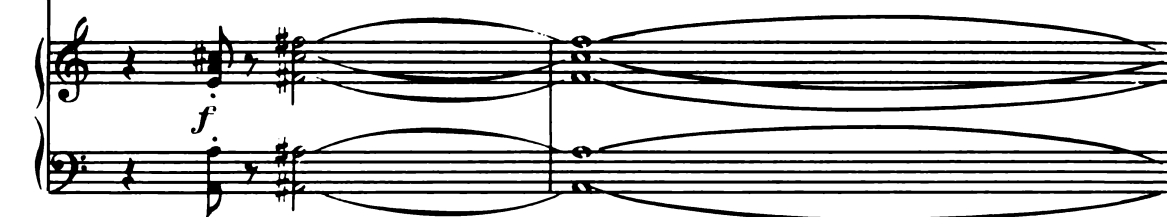
G. 
 - so - na pre - gar - lo.
 sön - - lich bit - ten.

S. 
 L'a-iu- te - rò piut - to - sto a ba- sto -
 Ich wür- de lie - ber mei - nem Haupt- mann beim Prü- geln



G. 
 Non mi ma- ri - to più se al ca- pi - ta no col maggio fra -
 Den kann ich ja nicht hei - ra - ten, wenn er sich mit mei - nem

S. 
 (parte)
 (geht ab)
 - nar - lo.
 hel - fen.



G. 
 - tel - lo na - sce un du - ei - lo. Ec - co il mi -
 Bru - der im blu - ti - gen Du - ell der - um - schlägt Da kommt der



G. ⁺ - no - re, rac - co - man - dia - mo - ci a lu - i. Per -
 an - dre, viel - leicht kann er mir hel - fen. Wa -

POLIDORO (entra) (kommt)

Quan - to ru - mo - re!
 Hört den Skan - dal an!

G. - chè? Do - vre - ste u - no più bel - lo dar - ne al - la ba - ro -
 rum? Ihr müsst ei - nen weit schö - ner'n Ring der Ba - ro - nin

P. Per quell'a - nel - lo.
 Um je - nen Ring

G. - nes - sa. On - de el - la ren - da al fra - tel no - stro il su - o.
 schenken, dann wird sie den an - dern un - serm Bru - der zu - rück - ge - ben.

P. Al - tro che
 Ein weit

G.  Co - sa le do - ne - re - te?
Was kann das schon sein?

P.  que - sto! le vò donar di me - glio Vò do -
schö - ne - res Ge - schenk will ich ihr ver - eh - ren! Ei - nen



G.  Ma voi spo -
Ihr wollt euch ver -

P.  - nar - le un bel ma - schio in ca - po al - l'an - no.
präch - ti - gen Spröss - ling nach et - wa ei - nem Jah - re!



G.  - sar?
mäh - len? In so - gno?
Im Trau - me?

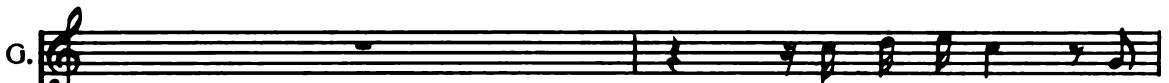
P.  La ba - ro - nes - sa. ve -
Mit der Ba - ro - nes - sa. Sehr





G.  non vor - rà Don Cas - san - dro.
Und was sagt Don Cis - san - dro?

P.  - dre - te ben tra po - co Ba - sta
bald er - lebt Ihr's wirk - lich. Es ge -



G.  Quando è co - sì do -
Wenn es so ist, dann

P.  be - ne ch'io vo - glia, e vo - glia an - ch'el - la.
nügt wohl, dass ich will und dass sie auch will.



G.  - vre - ste lasciar ch'io spo - si il ca - pi - ta - no an - co - ra.
habt Ihr wohl nichts da - gegen, dass ich den Ka - pi - tän zum Mann he - kom - me.
(p) (ab)

P.  lo vi la - scio spo -
Meinet - we - gen



NINETTA

(entra)
(kommt)

Si - gnor, la ba - ro - nes - sa vi
Si - gnor, die Ba - ro - nes - sa er -

- sa - re an - che Si - mo - ne.
hei - ra - te den Si - mo - ne

cer - ca con pre - mu - ra.
war - tet euch mit Schmer - zen.

Vor - rà for - se spo - sar - mi ad - di - rit -
Viel - leicht will sie mich vom Fleck weg

(p)

Dar - vi el - la vuol piut - to - sto l'ul - ti - mo ad - di - o pri - ma che
Sie war - tet viel - mehr drauf, Euch das le - tzte Le - be - wohl zu

- tu - ra.
hei - ra - ten.

(parte)
(ah)

N. par - ta
sa - gen

(a Giacinta)
(zu Giacinta)

P. Vien me - co, che l'an - dia - mo a tro - var.
Komm' mit! das Arg - ste zu ver - hü - ten!

a Ninetta)
(a Ninetta)

P. Va - do su - bi - ta - men - te! ohi - mè! pri - mo che ar -
Ich ei - le, was ich kann! O woh! Der Er - ste am

P. - ri - va è ap - pun - to mio fra - tel - lo!
Platz - ze ist lei - der mein Herr Bru - der!

attaca Arca

N° 13. ARIA

CASSANDRO

SCENA IV.

(camminando e masticando le parole da mezzo ubriaco)
(halb betrunken torkeind und etwas lallend)

CASSANDRO

Molto allegro

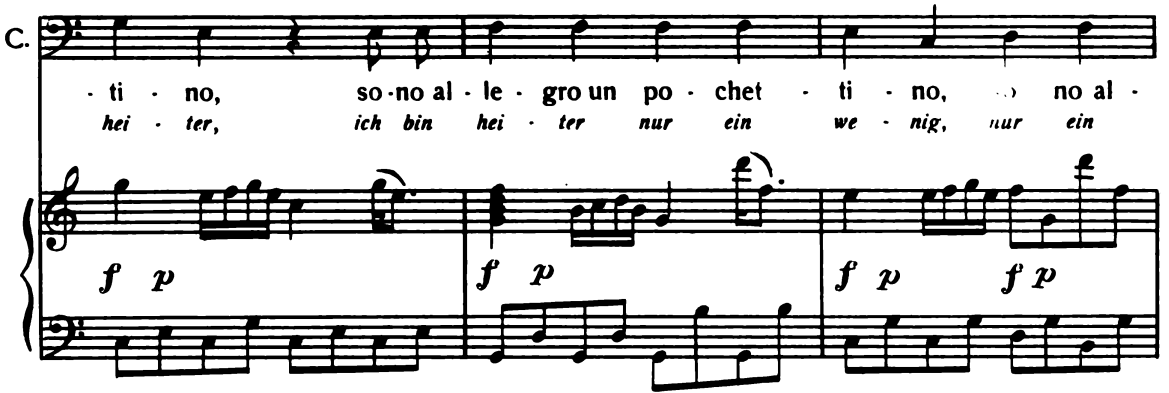
f *p*

U - bri -
Ich bin

C. - a - co non son i - o, no, no, u - bri -
durch - aus nicht be - trun - ken, nein, nein, ich bin

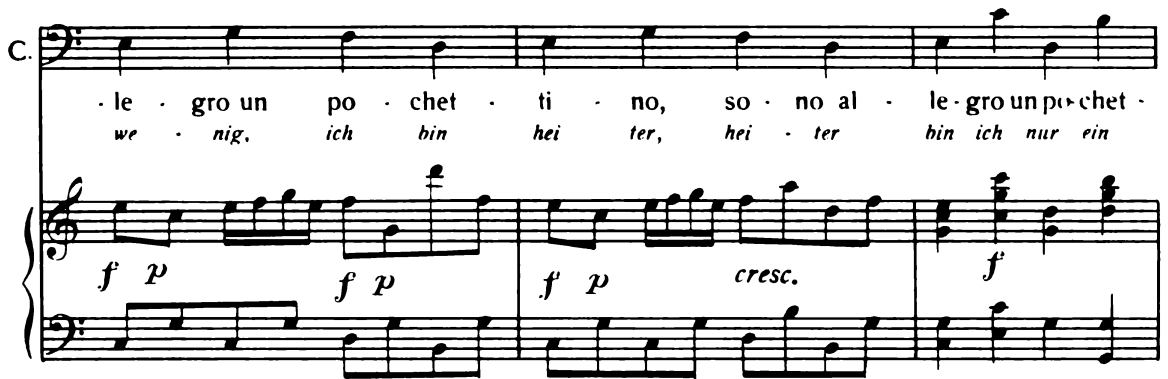
C. - a - co non son i - o, sono al - le - gro un po - chet -
durch - aus nicht be - trun - ken, ich bin nur ein we - nig

f *f* *p*

C. 

ti - no, so - no al - le - gro un po - chet ti - no, so - no al -
 hei - ter, ich bin hei - ter nur ein we - nig, nur ein

f p f p f p f p

C. 

le - gro un po - chet ti - no, so - no al - le - gro un po - chet -
 we - nig, ich bin hei ter, hei - ter bin ich nur ein

f p f p f p cresc. f

C. 

ti - no,
 we - nig,



C. 

ma l'a - nel - lo è sem - pre mi - o, ma l'a -
 doch den Ring, den muss ich ha - ben, doch den

p

C. 

- nel - lo è sem - pre mi - o, e lo pos - so di - man - dar,
 Ring, den muss ich ha - ben, denn der Ring war im - mer mein,

f p f

C. 

sì, sì, l'a - nel - lo è sem - pre mi - o,
 ja, ja, den Ring, den muss ich ha - ben,

p f p f p f

C. 

e lo pos - so di - man - dar, lo pos - so di - man -
 die ser Ring war im mer mein, der Ring war im mer

trm p f p

C. *dar, lo pos-so di-man-dar. Per-chè al-*
mein, der Ring war im-mer mein Wenn der

C. *-fin se par la il vi no, se*
Wein auch aus mir spricht, wenn aus

C. *par la il vi-no, quel ch'è*
mir der Wein spricht. die sen

C. *mio si la-scia star, quel ch'è*
Ring ver-schenk' ich nicht, die-sen

C. mio si la - scia star,
Ring ver - schenk' ich nicht,

C. si la scia star, si la - scia
ver - schenk' ich nicht, ver - schenk' ich

C. star, si la - scia star, si la - scia
nicht, ver - schenk' ich nicht, ver - schenk' ich

C. star, si la - scia star.
nicht, ver - schenk' ich nicht.

RECITATIVO

POLIDORO, CASSANDRO, poi ROSINA

SCENA V.

POLIDORO

Ebben, signore, è ve-nu - to il momento di par-lar con
 Wohlan, mein Herr, der Mo-ment der Aus- -an-der-setz-ung ist ge-

P. vo - i. Dir - vi per suo co -
 kom - men! Dir mit Ver-laub zu

CASSANDRO

I - gno-ran - te, che vuoi?
 Dummes Lu - der, was willst du?

P. - man - do, che so - no... No... no...
 sa - gen, ich bin ... Nein... nein ...

C. Un a - ni - ma - le!
 Du bist ein Horn-vieh!

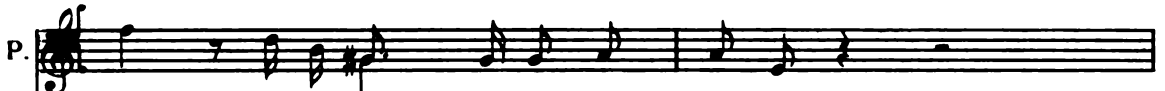
P. *no ...
nein ...*

C. *Un car-no-va - le, del - la pro-sa - pia mi - a de - ge - ne -
Ein Hanswurst, ein Reis vom de - ge - ne - rier - ten /weig mei - ner /a -*

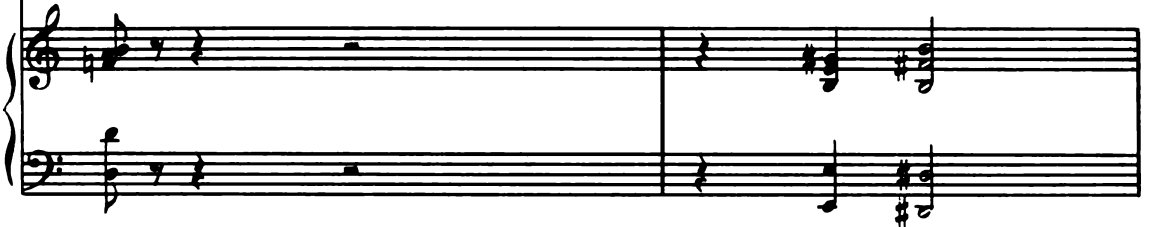
P. *Oh! me ne di - te tan - te che non vò più sof -
O! Sag' mir nicht sol - che Sa - chen, ich will sie nicht mehr*

C. *- ran - te.
- mi - lie.*

P. *- frir - le e voi mi da - te pre - sto la par - te mi - a che vò an -
hö - ren und zah - le mir so - fort mein Erb - teil aus: ich rei - se*


P. 
 - dar con Ma - da . ma in Un - ghe - ri - a.
 ab mit Ma - da . - ma nach Un - garn.

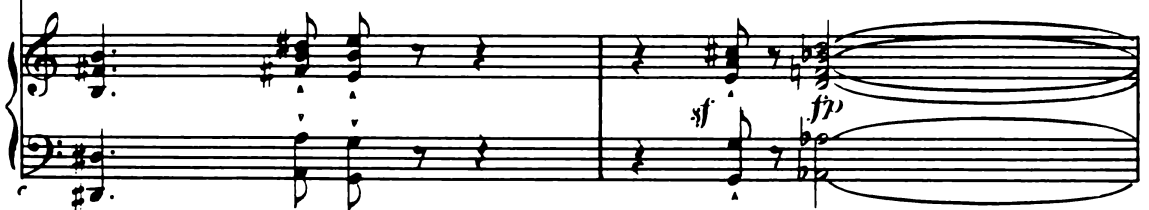
CASSANDRO

A
Das


C. 
 me? po - ter di Bac - co! ve - do che sei bri - a - co,
 mir? Vor - lau - ter Af - fe! Ich se - he, dass du schwer be - soffen bist ...



C. 
 cio - è va via di qua che ti per -
 das heisst, marsch, fort von hier! und kein Wort mehr da -



C. 

- do - no; ma se lo tor - ni a di - re, io ti ba -
 von! Soll - test du's den - noch wa - gen, wirst du ge -



POLIDORO



*(entra Rosina)
 (Rosina tritt auf)*

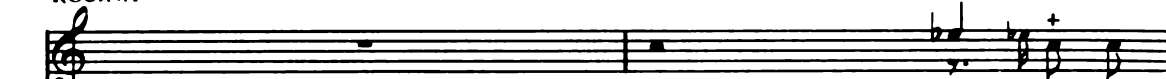
Ba-rones-sa mia
 Ba-ro-nes-sa, Ge-

C. 


- sto - no.
 prü - gelt.



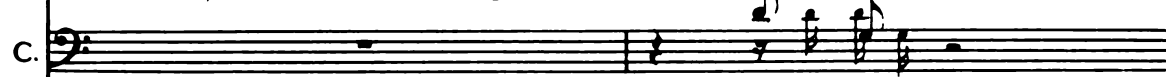
ROSINA




Si, be - ne!
 Ganz rich - tig!


P. 

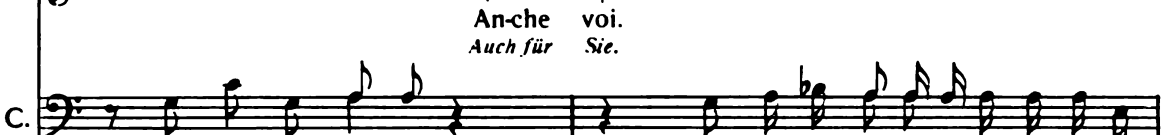
spo - sa, di - fen - de - te - mi voi!
 mah - lin, ver - tei - di - gen Sie mich!

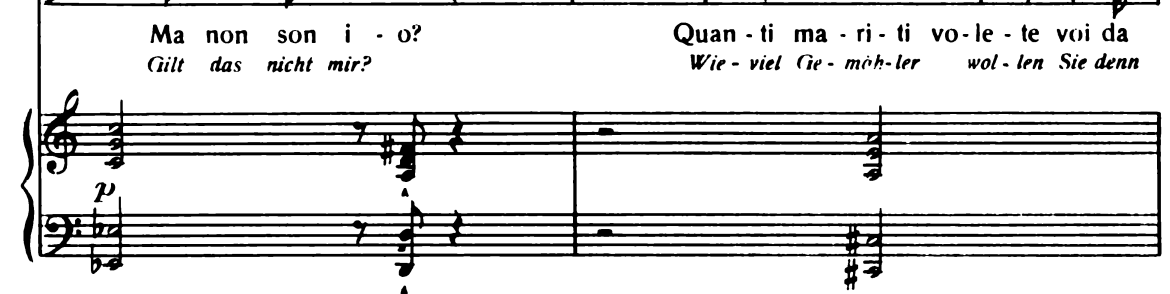
C. 

Spo - sa?
 Ge - mah - lin?



R.  *An-che voi.*
Auch für Sie.

C.  *Ma non son i - o?*
Gilt das nicht mir? *Quan - ti ma - ri - ti vo - le - te voi da*
Wie - viel Ge - möh - ler wol - len Sie denn

 *p*

R.  *Ne vò per non fal - lar, quan - ti ne tro - vo.*
Da - mit ich nicht fehl - ge - he: so viel ich fin - de.

C.  *nuo - vo?*
ha - ben?

 *f*

R.  *lo sto - li - da!*
Ich, ein Dumm - kopf!

C.  *Ah, sto - li - da che sie - te!*
Ach, was seid ihr für ein Dumm - kopf,

 *p cresc.* *f*

R. *(si mette a / wendet*

guar-da - te, che pianger... voi mi fa - te...
 da, scht nur, ich wei-ne ... Ihr seitschuld...

piangere in un cantone / sich weinend zur Seite

R. e a qual-cun for - se poi la pa-ghe - re - te che me la le - go al
 ci - ner a - ber, dem ich mich ver - bin - de, wird mich blu - tig

R. di - to.
 rä - chen.

POLIDORO

Se la fa - rà pa - gar vo - stro ma-ri - to!
 Ge - stat - tet Eu - rem Ver - loh - ten, jür Euch ein-zu - tre - ten!

segue Aria

N° 14. ARIA

POLIDORO

Adagio

mf

POLIDORO

(a Rosina)
(zu Rosina)Spo - sa
Teu - res

P. ca - ra, spo - sa bel - la, per pie - tà, deh, non pian - ge - te, per pie -
Bräut - chen, süß - es Bräut - chen, hol - des We - sen, lässt das Wei - nen, hol - des

p

P. - tà, — per pie - tà, — deh, — non, deh, non pian - ge - te, deh, —
We - sen, süß - es Mäd - chen, teu - re Braut, ach, lässt das Wei - nen, lässt —

(a *Cassandro*)
(zu *Cassandro*)

P. 

non pian - ge - te! E se voi be-vu-to a - ve - te, po-ve -
das Wei - nen! *Allegro* Habt ihr euch schon voll-ge - sof - fen, ar - mer

fp *f* *p*

P. 

- ret - to, andate in let - to, nè la sta - te a mo - le - star, nè la sta - te a mo - le -
Tropf, so geht zu Bet - te, die - se Da - me lasst nur in Frie - den, rührt das Mäd - chen ja nicht

(*Cassandro gli viene addosso bruscamente*)
(*Cassandro, nähert sich drohend*)

P. 

star. nè la sta - te a mo - le - star. Pia - no,
an, rührt das Mäd - chen ja nicht an! Sach - te,

f

P. 

pia - no, ch'io bur - la - vo, ch'io bur - la - vo, state in là, che vi son schia - vo, state in
sach - te, ich ver - gass mich, sprach im Scher - ze, blei - bet dort, bin eu - er Die - ner, blei - bet

P. *la, che vi son schia - vo, quanto a*
dort, bin eu - er Die - ner! Steh euch

P. *me tut - to v'è le - ci - to, tut - to v'è le - ci - to, tut - to v'è le - ci - to, ba - sto -*
ger - ne zur Ver - fü - gung, zur Ver - fü - gung steh ich ger - ne, wenn ihr mich erwischt, bit - te

P. *- na - te - mi, ac - cop - pa - te - mi, ba - sto - na - te - mi, ac - cop - pa - te - mi, ac - cop -*
schlaget mich, mai - trä - tie - ret mich, bit - te - schlaget mich, mal - trä - tie - ret mich, mal - trä -

P. *- pa - te - mi! Ma mia mo - glie, ma mia mo - glie, no, si -*
tie - ret mich! Doch mein Bräut - chen lasst in Frie - den, ja, mein
 Moderato

P. *- gnor, non l'a - ve - te da toc - car, — no,*
Herr, von der Da - me lasst die Fiu - ger. ja.

P. *no, non l'a - ve - te da toc - car, non l'a - ve - te da toc -*
ja. die - ses Mädchen rührt nicht an, die - ses Mädchen rührt nicht

P. *- car, non l'a - ve - te da toc - car.*
an. die ses Mäd - chen rührt nicht an' (parte)
(geht an)

RECITATIVO

POSINA, CASSANDRO

SCENA VI.

ROSINA

ROSINA
Eh! vi sco - sta - te, che di vi - no puz - za - te.

CASSANDRO *(accostandosi a lei)* *(nähert sich Rosina)* Ha! ent - fernt euch, ihr riecht ja nach Wein!

Mia si - gno - ra, Mada - ma ..
Si - gno - ra, Ma - da - ma ...

Ho poi be -
Ich hab doch

R.
Fa - te - vi in
Be - geßt euch

C.
- vu - to set - te, ot - to vol - te so - le.
höch - stens sie - ben, acht Gläschen ge - trun - ken.

R.
là, che mi ca - de - te ad - dos - so. *(prende una sedia)*
dort - hin! Ihr seid mir recht be - schwer - lich. *(nimmt einen Stuhl)*

C.
Se - diam che sa - rà
Bes - ser wohl, wenn ich mich

R. 
 Si ben, ma in lon - ta - nan - za. Più da vi - cin mi fa -
Ganz recht, doch bleibt mir fern. Eu - ren A - tem ver -


C. 
 me - glio.
 set - ze




R. 
 - ri - a ma - le il fia - to. (sedendo in un angolo della scena) Ac - co -
trü - ge ich nicht in der Nä - he. (setzt sich in eine Ecke der Bühne) Nun

C. 
 Dun - que, co - me fa - rem?
Was ha - be ich nun zu tun?



R. 
 - sta - te - vi un po - co, e sen - za a - pri - re la boc - ca, par -
rük - ken Sie ein we - nig nä - her, doch öff - nen Sie ja nicht den Mund, wir



R.

- la - te con cen - ni so - la - men - te, ch'io ben v'in - ten - de - rò.
 wer - den uns nur mit Ge - bür - den un - ter - hal - ten, ich will Sie schon ver - steh'n.

f

(si accosta con la sedia)
 (näherst sich mit dem Stuhl)

CASSANDRO

Su - bi - ta - men - te, ma ba - da - te - mi be - ne, chè un pan - to -
 Al - les in Ord - nung! A - ber gebt mir gut acht, als Pan - to -

p

ROSINA

Sen - za par - lar, sin le gal - li - ne in - tendo.
 Oh - ne zu spre - chen, will auch ich mich deut - lich ma - chen.

C.

- mi - mo son molto stu - pen - do.
 - mi - me bin ich bewun - derns wert.

p *f*

attacca „Pantomima“!

N° 15. PANTOMIMA

ROSINA, CASSANDRO, poi FRACASSO

SCENA VII. e VIII.

CASSANDRO (con gesti da pantomimo le domanda se lo vuol amare)
 (Fragt sie mit Gesten, ob sie ihn lieben wolle)

Adagio (♩)

con Sordino

ROSINA

(Me ne vò pren-der spas - so!)
 (Leicht ist's nicht, was ich ihm sa - gen möch - te.)

ROSINA (risponde con cenni a capriccio che non significano niente)
 (Antwortet mit Zeichen, die nichts bedeuten)

CASSANDRO

(Che di -
(Was sie

(le domanda con cenni
se vuol esser sua moglie)
(Fragt mit Zeichen, ob sie
seine Frau werden möchte)

C
- a - vo - lo vuol di - re, cio - è non so ca - pi - re!)
jetzt sa - gen will, kann ich nicht ganz be - grei - fen!)

ROSINA

(Mo - glie sì, ma pa -
(Gat - tin ja, doch

fa molti cenni strambi a capriccio:
Macht nichtssagende, groteske Gesten.

R.
- dro - na!)
Her - rin!)

CASSANDRO

(Non ne ca -
(Da - von ver -

Musical score for Cassandro's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#).

ROSINA *continua a far cenim a capriccio*
(fährt mit nichtssagenden Gesten fort)

- pi - sco un ac - ca.)
ste - he ich nun gar nichts.)

Musical score for Rosina's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#).

M. S.

Piano accompaniment for the first system, showing the treble and bass clefs with the key signature of one sharp (F#).

CASSANDRO

(e mi fa son - no que - sta
(Man wird sehr schläf - rig bei die - - ser

Musical score for Cassandro's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#).

(facendo de' cenni a piacimento si va addormentando)
(schläft nach einigen müden Gesten ein)

C.

con - ver - sa - zi - o - ne.)
Art der Un - ter - hal - tung.)

m. s.

fp fp fp

ROSINA

Ei s'ad-dor-men-ta e sen - za che mi sen - ta l'a-nel-lo
Ein - ge - schla - fen! Oh - ne dass er's spürt, steck ich den Ring

p

(pian piano gli si accosta e gli mette in dito l'anello)
(nähert sich leise und steckt ihm den Ring an den Finger)

R.

suo ri - met - te - ro - gli in di - to e'l fa - rò com - pa -
ihm an den Fin - ger zu - rück, der wird Au - gen

(parte presto)
(dann rasch ab)

R. *ri - re un sci - mu - ni - to.*
machen, wenn er aufwacht. **Poco allegretto**

CASSANDRO *si sveglia)*
(erwacht)

calando **Oh!** *mi so - - gna - vo ap - pun - to del - l'a -*
Oh! *hat mir nicht e - ben von mei - nem Ring ge -*

C. *- nel - lo... del - l'a - nel? non m'im - por - ta tro - var - lo...*
träumt?... von mei - nem Ring? ... ich will ihn nicht mehr ha - ben...

Adagio **Poco allegretto**

ppolciss. *pp*

FRACASSO

(entra)
(kommt)

Di
Ich

CASSANDRO

Se mi spo-se - rà a - vrà l'a - nel - lo !
Wenn sie mich hei - ra - tet, soll sie ihn tra - gen'

f

F. voi cer - ca - vo ap - pun - to. Per -
such - te Sie e - ben, mein Herr! Wie -

C. A tem - po sie - te giun - to.
Sie kom - men mir ge - ra - de recht.

f

F. - chè?
so?

C. Sen - ti - te un po - co io son di - spo - sto di re - ga -
Hö - ren Sie zu! Ich ha - be mich nach lan - ger Ü - ber - le - gung ent -

p

F.  Un af -
Ein

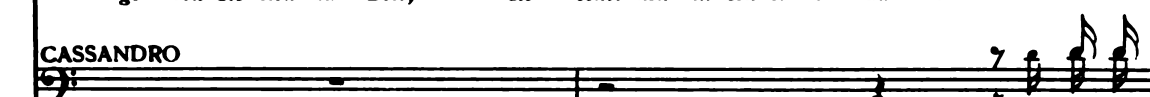
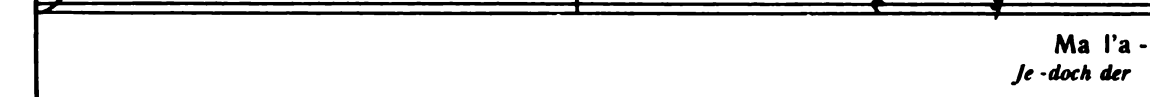
C.  - lar piut - to - sto al - la so - rel - la vo - stra quel - l'a - nel - lo.
schlos - sen mei - nen kost - ba - ren Ring eu - rer Schwe - ster zu schen - ken.





F.  - fron - to no - vel - lo! Cor - po di Sa - ta - nas - so, an -
neu - er Af - front! Al - le zehn - - tau - send Teu - fel! be -

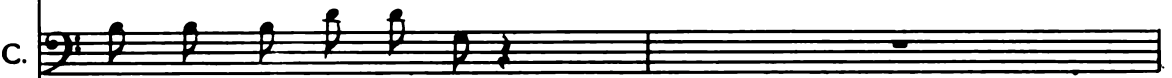
 *f* (trem.) *fp*


F.  - da - te - ne a dor - mi - re, se a - ve - te voi be - vu - to!
ge - ben Sie sich zu Bett, Sie schei - nen mir schwer be - du - sell!


CASSANDRO  7  Ma l'a -
Je - doch der

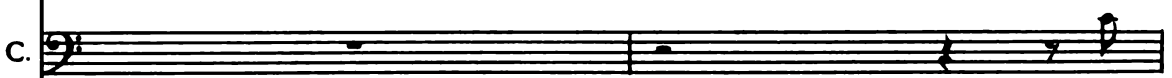
 *cresc.*

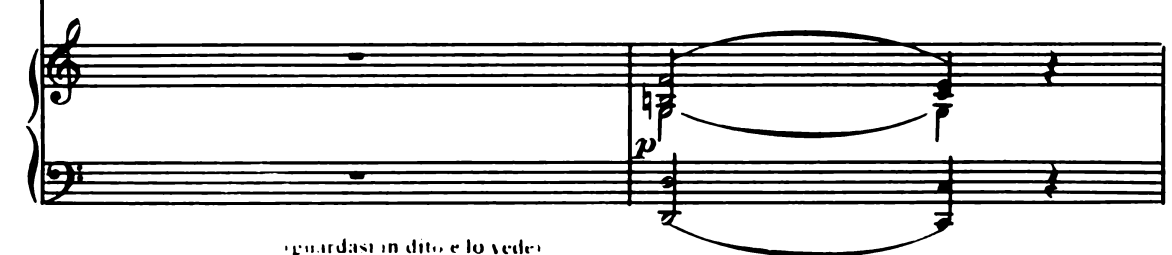
F. 
 Che a - nel - lo? u - bria - co - ne!
Je - ner Ring?.... ab - han - den!....

C. 
 - nel - lo l'ha a - vu - to.
Ring kam mir ab - han - den.



f


F. 
 Co - me ve l'ha ra - pi - to, se voi l'a - ve - te in di - to?
Sind Sie denn ganz be - sof - fen? Sie tra - gen ihn ja am Fin - ger!

C. 
 In
 Am


p

*guardasti in dito e lo vedei
 (sieht ihn am Finger)*

C. 
 di - to? Oh bel - la! co - me... on - de è tor -
Fin - ger? O Wun - der! Wie - so?... wie kam er zu -


p cresc. fp

FRACASSO

Ru - ba - to mia so -
Cie - stoh - ten, mei - ne -

C. - na - to da chi l'a - vea ru - ba - to.
- rüch?.... sie hat ihm mir doch ge - stoh - ten!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains two measures of music. The middle staff is a vocal line in bass clef, also in treble clef clef, with the same key signature and time signature. It contains two measures of music. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains two measures of music.

- rel - la? e si di - ce a un par mi - o?
Schwester? und das sagt man mei - nes glei - chen?

ff

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains two measures of music. The middle staff is a vocal line in bass clef, also in treble clef clef, with the same key signature and time signature. It contains two measures of music. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains two measures of music, with a forte (ff) dynamic marking in the second measure.

Ma-no alla spa - da, che qui ne vò sod-di - stia - zi -
Hand an den De - gen, ich will von euch Sa - tis - fa - ti -

fp *sf* *sf*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains two measures of music. The middle staff is a vocal line in bass clef, also in treble clef clef, with the same key signature and time signature. It contains two measures of music. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains two measures of music, with dynamic markings of fortissimo piano (fp) and sforzando (sf).

F. *- on sul fat - to!*
on auf der Stel - le!

C. *Per co - sì po - co du - el -*
Wer schlägt sich schon für ein

F. *Mat - to a me? Mat - to a me! Po - ter del*
„E - sel“ mir? „E - sel“ mir? Kreuz - don - ner -

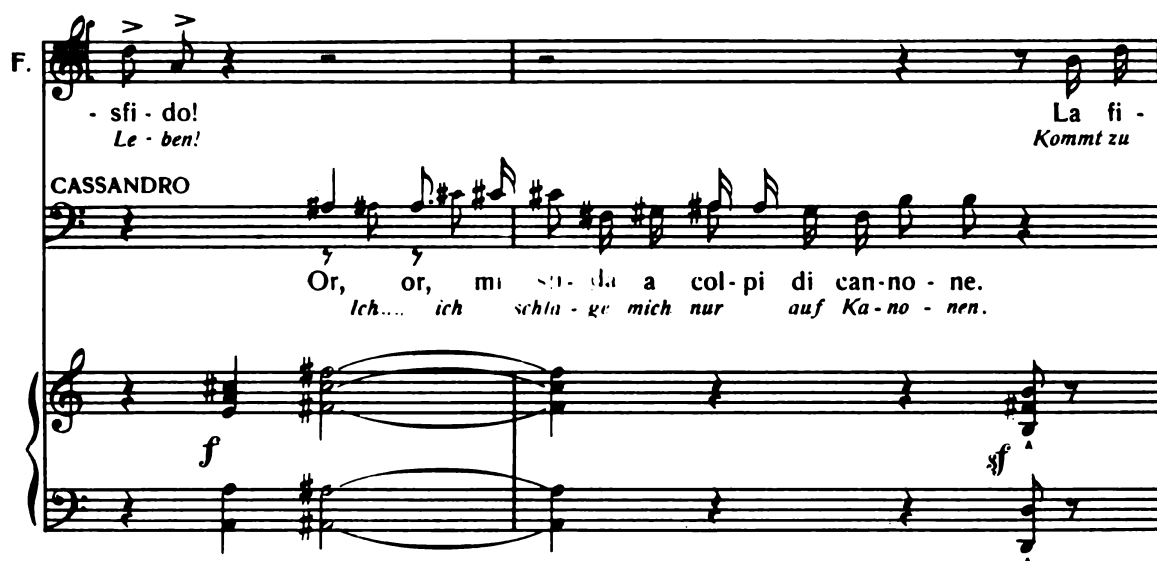
C. *- lar? che mat - to!*
Nichts? Ein E - sel!

F. *mon - do, non ba - sta più la spa - da, u - na pi - sto - la è*
- wet - ter! da reicht ein De - gen nicht aus: seht hier die Pi -

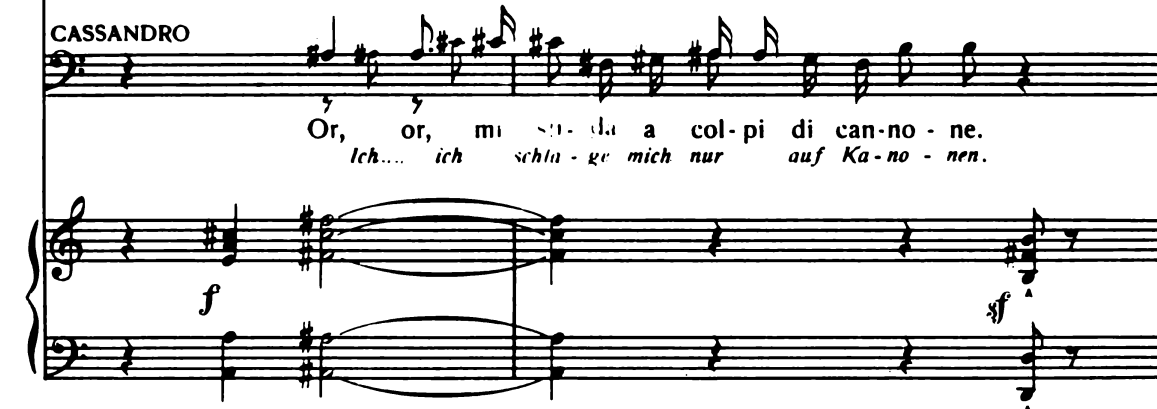
(facendosi avanti con fierezza)
(mit drohender Gebärde)

F. 

que-sta, e mo - ra un di noi due, ch'io vi di -
sto - le!... ei - ner von uns bei - den muss ster - ben!... Auf Tod und

F. 

- sfi - do! La fi -
Le - ben! Kommt zu

CASSANDRO 

Or, or, mi sta - da a col-pi di can-no - ne.
Ich... ich schla - ge mich nur auf Ka - no - nen.

F. 

- nia - mo o v'ammaz - zo. Al - l'ar - mi!
En - de! ich er - würg'euch! Zu den Waf - fen!

C. 

Un paz - zo!
Nicht nö - tig!


F. 


C. 

No, prendia-mo pri-ma da buo-ni a - mi - ci due pre-se di ta-bac-co!
 Nein! Neh - men wir lie-ber zwei Pri - sen Ta - bak als gu - te Freun-de!

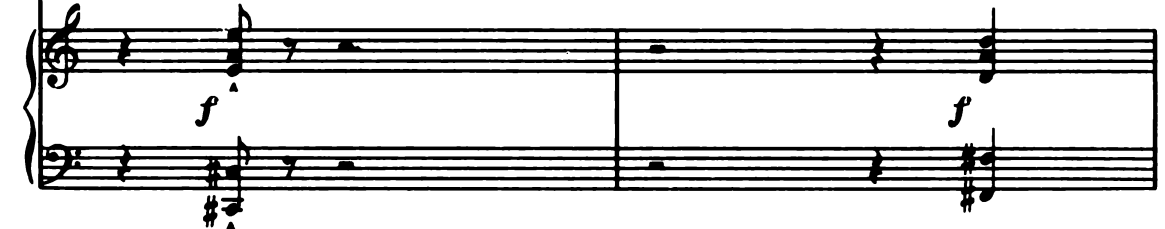


Pol-tro-
Zum


F. 

C. 


- nac - cio, per Bac - co, t'am - maz-zo in un mo-men - to!
 Teu - fel! du Feig - ling! Ich mach dich kalt auf der Stel - le!



A - spet -
Ei - nen Mo -

C. 

- ta - te, ch'io ven - - go al ci - men-to! Co - spet -
 ment noch, bis die Gal - - le mir hoch-steigt! Ha, ver -



attacca Duetto

N° 16. DUETTO

FRACASSO, CASSANDRO

CASSANDRO

- ton, cospet-to- nac - cio, mi cre- de - te un poltro-
flucht, *bei al-len Teu - feln!* *hält er mich denn* *für ei-nen*

C. - nac - cio? mi cre- de - te un pol- tro - nac - cio?
Fle - gel, *hält er mich für ei - nen* *Fle - gel?*

FRACASSO

Ec - co - mi
Ich hin be -

C. für la - ma, ec - co - mi qual!
Zieht den *De - gen,* *ich hin be - reit!*

F. qua! Si, ec - co - mi qua!
reit! ja, ich bin be - reit!

C. Ec - co - mi qua, sì, ec - co - mi qua!
Ich bin be - reit! ja, ich bin be - reit!

CASSANDRO

Tre - mo ohi-mè, dal-la pa - u - ra, ei m'in - fi - la ad - di - rit -
Ha — mir schlotternschon die Kni - e! er macht Ernst, — er wird mich

FRACASSO

A che
Woran

- tu - ra, ei m'in - fi - la ad - di - rit - tu - ra;
spies - sen, er macht Ernst, — er wird mich spies - sen!

F. pen - sa? a che pen - sa?
denkt er? Wo-ran denkt er?

C. a - spet-ti un pò, a - spet-ti un
Nur nicht so rasch, nur nicht so

p f p f p f p

F. No, si - gnor,
Nein, mein Herr,

C. pò, lei ha mo - glie? fi - gli?
rasch! Habt ein Weib ihr? Söh - ne?

f f p fp fp fp

F. no! no! in quan-ti - tà.
nein! nein! in gros-ser Zahl!

C. fra-tel - li? ha pa-ren - ti?
Doch Brü - der! O - der Vet - tern?

fp fp fp fp fp f fp

C. 

Padron mi - o, padron mi - o! quan-do è co - si, lei raf-
Eu - er Gna - den, eu - er Gna-den! Wenn es so ist, so be -

p *f* *p*

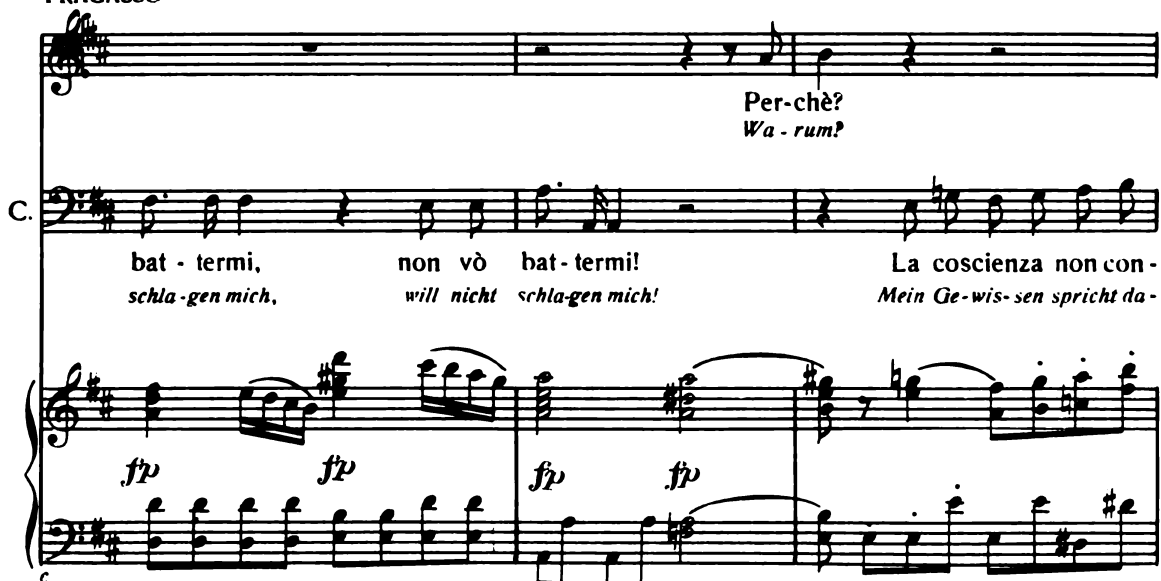
fp *fp* *fp*

C. 

freni il suo furo-re, non vò bat - termi, non vò bat - termi, non vò
sänftigt eu-re Wut: ich will nicht schla-gen mich, will nicht schla-gen mich, will nicht

p *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

FRACASSO



Per-chè?
Wa - rum?

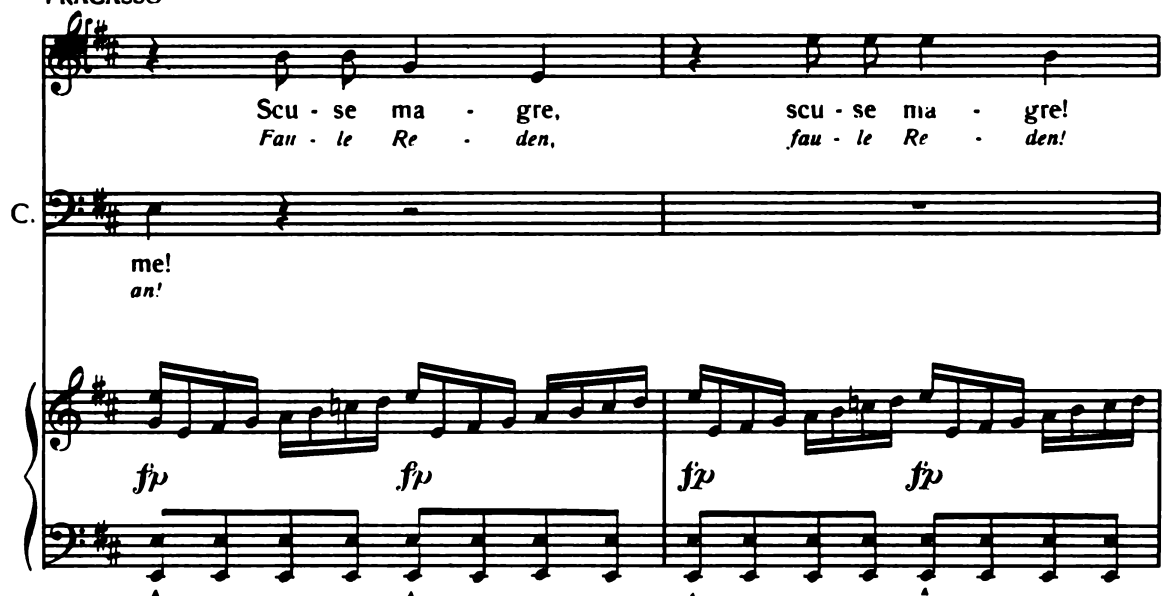
C. bat - termi, non vò bat - termi! La coscienza non con-
schla - gen mich, will nicht schla-gen mich! Mein Ge-wis-sen spricht da-

fp *fp* *fp* *fp*


C. 

- si-glia che una po-ve-ra fa - mi-glia re-sti a pian-gere per me, resti a pian-gere per
ge-gen: mei-ner ar-men, ar-men Sippschaft tu ich die-sen Schmerz nicht an, tu ich die-sen Schmerz nicht

FRACASSO

fr 

Scu - se ma - gre, scu - se ma - gre!
Fau - le Re - den, fau - le Re - den!

C. 

me!
an!

fp *fp* *fp* *fp*

F. 

Eh! si di-fen-da, questa al cor, questa alla te-sta, questa al cor, questa alla te-sta!
Los! Wehrt euch endlich! Die-ser Stich gilt eu-rem Kopfe, der dem Herz und der dem Magen!

fp *fp*

CASSANDRO

Oh, che fu - ria, oh, che tem - pe - sta!
Wel-cher Wahn - sinn, o, nicht so stür - misch!

C. Pia - no un pò, pia - no un pò, si ter - mi, at -
Hal - tet ein, hal - tet ein! nur Ru - he. so

C. - tenda di - su - gua - le è la bat - ta - glia, ve - da il
war-tet völ - lig un - gleich ist die - ser Zwei - kampf. seht, wie

C. sol, che m'ab - bar - ba - glia; l'ho ne gli oc - chi e il vento in
mich die Son - ne blen - det, g'rad ins Au - ge, den Wind ins

FRACASSO

Cam-biam po - sto, cam-biam
 Platz ge - wech - sell, Platz ge -

fac - cia.
 Ant - litz...

f

fp *fp* *fp* *fp*

po - sto! io qua, lei là, io qua, lei là!
 wech sell, Ich dort, er da, ich dort, er da!

p *cresc.* *f*

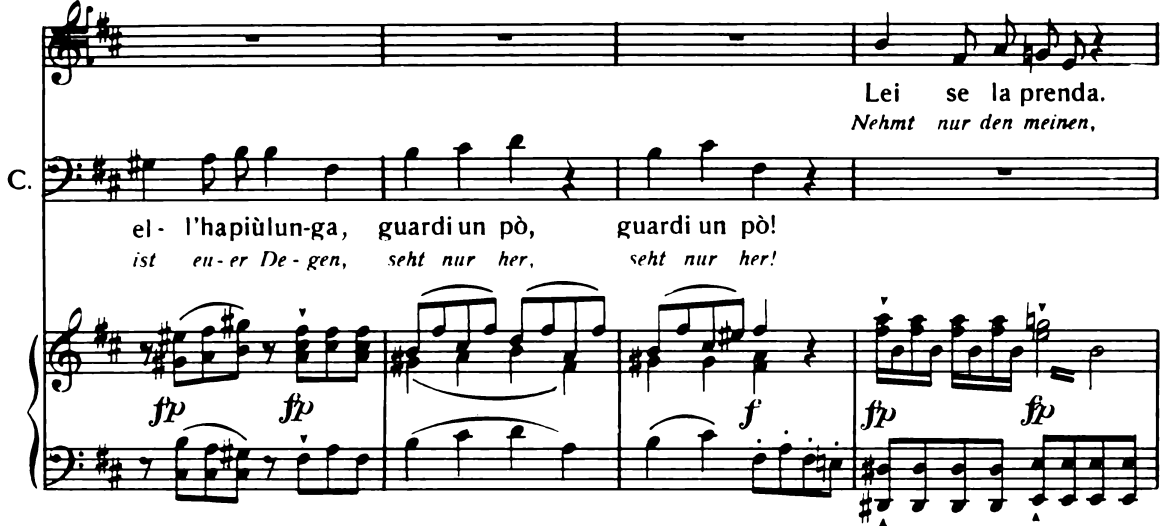
fp

CASSANDRO

Ma, la spa - da
 Doch, viel län - ger

fp *fp*

FRACASSO

C. 

Lei se la prenda.
 Nehmt nur den meinen,

el- l'hapiùlun-ga, guardi un pò, guardi un pò!
 ist eu-er De-gen, seht nur her, seht nur her!

fp fp f fp fp

F. 

lei se la prenda!
 nehmt nur den meinen!

C. 

Che ter-ri-bi-le fac-cen-da! non v'è mo-do di scap-
 Gibt's aus diesem wil-den Schlachten kei-ne Mög-lich-keit zur

fp fp f p fp

F. 

Co - sa
 Was soll

C. 

- par, non. non v'è mo - do di scap-par.
 Flucht, ach, kei - ne Mög lich - keit zur Flucht?

f fp fp fp

F. *fa? Co - sa fa?*
das, was soll das?

C. *Nò, non ti - ra - te,*
Ich bit - te schiesst nicht.

C. *nò, non ti - ra - te* *col - lo schiop - po?*
nein, bit - te schiesst nicht! *Mit der Flin - te,*

C. *col - lo schiop - po?* *oh, tra-di-men - to!* *oh, tra-dimen - to!*
mit der Flin - te? *Ich bin ver-ra - ten,* *ich bin ver-ra - ten!*

FRACASSO

Do - ve? co - me? do - ve? co - me?
Wo denn? Wie denn? Wo denn? Wie denn?

Là, là,
Da, da,

là, là guar - da - te, or m'ar - ri - vi se po -
da, seht doch dort - hin! Jetzt er - wisch' mich, wenn du

fp fp fp fp fp fp

p f p

SCENA IX., X. e XI.

ROSINA e detti, poi NINETTA, SIMONE


ROSINA

(entra)
(tritt auf)

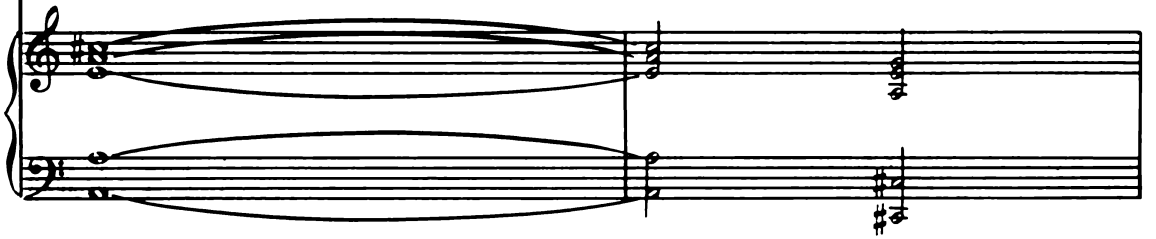
Do - ve anda - te, Si -
Wo - hin, mein

- trà, or m'ar - ri - vi se po - trà.
kannst, jetzt er - wisch' mich, wenn du kannst!

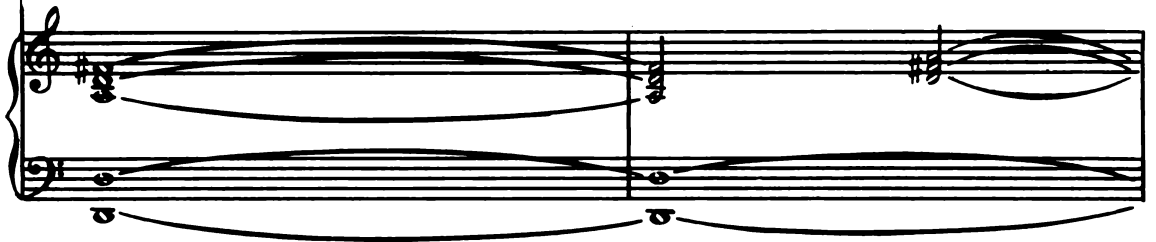
f

R.  - gno-re?
Herr?

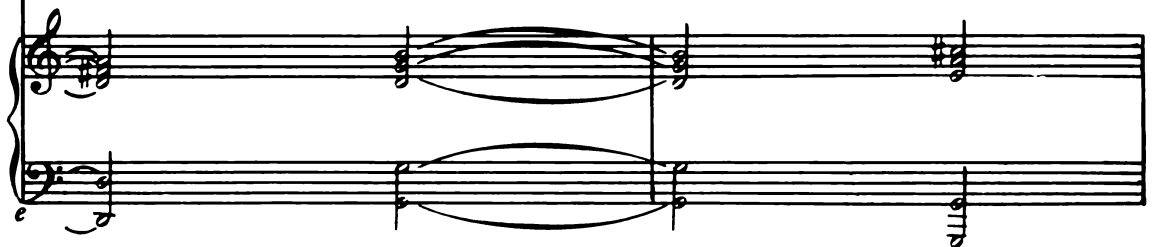
C.  Vò ad i - sfo - gar al - tro - ve il guer - rie - ro mio
Ich ge - be die - sem hei - ssen Krie - ger Ge - le - gen - heit, sich ab - zu -



C.  cal - do e vi rin - gra - zi co - stui del vo - stro ar - ri - vo,
küh - len; und er mö - ge sich bei Ih - nen be - stens be - dan - ken, dass



C.  che al - le mie man'l'ha tol - to, al - tri - men - ti sa - ri - a mor - to, e se -
Ihr ihn mei - nen Hän - den ent - ris - sen habt: an - dern - falls wär' er be - reits ge - stor - ben, und be -



ROSINA



Siam quasi in porto a - des-so.

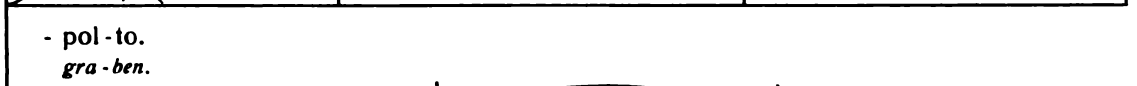
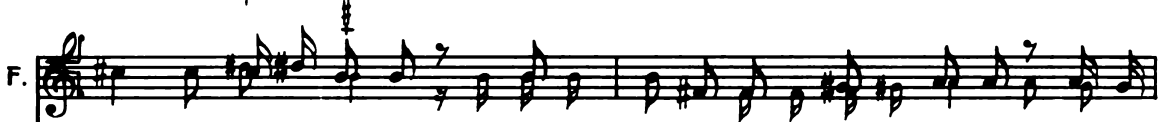
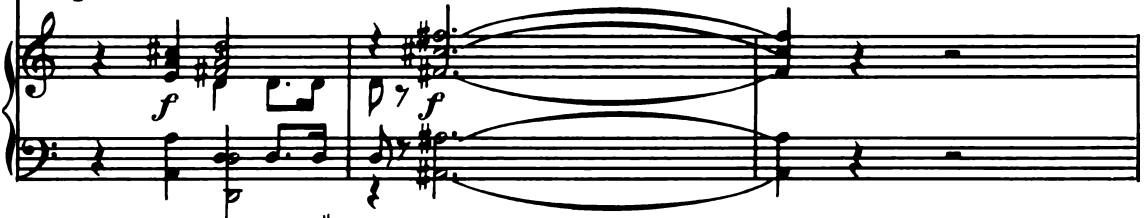
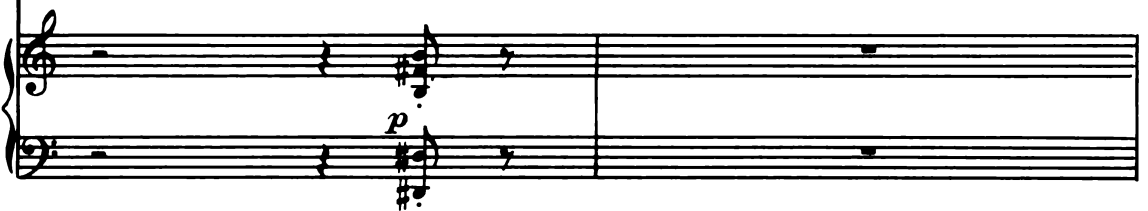
Fast sind wir im Ha-fen.

FRACASSO



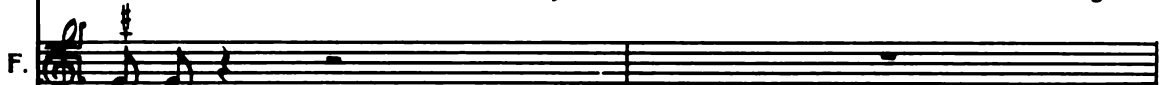
Quel ciar-lo - ne ha di

Die-ser Prah-ler hat vor

C. (parte)
(geht ab)- pol - to.
gra - ben.me tan - ta pa - u - ra, ch'io sposo ad-di - rit - tu - ra sua so -
mir sol - che Angst, dass ich Gia - cin - ta leicht von ihm zur Gat - tin be -

An-ch'ei mi spo - se - rà sen - za fa - ti - ca: mi

Auch mich nähm' er auf der Stel - le zur Frau: er ge -

- rel - la.
kä - me.

R.

pia - ce dav - ve - ro, e già d'a - mar - lo io sen - to.
 fällt mir trotz al - lem, und ich glau - be ihn zu lie - ben.

FRACASSO

(entra Simone)
(Simone kommt)

L'al-tro si può spo - sar per com - pli - men-to. Vieni a tem - po Si -
 Beim an-dern wä - re die-ser Auf-wand nicht nö - tig. Du komst ge - ra - de

F.

- mo - ne!
recht!

Un col - po da sol -
 Ein Sol - da - ten-stück, Si -

SIMONE

Che vuo - le il mio pa - dro-ne?
 Was wünscht mein Ge - hie - ter?

F.

- da - to: Hai tu co - rag - gio di ra - pir not - te - tem - po l'in - na - mo - ra - ta mi - a?
 mo - ne: Hast du Mut, heu - te Nacht mei - ne Herz - al - ler - liebste zu ent - füh - ren?

NINETTA

Pia - nou po - co: nè so - la io
 Langsam, mein Lie - ber, al - lein bleib ich nicht

SIMONE

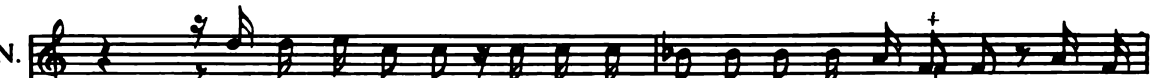
La me - no, se vo - le - te, in Tar - ta - ri - a!
 Wenn Ihr befehlt, bring' ich sie auch zu den Türken!

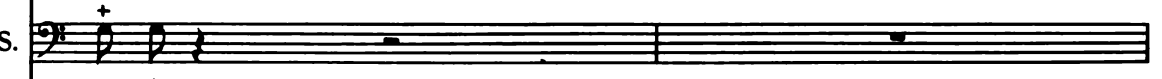
p *f*

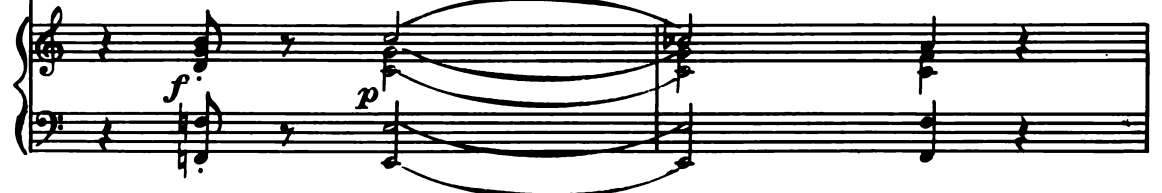
N.
 re - sto!
 hier!

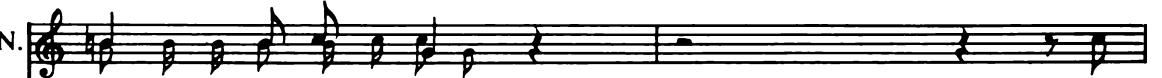
S.
 Vie - ni tu an - cor, co - si fa - rem più
 Komm' nur du auch mit: mit dir zu - sam - men gin - ge es


f

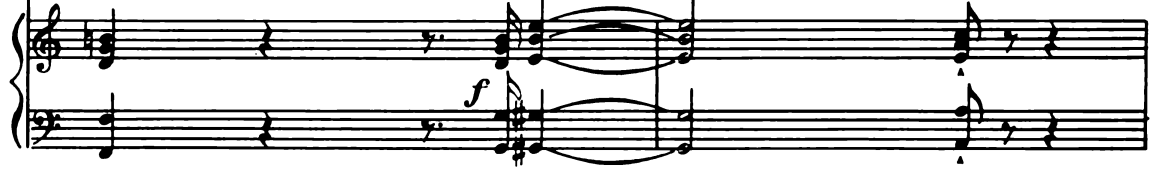
N.  La mia pa-dro-na, che de' fra-tel-li trop-po pa-ven-ta, non vor-
Mei-ne Her-rin hat vor den Brü-dern all-zu-viel Angst. Die ge-

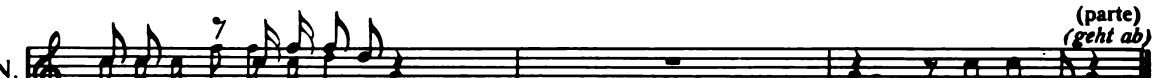
S.  pre-sto.
leich-ter.




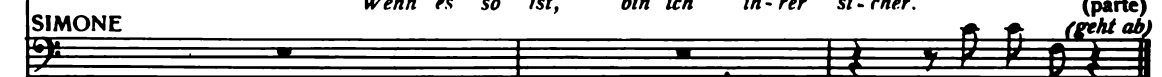
N.  -rà mai fug-gir. V'a-
traut sich ja gar nicht, zu flieh-en! Sie


FRACASSO  A - ma, o non a - ma?
Liebt — sie, o - der liebt sie nicht?



N.  -do-ra, ve lo giuro! Cor-ria-mo!
be-tet euch an, meiner Treu! Wir ei-len! (parte)
(geht ab)

F.  Quando è co-sì, so-no di lei si-cu-ro.
Wenn es so ist, bin ich ih-rer si-cher. (parte)
(geht ab)

SIMONE  Cor-ria-mo!
Wir ei-len!



N° 17. ARIA

FRACASSO

SCENA XII.

Allegro con grazia

p *leggero* *fp* *fp* *fp*

FRACASSO

Fanciul - let - te, ri - tro - set - te, se per farvi a noi più ca - re, voi vi
 O ihr süß - en, spröden Mäd - chen, li - stig führt ihr uns am Fäd - chen und ihr

p

F. fa - te as - sai pre - ga - re, fa - te be - ne in ve - ri - tà; fanciul - let - te, ri - tro -
 lässt uns tüch - tig schmach - ten, mit - leids - los und vol - ler List, ja man muss ein gan - zer

F. - set - te, fa - te bene in ve - ri - tà, se per far - vi a noi più ca - re, voi vi
 Mann sein, dass man euch gewachsen ist: wenn ihr kla - get, euch uns ver - sa - get, wenn ihr

F. *fa - te as - sai pre - ga - re, fa - te be - ne in ve - ri - tà, fan - ciul - schmei - chelt und Trä - nen heu - chelt: habt ihr recht, bei mei - ner Ehr! O ihr*

F. *- let - te, ri - tro - set - te, fa - te be - ne in ve - ri - tà, fa - te be - ne in ve - ri - tà, fan - ciul - süß - en, spröden Mädchen, li - stig führt ihr uns am Fädchen einmal hin und ein - mal her, und ihr*

F. *- let - te, ri - tro - set - te, fa - te be - ne in ve - ri - tà, fa - te be - ne in ve - ri - tà, fa - te lässt uns tüchtig schmachten, mitheißlos und vol - ler List, man muss schon ein ganzer Mann sein, te - man*

F. *be - ne in ve - ri - tà. sich ge - wach - sen ist*

N° 18. ARIA

GIACINTA, FRACASSO

SCENA XIII.

Allegro

p cresc.

cresc.

f assai

p

cresc.

f

f

tr

fp

fp

GIACINTA

Che scompi - glio, che fla - gel - lo, se mi
 Die Ver - wir - rung, we - he, we - he! Wenn mich

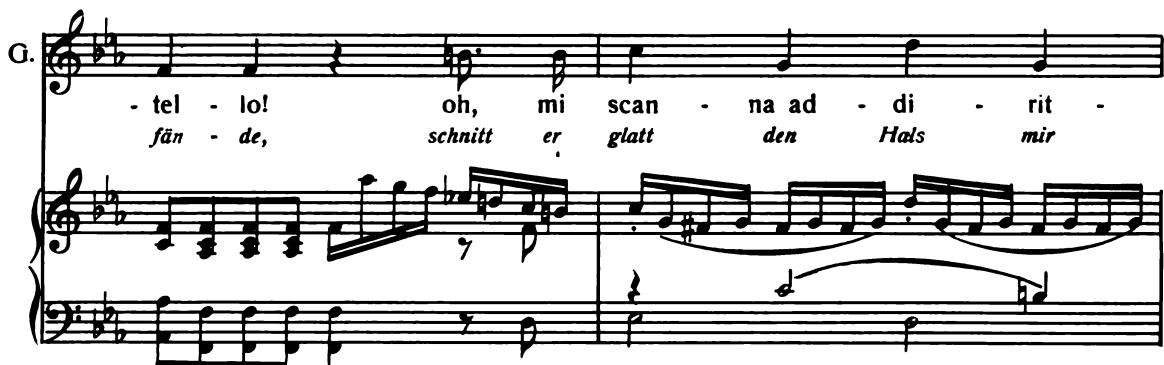
p

G. 

ve - de mio fra - tel - lo, che scom - pi - glio, che
jetzt mein Bru - der sä - he! Die - se Un - tat ist m...

G. 

gel - lo, se mi ve - de mio fra -
En - de! Wenn mich jetzt mein Bru - der

G. 

- tel - lo! oh, mi scan - na ad - di - rit -
fän - de, schnitt er glatt den Hals mir

G. 

- tu - ra, no,
ab, arch.

G. *no, ach, no, sänk' per ich*

fp fp

G. *me non v'è pie - tà, no, per
doch ins küh - le Grab, sänk' ich*

cresc.

G. *me non v'è pie - tà. Tre - mo tut - ta di pa -
doch ins küh - le Grab. Blei - che Furcht macht mich er -*

f p

G. *- u - ra, non mi reg - go, non ho
be - ben, ich ver - mag mich kaum zu*

fp

G. *fi - to, sen - to il san - gue ch'è ge - la - to. ch'è ge -*
rüh - ren, A - tem stockt, das Blut will

G. *- la - to. sen - to l'al - ma che sen*
frie - ren und das Le - - ben weicht aus

G. *va, sen - to l'al - ma che sen*
mir, und das Le - - ben weicht aus

G. *va.*
mir.

G

Mi tre-ma-no le gam-be...
 Mir zit-tern al-le Glie-der...

FRACASSO

Che smor-fie, che pa - u - ra!
 Zum Ieu-fel mit den Ängsten!

Eh, non te -
 Ach, fürch-tet

fp

D.

lo non ho il suo co-rag-gio.
 Eu-er Mut fehlt mir völ-lig.

F.

- me-te! Col vo-stro spo-so a ca-sa tor-na-te. A -
 nichts! Mit eu-rem Giat-ten keh-ret ihr heim. Ihr

F.

(parte con Giacinta)
 (ab mit Giacinta)

- ve-te l'a-mor mi-o, che vi di-fen-de. Fa-te pre-sto! Ad - di - o!
 habt mei-ne Lie-be, die euch ver-tei-digt. Mocht rasch nun! Ad - di - o!

f

segue Finale II.

N° 19. FINALE

NINETTA, POLIDORO, CASSANDRO, poi ROSINA,
FRACASSO, SIMONE

SCENA XIV.

CASSANDRO

Allegro molto

T'ho
Ich

(correndo con un bastone alla mano dietro a Polidoro che fugge)
(läuft mit einem Stock hinter Polidoro her)

C.

det - to, buf - fo - ne, se par - li con lei che ad - so un ba -
hab's dir ver - bo - ten, mit ihr noch zu re - den, du stör - ri - scher

NINETTA

(entra)
(kommt)

POLIDORO

Che
Welch'

A - iu - to, soc - cor - so!
Zu Hil - fe, zu Hil - fe!

C.

- sto - ne ti vò sca - vez - zar.
E - sel, jetzt füh - le den Stock!

N. ca - ne, che or - so fra mo - glie e ma - ri - to che col - pa a par -
 schlech - tes Be - tra - gen, den Bräut' - gam zu schla - gen im Hau - se der

P. fra mo - glie e ma - ri - to che col - pa a par -
 Er - schlägt mich, den Bräut' - gam im Hau - se der

N. - lar.
 Braut!

P. - lar. Sì, be - ne le vo - gliò
 Braut! Mein Bräut' - chen, du Fle - gel!

CASSANDRO (minacciandolo)
 (drohend)

Tua mo - glie, bag - gia - no? O -
 Dein Bräut' - chen, du Dummkopf? Hol -

(tenendolo)
(hält ihn)

N. 
 La - scia - te-lo star!
 Ach, lasst ihn doch steh'n'

P. 
 M'ac - cop - pi, m'am -
 Du kannst mich ver -

C. 
 - là, me - no or - go - glio!
 la, wel - cher Hoch - mut!



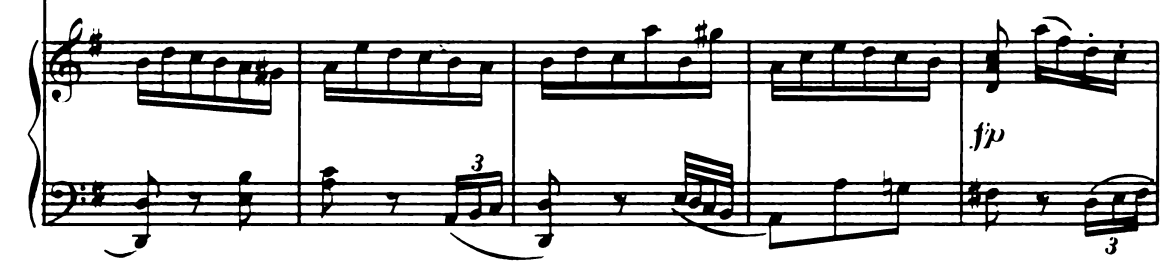
P. 
 - maz - zi, ma vò la mia par - te,
 prü - getn, doch gib mir mein Erb - teil!

C. 
 la par - te dei paz - zi è
 Das Erb - teil der Nur - ren, das

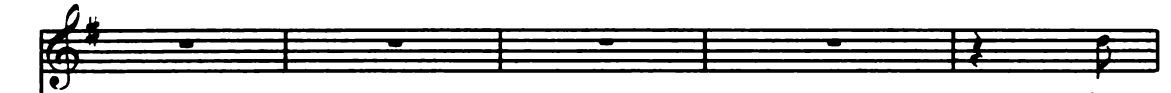


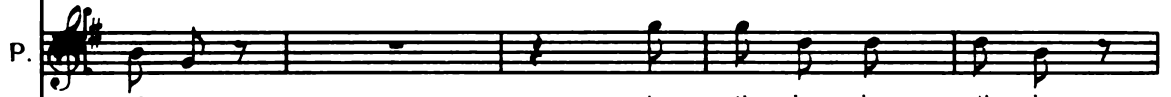
P.  qua su - bi - to il
So - fort will ich's


C.  far - li le - gar, è far - li le - gar!
mess' ich dir zu, das mess' ich dir zu!


 *fp*

NINETTA

 che
Das

P.  mi - o giu - sti - zia, giu - sti - zia,
ha - ben! Ich will nur, was recht ist,

C.  Il pri - mo son i - o,
So - fort auf den Hin - tern!

 *fp*

N.
que - sto è ru bar, giu - sti - zia, giu - sti - zia, che que - sto è ru -
nenn' ich Ge - walt, er will nur, was recht ist, das nenn' ich Ge -

P.
giu - sti - zia, giu - sti - zia, che que - sto è ru -
ich will nur, was recht ist, das nenn' ich Ge -

N.
bar, che que - sto è ru - bar.
walt, das nenn' ich Ge - walt!

P.
bar, che que - sto è ru - bar.
walt, das nenn' ich Ge - walt!

ROSINA

(entra)
(kommt)

Che sus - sur - ro, che bor -
Wel - ches Lär - men, welch' Ge -

R. *- del - lo!
tüm - mel?*

POLIDORO

Mi ba - sto - na mio fra - tel - lo!
Ach, mein Bru - der will mich prü - geln!

The musical score for Polidoro consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f* and *p*.

CASSANDRO

Co - stui, co - stui vuol far - si accop - par.
Noch mehr, noch mehr! Er stirbt im Au - gen - blick!

The musical score for Cassandro consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *fp*, *f*, and *p*.

ROSINA

Mio ma - ri - to, mio co - gna - to,
Mein Ver - lob - ter, mein Herr Schwa - ger, ich er -

The musical score for Rosina consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f* and *p*.

R.  *f p f p f p cresc. f p*

ge - lo, tre - mo, per - do...
 star - re, ich be - he, der O - dem...

R.  *f p f p f p f p f p*

il fia - to, da se - der,
 ver - sagt mir ei - nen Stuhl!

R.  *f p f p f p f p*

che mi vien ma - - le!
 wie wird mi ü - - bel!

R.  *f p f p f p f p f p*

com - pas - sio - ne e ca - ri -
 ach, wer hilft mir, wer sticht mir

(cade svenuta dalla paura)
(fällt in Ohnmacht)

R. 
 - tà, e ca - ri - tà!
 bei, wer steht mir bei!

CASSANDRO

Tanto a -
 Lehi sic



NINETTA

Ac-qua fre-sca, ac-qua fre-sca, mio si - gno-re!
 Frisches Was-ser, fri-sches Was-ser, mein Ge - bie-ter!

POLIDORO

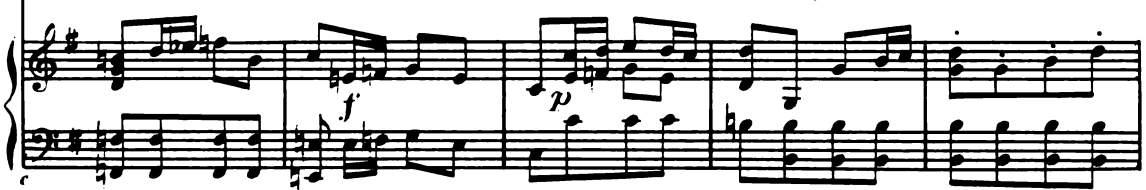
Meglio è
 Res-ser

C. 
 - ma-te un a - ni - ma - le?
 wirklich die-ses Horn-vich?



P. 
 l'acqua di me - lis-sa.
 wirkt Me - lis-sen - geist.

C. 
 Eh! non ser - ve ac - qua d'o -
 Ha! zum Teu - jel mit al - len



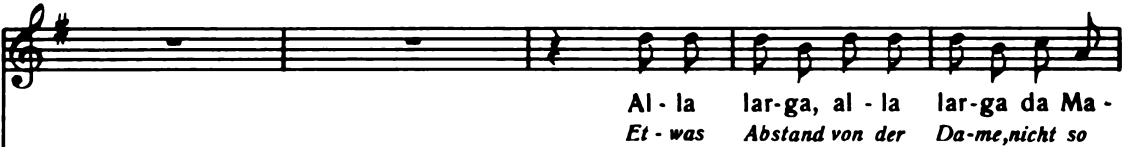
C. 

do - re, ch'io son bel - lo co - me un fio - re,
Was - sern! Hier bin ich in gan - zer Schön - heit,

C. 

presso a me rin - ve - ni - rà, presso a
mei - ne Nä - he macht al - les gut, mei - ne

NINETTA



Al - la lar - ga, al - la lar - ga da Ma -
Et - was Abstand von der Da - me, nicht so

POLIDORO



Al - la lar - ga, al - la lar - ga da Ma -
Et - was Abstand von der Da - me, nicht so

C. 

me rin - ve - ni - rà.
Nä - he macht al - les gut.

ROSINA

(rinvenendo)
(kommt zu sich)

Spo-so bel - lo, chi mi chia - ma?
Süss - er Gat - te, ach, wer ruft mich?

N. - da-ma!
stürmisch!

P. - da-ma!
stürmisch!

p *fp* *f*

No, son i - o, son i - o!
Nein, ich bin es, ich bin es!

CASSANDRO

Son i - o, ca - ra!
Ich bins, o Teu - re!

f *p* *f* *p* *f*

ROSINA

Buo-na not - te a tut - ti, ad - di -
Gu - te Nacht mit - ei - nan - der! Ad - di -

p

R.

o, ad - di
o, ad - di

f *p*

(dopo averli guardati con stupore vuol partire)
(blickt erstaunt um sich und will gehen)

R.

o!
o!

POLIDORO

Oh, fer - ma - te, ah, trat - te -
O, ver - wei - let, ach, geht mir

f *p*

P.

- ne - te - vi, che non so quel che fa -
nicht davon! Ich weiss sonst nicht was ich

c

ROSINA

un atto di partire
(will gehen)

Ba - sto - na - te - vi, am - maz - za - te - vi,
 Bit - te, prü - gell euch, hit - te mor - det euch:

P. - rò.
 tu.

R. che a gua - rir - vi, io tor - ne - rò, che a gua -
 wenn ihr fer - tig seid, komm' ich zu - rück, wenn ihr

R. - rir - vi io tor - ne - rò.
 fer - tig seid, komm' ich zu - rück.

FRACASSO

Al - to, Ma - da - ma, do - ve ne an - da - te? da chi scap -
 Halt! lie - be Schwe - ster, wo - hin ent - eilst du? Was treibt zur

fp fp fp fp fp

3

ROSINA

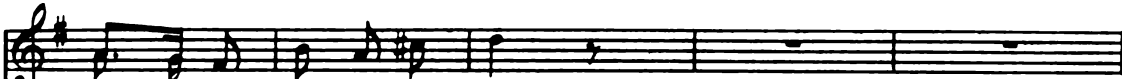
Cor-ro a sal - var - mi
 Ich will mich ret - ten


F. - pa - te fuo - ri di qua?
 Flucht dich aus die - sem Haus?


fp f p

R. da que - sti paz - zi, pria che si am - maz - zi - no per a - mo -
 vor die - sen Nar - ren, eh' sie sich tö - ten in sinn - lo - ser

3 3 3

R. 
 - ro - sa ri - va - li - tà.
 Ei - fer - sucht voll blin - der Wut.

FRACASSO 
 Al - tro che a - mo - re
 Lasst jetzt die Lie - be,



F. 
 per que - sti a - va - ri, la lor so - rel - la coi lor de -
 hoch - wer - te Her - ren, mit eu - rem Gel - de ist eu - re



F. 
 - na - ri via se ne an - dò.
 Schwe - ster e - ben ent - wischt.

POLIDORO 
 No - stra so - rel - la
 Un - se - re Schwe - ster

CASSANDRO 
 No - stra so - rel - la
 Un - se - re Schwe - ster



NINETTA

Or la fò
Das ist das

P.
coi sol - di mie - i, coi sol - di mie - i,
mit un - serm Ciel - de, mit un - serm Ciel - de?

C.
coi sol - di mie - i, coi sol - di mie - i,
mit un - serm Ciel - de, mit un - serm Ciel - de?

N.
bel - la che die - tro a le - i an - ch'io men vo,
Zei - chen: heim - lich ent - wei - chen will ich nun auch,

(parte)
(geht ab)

N.
an - ch'io men vo.
will ich nun auch.

POLIDORO

Sciocco fra - tel - lo, fa a - des - so il bel - lo.
Mein ed - les Brü - der - lein, jetzt kannst du schön sein!

POLIDORO

CASSANDRO

sen-za de - na - ri,
Oh - ne Ver - mö - gen,

Fra - tei - lo al - loc - co, spo - sa - ti un po - co, sen - za de - na - ri,
Mein blö - des Brä - der - lein, hol dir dein Bräut - lein! Oh - ne Ver - mö - gen,

fp

P.
C.

sen - za so - rel - la, senza u - na spo - sa co - sa fa - rò?
oh - ne die Schwe - ster, oh - ne mein Bräut - chen, was bleibt mir noch?

sen - za so - rel - la, sen - za u - na spo - sa co - sa fa - rò?
oh - ne die Schwe - ster, oh - ne mein Bräut - chen, was bleibt mir noch?

fp

FRACASSO

Da - te - la in mo glie a chi la tro - va, ch'io, ca - schi il
Gebt eu - re Schwe - ster dem, der sie fin - det, gebt sie zur


p

F. 


mon - do, la tro - ve - rò, ch'io, ca-schi il mon - do, la tro - ve -
 Gat - tin mir: ich will sie su - chen. Und wär's beim Teu - fel, ich fin - de

fp *fp*

POLIDORO



Ben vo-lon - tie - ri, ben vo-lon - tie - ri, pre - sto cor - re - te
 Ach, nur zu ger - ne, ach, nur zu ger - ne! Su - chet sie ei - lig,

F. 

- rò,
 sie.

CASSANDRO



Ben vo-lon - tie - ri, ben vo-lon - tie - ri, pre - sto cor - re - te
 Ach, nur zu ger - ne, ach, nur zu ger - ne! Su - chet sie ei - lig,



fp *f* *p*

P. 

e in do - te a - vre - te quel che ru - bò, quel che ru -
 und nehmt als Mit - gift. was sie uns stahl, was sie uns

C. 

e in do - te a - vre - te quel che ru - bò, quel che ru -
 und nehmt als Mit - gift, was sie uns stahl, was sie uns



e *3*

P. *- bò. stahl.*

SIMONE *(entra) (Kommt)*

Miei si - gno - ri! Oh, che gran ca - so!
 Mei - ne Her - ren! O, wel - ches Un - glück,

C. *- bò. stahl.*

S. oh che gran ca - so! È fug - gi - ta an - ch'è Ni -
 wel - ches Ver - häng - nis! Auch Ni - net - ta ist ent -

S. - net - ta e ru - ba - to ha la fur - bet - ta, quanto a voi po - tea ru - bar, quan - to a
 flo - hen und hat al - les mit - ge - nom - men, was ihr in die Hän - de fiel, was ihr

POLIDORO

Gran di - sgra - zie in un mo -
Al - les Un - heil trifft uns auf

S. voi po - tea ru - bar!
in die Hän - de fiel!

CASSANDRO

Gran di - sgra - zie in un mo -
Al - les Un - heil trifft uns auf

cresc. *f* *fp* *fp* *fp*

P. - men to, noi me - schi - ni e di - spe - ra - ti!
ein - mal, ach, wir Ar - men, wir sind ver - lo - ren!

C. - men - to, noi me - schi - ni e di - spe - ra - ti!
ein - mal, ach, wir Ar - men, wir sind ver - lo - ren!

f *fp* *fp* *fp* *f*

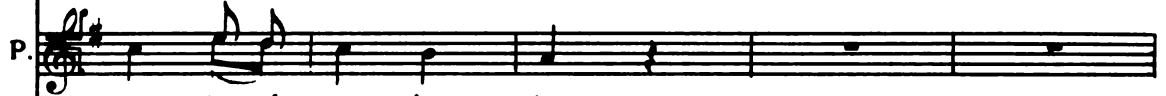
P. 
 Voi, che sie - te due sol - da - ti, voi ci a -
 Seid ihr bei - de nicht Sol - da - ten? nun so

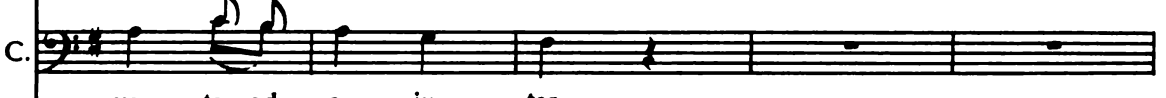
C. 
 Voi, che sie - te due sol - da - ti, voi ci a -
 Seid ihr bei - de nicht Sol - da - ten? nun so


fp *fp* *fp* *fp* *fp*

ROSINA


 Ma - ri - tar la
 Auch Ni - net - ta

P. 
 - ve - te ad a - iu - tar.
 helft uns jetzt her - aus!

C. 
 - ve - te ad a - iu - tar.
 helft uns jetzt her - aus!


cresc. *f* *fp* *fp*

R. *ca - me - rie - ra a co - lui, che la ri -*
geht zur Gat - tin, e - ben dem, der sich euch

R. *-tro - va, e vi dò la bel - la no - va*
heim - bringt; und ich darf euch froh ver - si - chern,

R. *che Si - mon la tro - ve - rà, che Si -*
dass Si - mon sie fin - den wird, dass Si -

R. *- mon la tro - ve - rà.*
mon sie fin - den wird.

CASSANDRO

Quan - ta vo - glia
Et - was vie - le

C. di ma - ri - to, Han - no mai tut - te co -
 Bräu - ti - gä - mer! Gibt es mehr noch von der

fp

POLIDORO

An - ch'io l'ho me - glio di lo - ro
 Auch ich bin ri - ner von die - ser Sor - te:

C. - sto - ro!
 Sor - te?

fp

P. e mia mo - glie è que - sta qua, e mia
 mei - ne Braut ist die - se da, mei - ne

fp *f* *fp*

P.  mo - glie è que - sta qua.
Braut ist die - se da.

FRACASSO  Tut - ti in - sie - me è
Zwei für ei - ne

CASSANDRO  Tut - ti in - sie - me è
Zwei für ei - ne



F.  trop - po pre - sto, ri - me - diar in pri - ma al
sind schwer mög - lich, da muss mei - ne Schwe - ster

C.  trop - po pre - sto, ri - me - diar in pri - ma al
sind schwer mög - lich, da muss mei - ne Schwe - ster



F.
 re - sto ch'el - la poi de - ci - de - rà.
 hel - fen, ihr Ent - scheid wird nö - tig sein.

C.
 re - sto ch'el - la poi de - ci - de - rà.
 hel - fen, ihr Ent - scheid wird nö - tig sein.

The musical score for the first system features two vocal parts, F. (Soprano) and C. (Bass), and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and bass clef respectively, with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *fp*.

ROSINA

Nel mio cor ho già de - ci - so, ma il mio
 Ja, mein Herz hat schon ent - schie - den, a - ber

R.
 cor nes - sun lo sa, ma il mio cor nes
 ue - mund kennt mein Herz, a - ber nie - mand

The musical score for ROSINA consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef and includes lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a grand staff and includes dynamic markings such as *p* and *f*, as well as triplet markings (3).

R.

- sun lo sa, ma il mio cor nes - sun lo
 kennt mein Herz, a - ber nie - mund kennt mein

R.

sa.
 Herz.

POLIDORO

Quel che ar - ri - va al - l'improv - vi - so, più pia - cer nel mon - do da, quel che ar -
 Mö - ge doch der Tag er - schei - nen, der uns wie - der Freu - de bringt, mö - ge

CASSANDRO

Quel che ar - ri - va al - l'improv - vi - so, più pia - cer nel mon - do da, quel che ar -
 Mö - ge doch der Tag er - schei - nen, der uns wie - der Freu - de bringt, mö - ge

P.

- ri - va al - l'improv - vi - so, più pia - cer nel mon - do da.
 doch der Tag er - schei - nen, der uns wie - der Freu - de bringt!

C.

- ri - va al - l'improv - vi - so, più pia - cer nel mon - do da.
 doch der Tag er - schei - nen, der uns wie - der Freu - de bringt!

ROSINA

Ven - ga, ven - ga pre -
 Kom - me, kom - me du
 Ven - ga, ven - ga pre -
 Kom - me, kom - me du
 Ven - ga, ven - ga pre -
 Kom - me, kom - me du
 Ven - ga, ven - ga pre -
 Kom - me, kom - me du
 Ven - ga, ven - ga pre -
 Kom - me, kom - me du

R. - stis - si - mo, ven - ga quel gior - no,
 Au - gen - blick, Kün - der des Glücks, wo
 P. - stis - si - mo, ven - ga quel gior - no, che
 Au - gen - blick, Kün - der des Glücks, wo in
 F. - stis - si - mo, ven - ga quel gior - no,
 Au - gen - blick, Kün - der des Glücks, wo
 C. - stis - si - mo, ven - ga quel gior - no,
 Au - gen - blick, Kün - der des Glücks, wo
 S. - stis - si - mo, ven - ga quel gior - no,
 Au - gen - blick, Kün - der des Glücks, wo

fp *fp*

R. *che tut - to in - tor - les - no giu - bi - le -*
al - les wo al - les in Ju - bel sich

P. *Ju - tut to in - tor - no giu - bi - le -*
bel in Ju - bel Ju - bel sich

F. *al - tut - to in - tor - no giu - bi - le -*
les in Ju - bel Ju - bel sich

C. *che tut - to in - tor - no giu - bi - le -*
al - les in Ju - bel in Ju - bel sich

S. *che tut - to in - tor - no giu - bi - le -*
al - les in Ju - bel in Ju - bel sich

fp

R. *- rà, ven - ga pre - stis - si - mo,*
löst, kom - me du Au - gen - blick,

P. *- rà, ven - ga pre - stis - si - mo,*
löst, kom - me du Au - gen - blick,

F. *- rà, ven - ga pre - stis - si - mo,*
löst, kom - me du Au - gen - blick,

C. *- rà, ven - ga pre - stis - si - mo,*
löst, kom - me du Au - gen - blick,

S. *- rà, ven - ga pre - stis - si - mo,*
löst, kom - me du Au - gen - blick,

R. *ven - ga quel gior - no, che tut - to in -*
glück - li - cher Tag, wo al - les wo

P. *ven - ga quel gior - no, che tut - to in -*
glück - lu - cher Tag, wo al - les wo

F. *ven - ga quel gior - no, che tut - to in -*
glück - li - cher Tag, wo al - les wo

C. *ven - ga quel gior - no, che tut - to in -*
glück - li - cher Tag, wo al - les wo

S. *ven - ga quel gior - no, che tut - to in -*
glück - li - cher Tag, wo al - les wo

R. *- tor - no giu - bi - le - rà,*
al - les ju - belnd sich löst,

P. *- tor - no giu - bi - le - rà,*
al - les ju - belnd sich löst,

F. *- tor - no giu - bi - le - rà,*
al - les ju - belnd sich löst,

C. *- tor - no giu - bi - le - rà,*
al - les ju - belnd sich löst,

S. *- tor - no giu - bi - le - rà,*
al - les ju - belnd sich löst,

R. *che tut - to in - tor - - no giu - bi - le -*
al - les in Freu - - de ju - belnd sich

P. *che tut - to in - tor - - no giu - bi - le -*
al - les in Freu - - de ju - belnd sich

F. *che tut - to in - tor - - no giu - bi - le -*
al - les in Freu - - de ju - belnd sich

C. *che tut - to in - tor - - no giu - bi - le -*
al - les in Freu - - de ju - belnd sich

S. *che tut - to in - tor - - no giu - bi - le -*
al - les in Freu - - de ju - belnd sich

R. *- rà. Quel di lie -*
löst, Wenn der Ver -

P. *- rà. Quel di lie -*
löst, Wenn der Ver -

F. *- rà. Quel di lie -*
löst, Wenn der Ver -

C. *- rà. Quel di lie -*
löst, Wenn der Ver -

S. *- rà. Quel di lie -*
löst, Wenn der Ver -

R.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se mit
bun - de - nen glück - li - che Schar

P.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se mit
bun - de - nen glück - li - che Schar

F.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se mit
bun - de - nen glück - li - che Schar

C.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se mit
bun - de - nen glück - li - che Schar

S.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se mit
bun - de - nen glück - li - che Schar

R.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
Li - lien und Ro - sen A - mor und

P.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
Li - lien und Ro - sen A - mor und

F.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
Li - lien und Ro - sen A - mor und

C.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
Li - lien und Ro - sen A - mor und

S.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
Li - lien und Ro - sen A - mor und

R. *Ve - ne - re - nus co - ro - ne - rà,*
Ve - ne - nus schmük - ken zum Fest,

P. *Ve - ne - re - nus co - ro - ne - rà.*
Ve - ne - nus schmük - ken zum Fest,

F. *Ve - ne - re - nus co - ro - ne - rà,*
Ve - ne - nus schmük - ken zum Fest,

C. *Ve - ne - re - nus co - ro - ne - rà,*
Ve - ne - nus schmük - ken zum Fest,

S. *Ve - ne - re - nus co - ro - ne - rà,*
Ve - ne - nus schmük - ken zum Fest,

R. *quel dì lie - tis - si - mo, quel dì lie -*
wenn - der Ver - bun - de - nen glück - li - che

P. *quel dì lie - tis - si - mo, quel dì lie -*

F. *quel dì lie - tis - si - mo, quel dì lie -*
wenn - der Ver - bun - de - nen glück - li - che

C. *quel dì lie - tis - si - mo, quel dì lie -*

S. *quel dì lie - tis - si - mo, quel dì lie -*
wenn - der Ver - hun - de - nen glück - li - che

R.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se
Schar mit Li - lien und Ro - sen

P.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se
Schar mit Li - lien und Ro - sen

F.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se
Schar mit Li - lien und Ro - sen

C.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se
Schar mit Li - lien und Ro - sen

S.
- tis - si - mo, che spo - si e spo - se
Schar mit Li - lien und Ro - sen

R.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
A - mor und Ve - nus schmük - ken zum

P.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
A - mor und Ve - nus schmük - ken zum

F.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
A - mor und Ve - nus schmük - ken zum

C.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
A - mor und Ve - nus schmük - ken zum

S.
di gi - gli e ro - se, A - mo - re e
A - mor und Ve - nus schmük - cken zum

cresc. *f*

R. Ve - ne - re co - ro - ne - rà,
Fe - ste, uns schmük - ken zum Fest,

cresc. *f*

P. Ve - ne - re co - ro - ne - rà,
Fe - ste, uns schmük - ken zum Fest,

cresc. *f*

F. Ve - ne - re co - ro - ne - rà,
Fe - ste, uns schmük - ken zum Fest,

cresc. *f*

C. Ve - ne - re co - ro - ne - rà,
Fe - ste, uns schmük - ken zum Fest,

cresc. *f*

S. Ve - ne - re co - ro - ne - rà,
Fe - ste, uns schmük - ken zum Fest,

cresc. *f*

p

R. che spo - si e spo - se di gi - gli e
wenn der Ver - bund' - nen glück - li - che

p

P. che spo - si e spo - se di gi - gli e
wenn der Ver - bund' - nen glück - li - che

p

F. che spo - si e spo - se di gi - gli e
wenn der Ver - bund' - nen glück - li - che

p

C. che spo - si e spo - se di gi - gli e
wenn der Ver - bund' - nen glück - li - che

p

S. che spo - si e spo - se di gi - gli e
wenn der Ver - bund' - nen glück - li - che

p

cresc.

R. ro - se, A - mo - re e Ve - ne - re
Paa - re A - mor und Ve - nus

P. ro - se, A - mo - re e Ve - ne - re
Paa - re A - mor und Ve - nus

F. ro - se, A - mo - re e Ve - ne - re
Paa - re A - mor und Ve - nus

C. ro - se, A - mo - re e Ve - ne - re
Paa - re A - mor und Ve - nus

S. ro - se, A - mo - re e Ve - ne - re
Paa - re A - mor und Ve - nus

cresc.

R. co - ro - ne - rà, co - ro - ne -
schmük - ken zum Fest, schmük - ken zum

P. co - ro - ne - rà, co - ro - ne -
schmük - ken zum Fest, schmük - ken zum

F. co - ro - ne - rà, co - ro - ne -
schmük - ken zum Fest, schmük - ken zum

C. co - ro - ne - rà, co - ro - ne -
schmük - ken zum Fest, schmük - ken zum

S. co - ro - ne - rà, co - ro - ne -
schmük - ken zum Fest, schmük - ken zum

R. 
 - rà, co - ro - ne - rà.
 Fest, schmük - ken zum Fest.

P. 
 - rà, co - ro - ne - rà.
 Fest, schmük - ken zum Fest.

F. 
 - rà, co - ro - ne - rà.
 Fest, schmük - ken zum Fest.

C. 
 - rà, co - ro - ne - rà.
 Fest, schmük - ken zum Fest.

S. 
 - rà, co - ro - ne - rà.
 Fest, schmük - ken zum Fest.




Fine dell'Atto II.

ATTO TERZO

GIARDINO

GARTEN

N° 20. INTERMEZZO

Andante

The musical score for Intermezzo No. 20, Act 3, Garden, is presented in six systems. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Andante".

The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system features a fortissimo (*ff*) dynamic and includes triplet markings (*3*). The third system contains a trill (*tr*) and a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system continues with a piano (*p*) dynamic. The fifth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The sixth system concludes with a fortissimo (*f*) dynamic and a trill (*tr*).

First system of musical notation, measures 1-5. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of musical notation, measures 6-10. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *fp* (fortissimo piano) in the sixth measure and *p* (piano) in the eighth measure. Triplet markings (*3*) are present in the seventh and eighth measures.

Third system of musical notation, measures 11-15. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is present in the fifteenth measure.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings of *fp* (fortissimo piano) are present in the sixteenth and eighteenth measures.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the twenty-third measure.

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the twenty-sixth measure. A trill marking (*tr*) is present in the thirtieth measure.

Seventh system of musical notation, measures 31-35. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

N° 21. ARIA

ROSINA

Andante grazioso (♩)

mf

cresc. f tr f assai p f assai

ROSINA

A-mo-ret -
A-mo-ret -

p cresc. f p

R. - ti, A - mo -
ten, A - mo -

p

R.

- ret - ti che a - sco - si qui sie - te e vo -
 - ret - ten, die schalk - haft ver - bor - gen, uns um -

tr *f* *p* *f* *p*

R.

- lan - do d'in - tor - no fe -
 flat - tern und Her - zen ver -

R.

- ri - te, ah, vi pre - go, ah, vi
 wun - den, ach, ich bitt' euch, ach, ich

f *p* *fp*

R.

pre - go, da me non ve - ni - te, que - sto cor non ve - ni - te a pia -
 bit - te, fliegt nur vor - ü - ber. die - ses Herz ver - sehrt mit

p *f* *p* *fp* *fp* *cresc.* *f* *fp* *fp*

R.

ad libitum

gar. — ah, non ve - ni - te, a - mo - ret - ti, ah, vi pre - go, — vi
 nicht, fliegt nur vor - ü - ber, A - mo - ret - ten, ach, ich bitt' euch, ich

p *fp*

ad libitum

mf

R.

in tempo *ad libitum*

pre - go, que - sto cor non ve - ni - te a pia - gar, — ah, vi pre - go, — vi
 bit - te, die - ses Herz ver - sehrt mir nicht, ach, ich bitt' euch, ich

in tempo *ad libitum*

R. *in tempo* *tr*

pre - go, questo cor, que - sto cor non ve - ni - te a pia -
 bit - te, die - ses Herz die - ses Herz ver - seht mir

fp *fp* *cresc.* *f*

R. - gar.
 nicht!

fp *fp*

R. A - mo - ret - - - ti che a -
 A - mo - ret - - - ten, die

p cresc. *f* *tr* *p* *f* *p*

R.

- sco - si qui sie - te e vo -
 schalk - haft ver - bor - gen, uns um -

R.

- lan - do d'in - tor - no fe -
 flat - tern und Her - zen ver -

R.

- ri - te, ah, vi pre - go, ah, vi pre - go, da me non ve -
 wun - den, ach, ich bitt' euch, ach, ich bit - te, fliegt nur vor -

R.

- ni - te, que - sto cor non ve - ni - te a pia - gar, ah, non ve -
 ü - ber, die - ses Herz ver - seht mir nicht, fliegt nur vor -

R. *ad libitum* *in tempo*

- ni - te, a - mo - ret - ti, ah, vi pre - go, vi pre - go, questo
 ü - ber, A - mo - ret - ten, ach, ich bitt' euch, ich bit - te, die - ses

fp *fp*

R. *ad libitum* *in tempo*

cor non ve - ni - te a pia - gar, ah, vi pre - go. vi pre - go. questo
 Herz ver - sehrt mir nicht, ach, ich bitt' euch, ich bit - te, die - ses

fp *fp*

R. *tr.*

cor, que - sto cor non ve - ni - te a pia - gar.
 Herz die - ses Herz ver - sehrt mir nicht!

cresc. *fp*

tr.

p *f*

RECITATIVO

ROSINA, FRACASSO

SCENA II.

FRACASSO (entra)
(tritt auf)

Bra - va, bra - vis - si - ma, so - rel - li - na! L'a - mo - re ti por - te -
Bra - va, bra - vis - si - ma, teu - re Schwester! Die Lie - be wird air mehr

ROSINA

Do - v'è Gia - cin - ta?
Wo ist Gia - cin - ta?

- rà più gio - ie che pe - ne. Tut - to va be - ne. Siam na -
Freud' als Lei - den brin - gen! Al - les in Ord - nung! Wir ver -

- sco - sti, tut - ti vi - ci - ni. te - nia - mo - ci pron - ti al pri - mo cen - no.
ber - gen uns ganz in der Nü - he, be - reit, im rich - ti - gen Mo - ment zu er - schei - nen.

ROSINA

Bra - vi, bra-vis-si - mi!
Bra - vi, bra-vis-si - mi!

Sian pur scioc-chi e be-stia - li due fra-
Und wä - ren sie noch ndr-ri-scher, die - se

fp

- tel - li ri - va - li, il gran se - cre - to hai in ma - no di
ei - fer - sücht' - gen Brü - der: das Ge - heim - nis hast du in Hän - den; sie in

f *f* *p*

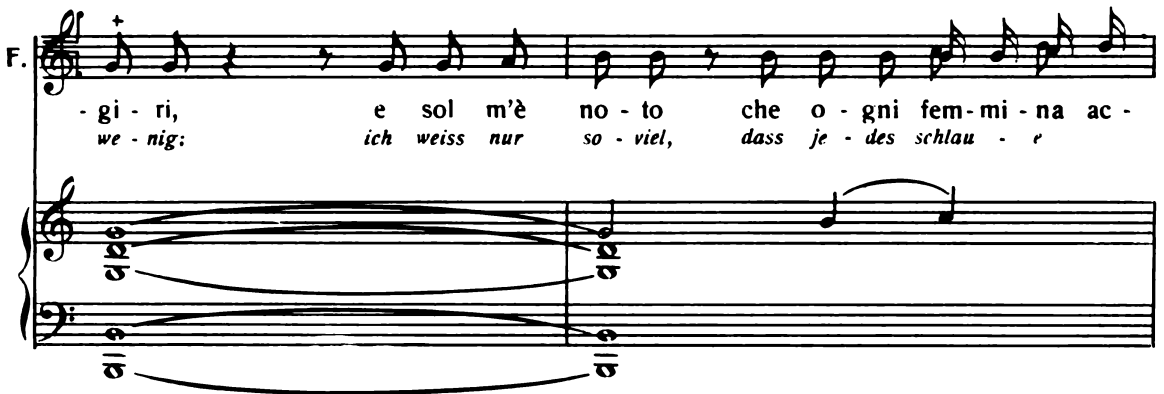
ROSINA

E qua - le?
Und wel - ches?

met - ter - li d'ac - cor - do. Do - vrei do - man -
Ord - nung zu brin - gen. Das fra - ge dich

F. 

- dar - lo a tè, ch'io del-le don-ne tut-ti non so i rig-
 selbst, mei-ne Lie-be! Von den Schli-chen der Frau-en weiss ich lei-der recht

F. 

- gi - ri, e sol m'è no-to che o-gni fem-mi-na ac-
 we-nig: ich weiss nur so-viel, dass je-des schlau-e

F. 

- cor - ta più che con la bel-lez-za col-l'ar-te su-a in-na-
 Weib-chen mehr als mit sei-ner Schön-heit, mit sei-ner List be-

F. 

- mo-ra, e sa ob-bli-gar co' suoi ri-fiu-ti an-co-ra.
 zau-ber. Und selbst wenn sie nein sagt, be-rückt sie dich noch viel leich-ter.

N° 22. ARIA

FRACASSO

Allegro giocoso

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Allegro giocoso".

- System 1:** The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, playing a triplet of eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The right hand continues with triplets, and the dynamic changes to *cresc.* (crescendo).
- System 2:** The right hand starts with a forte (*f*) dynamic, playing a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth notes. The right hand then plays a triplet of eighth notes with a piano (*p*) dynamic, followed by a *cresc.* marking.
- System 3:** The right hand begins with a forte (*f*) dynamic, playing a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth notes. The right hand then plays a series of chords with a *fp* (fortissimo piano) dynamic, which is repeated across the system.
- System 4:** The right hand continues with chords, alternating between *fp* and *fp* dynamics. The left hand continues with eighth notes.
- System 5:** The right hand continues with chords, alternating between *fp* and *fp* dynamics. The left hand continues with eighth notes.

FRACASSO

(pietissimo)
(heiter)

Nel - le
Wer mit

F. guer - re d'a - mo - re non val
A - mor will krie - gen, der kann

F. sem - pre il va - lo - re, non val sem - pre il va -
nur mit Schlau - heit, nur mit Schlau - heit, kann er

F. *- lo - re, qual - che ge - lo - so af - fan - no,*
sie - gen: mit tau - send Heim - lich - kei - ten

F. *qual - che inno - cen - te in - gan - no più gio - va a tri - on -*
muss er den Kampf be - strei - ten, ihm hilft nicht Mut al -

F. *- far, qual - che ge - lo - so af - fan - no,*
lein. Bald muss er zärt - lich schmei - cheln,

F. *qual - che in - no - cen - te in - gan - no più gio - va a tri - on -*
bald tau - send Lei - den heu - cheln, bald sel - ber grau - sam

F. *- far; sein.* nel - le guer - re d'a -
 Wer mit A - - mor will

F. *- mo - - re non val sem - pre,*
krie - - gen, der muss mit

F. *sem - pre il va - lo - re, qualche ge-losò af - fan - no,*
Schlau - heit, sie - gen, mit tausend Heimlich - kei - ten,

F. *qualche inno-cen-te in - gan - no piú gio - va a tri - on -*
muss er den Kampf he - strei - ten, ihm hilft nicht Mut al -

F. *- far, lein, qual - che ge - lo - so af - fan - no, bald muss er zärt - lich schmei - cheln,*

F. *qualche innocente in - gan - no più gio - va a tri - on - bald tau - send Lei - den heu - cheln, bald sel - ber grau - sam*

F. *- far, sein, più gio - va a tri - on - far, più ihm hilft nicht Mut al - lein, er*

F. *gio - va a tri - on - far, più gio - va a tri - on - muss auch li - stig sein, ihm hilft nicht Mut al -*

F. *- far, più gio - va a tri - on - far, più*
lein, er muss auch li - stig sein. er

F. *gio - va a tri - on - far.*
muss auch li - stig sein.

F. *Chi stan - ca ed af - fa - ti - ca, la bel - la sua ne -*
Mit lä -chelnden Win - kel - zü - gen und nek - ki - schem Be -

F. *- mi - ca, sen - za che mai l'as -*
trü - gen muss man da - zu ge -

F. *- sa - glia sul cam - po di bat - ta - glia l'ar - ri - va a impri - gio - lan - gen, den schö - nen Feind zu fan - gen; dann sper - re er ihn ra - hig*

fp fp fp f

F. *- nar, l'ar - ri - va a impri - gio - nar. ein und mag nun glück - lich sein.*

f fp fp fp fp

F. *Nel - le Wer mit*

fp fp fp fp p

F. *guer - re d'a - mo - re non val A - - mor will krie - - gen, der kann*

fp fp fp fp p

F. *sem - pre, sem - pre il va - lo - re,*
nur mit Schlau - heit, sie - gen:

f assai

F. *qual - che gelo - so af - fan - no, qual - che inno - cen - te in -*
mit tau - send Heim - lich - kei - ten muss er den Kampf be -

fp fp fp fp

F. *- gan - no più gio - va a tri - on - far, qual - che ge - lo - so af -*
strei - ten, ihm hilft nicht Mut al - lein, mit tau - send Heim - lich -

fp cresc. f fp fp

F. *- fan - no, qual - che inno - cen - te in - gan - no più gio - va a tri - on -*
kei - ten muss er den Kampf be - strei - ten, ihm hilft nicht Mut al -

fp fp cresc. f

F. *- far; nel - le guer - re d'a -*
lein, wer mit A - mor will

F. *- mo - re non val sem - pre,*
krie - gen, der kann nur mit

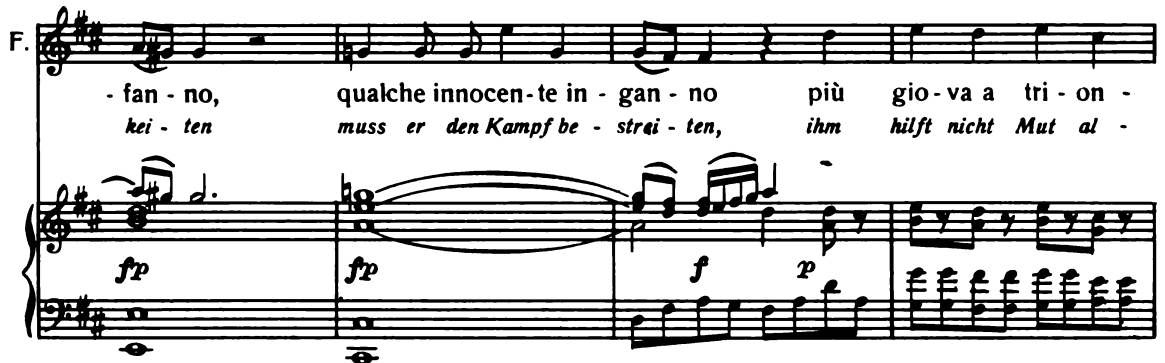
F. *sem - pre il va - lo - re, nel - le*
Schlau - heit sie - gen, wer mit

F. *guer - re d'a - mo - re non val*
A - mor will krie - gen, kann mit

F. 

sem - pre il va - lo - re, qualche gelo - so af -
 Schlau - heit nur sie - gen, mit tausend Heimlich -

fp *fz* *f* *fp*

F. 

- fan - no, qualche innocen - te in - gan - no più gio - va a tri - on -
 kei - ten muss er den Kampf be - strei - ten, ihm hilft nicht Mut al -

fp *fp* *f* *p*

F. 

- far, qual - che gelo - so af - fan - no, qualche innocente in -
 lein, mit tau - send Heimlich - kei - ten muss er den Kampf be -

f *fp* *fp* *fp*

F. 

- gan - no più gio - va a tri - on - far, più
 strei - ten, ihm hilft nicht Mut al - lein, er

f *p* *f* *p*

F. gio - va a tri - on - far, più gio - va a tri - on -
 muss auch li - stig sein, ihm hilft nicht Mut al -

cresc.

F. - far, più gio - va a tri - on - far, più
 lein, er muss auch li - stig sein, er

f *p* *cresc.* *f*

F. gio - va a tri - on - far, più gio - va a tri - on -
 muss auch li - stig sein, er muss auch li - stig

f *fp* *3* *3* *3* *3*

(parte)
 (geht ab)

F. - far.
 sein.

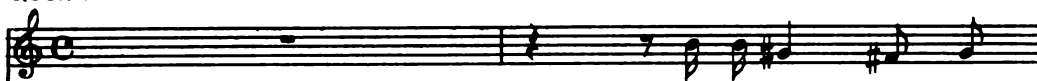
f

RECITATIVO

ROSINA, CASSANDRO, poi POLIDORO

SCENA III. e IV.

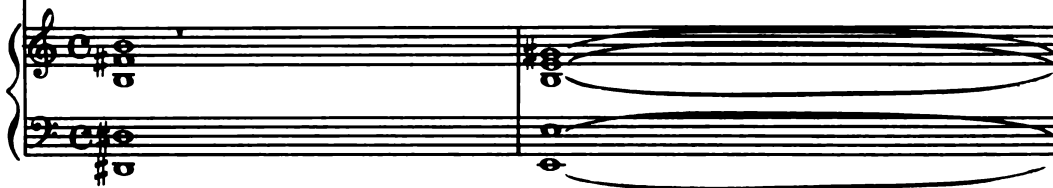
ROSINA



U - mi - lis - si - ma
Un - ter - tà - ni - gen

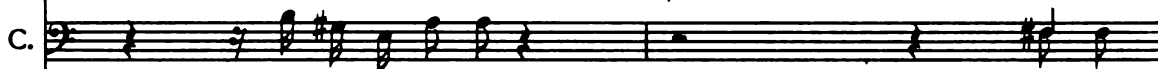
(entra)
CASSANDRO (Kommt)

E co - sì, Ba - ro - nes - sa?
Seht mich hier, mei - ne Teu - re!



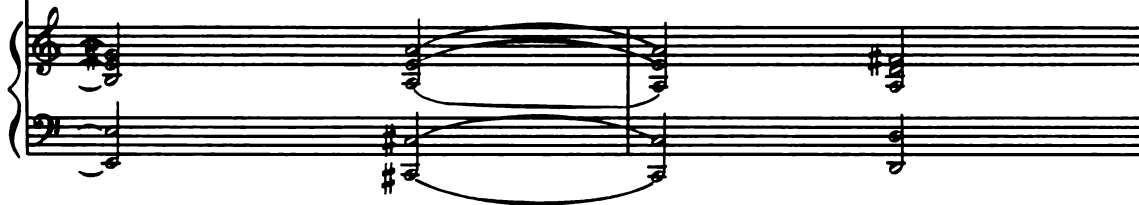
ser - va.
Die - ner.

Che pro - mes - sa, Si - gno - re?
Wel - ches Ver - spre - chen, mein Herr?



E la pro - mes - sa?
Und das Ver - spre - chen?

Non
Sie er -



Oh! Sto ma - le a me - mo - ria!
O, mein Ge - dächt - nis ist man - gel - haft!

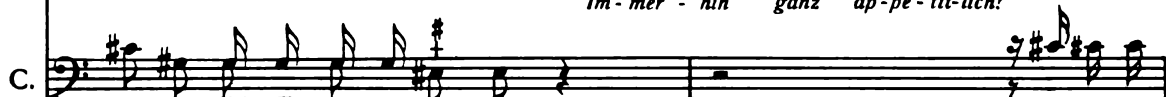


ve ne ri - cor - da - te?
in - nert sich nicht?


Ihr

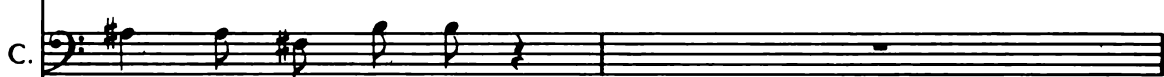


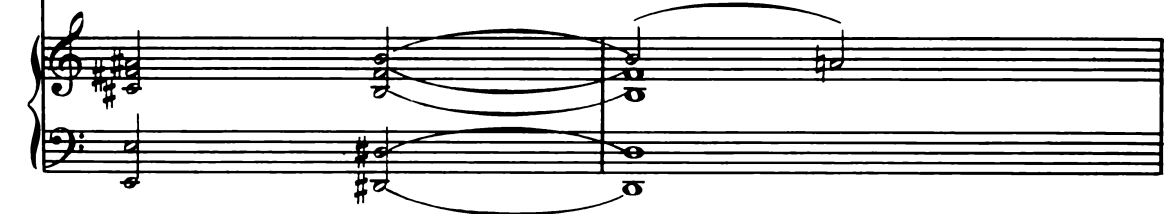
R.  Ma per al - tro son bel-la.
Im - mer - hin ganz ap-pe - tit-lich!

C.  Sie - te u - na sciocche-rel - la. Nonde-ci -
seid ein klei - ner Schä - ker! Und ihr



R.  Sì, Si - gno-re. Quan-t'è, che ho già de -
Ja, Ge - bie - ter, so - weit hab' ich mich schon ent -


C.  de - ste an - co - ra?
habt euch ent - schie - den?




R.  - ci - so.
schieden.

C.  Sicchè ca - ra, ca - ri - na, tra di me e mio fratel - lo chi vo -
Wirklich, Teu-re, Ge - lieb-te! zwischen mir und meinem Bruder, wen



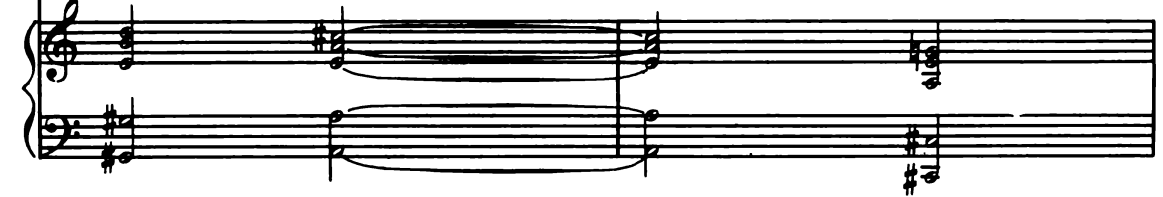
R. 

Voglio il più bel - lo.
Na-tür - lich den Schö - ne - ren.

C. 

- le - te spo-sar?
habt ihr ge-wählt?

Lo son io ad o - gni
Das bin ich, oh - ne



R. 


E se vo - les - si il più paz-zo?
Und wenn mir nun der gröss're Narr ge - fie - le?

C. 

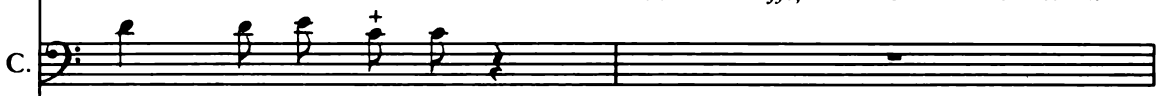
pat-to.
Zweifel.

Ce-do un tan-to o - no - re al fra -
Die-se Eh - re gebührt mei-nem

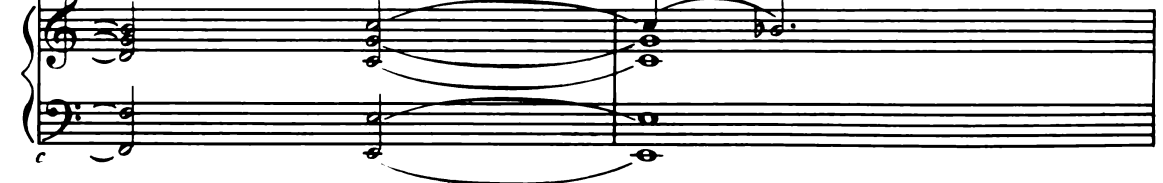


R. 

l - o tut - ti du - e vor-rei spo - sar vi in -
Was mich betrifft, möcht' ich euch bei - de

C. 

- tel mio mi - no - re.
jün - ge - ren Bru - der.



R. *- sie-me ...
hei-ra-ten...*

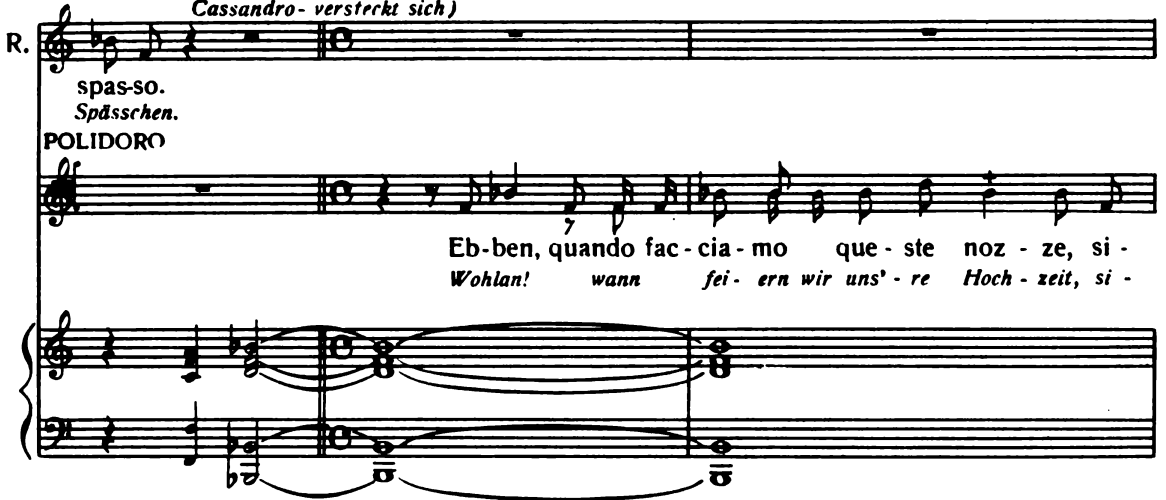
C. *Dia-vo-lo, co-sa di-te? Vor-re-ste due ma-ri-tiin un
Teu-fel!.. Was sagt ihr? Ihr wol-let gleich zwei Män-ner auf*

R. *Ce-la-te-vi, e ta-ce-te! Ec-co-lo che s'a-
Versteckt euch nun, und schweiget! Da kommt er wie ge-*

C. *trat-to...
ein-mal...*

R. *-van-za a len-to pas-so. Vo' me-co-pi-gliar-mi un pò di
ru-fen, mit sanf-ten Schrit-ten. Ge-stat-tet mir freundlichst ein klei-nes*

(Cassandro si nasconde,
Cassandro - versteckt sich)

R. 

spas-so.
Spässchen.
POLIDORO

Eb-ben, quan-do fac-cia-mo que-ste noz-ze, si-
Wohlan! wann fei-ern wir uns'-re Hoch-zeit, si-

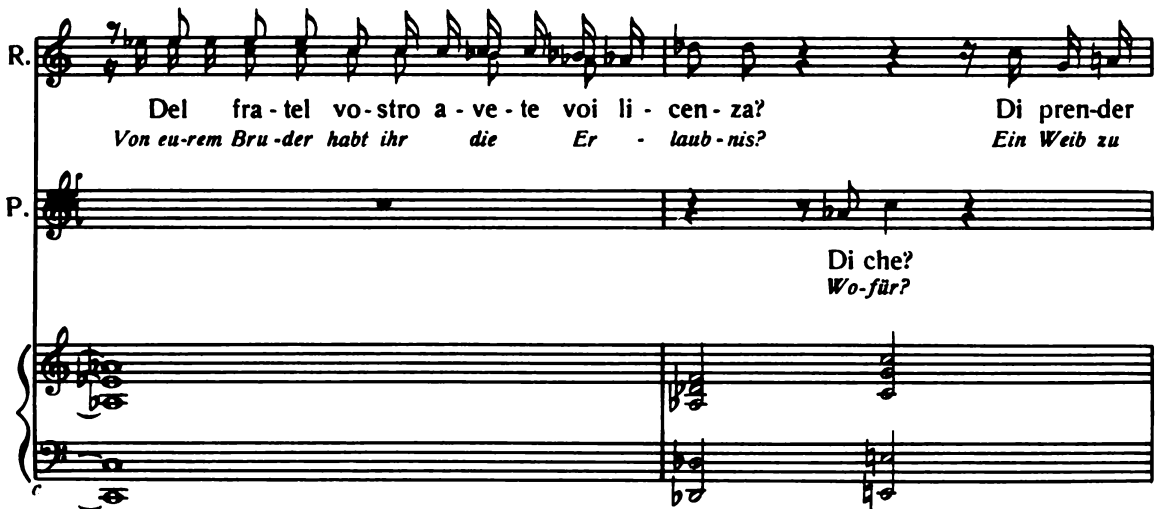
R. 

Sie - te in i - sta - to voi?
Sind Sie da - zu im - stan-de?


P. 

- gno-ra?
gno-ra?

Su - bi - to an - co - ra.
Und das mit Eil - post!

R. 

Del fra-tel vo-stro a - ve - te voi li - cen - za? Di pren-der
Von eu-rem Bru-der habt ihr die Er - laub - nis? Ein Weib zu

P. 

Di che?
Wo-für?

R. mo-glie. Ma,
neh - men. Wie

P. Oh, se in que - sto di - pen-do, ei mi ba - sto - na.
Oh, wenn ich ihn da - rum bit - te, kommt er mit dem Stok - ke.

R. co - me a - dun - que vo - le - te pren - der mo - glie? Non a - ve... - te un
könnt ihr es wa - gen, ei - ne Frau zu er - hal - ten? Ihr habt ja kei - nen

R. ze - ro! Bra - vo dav -
Sol - do! Brav, in der

POLIDORO

Fa - rò an - ch'io per man - giar qual - che me - stie - re.
Ir - gend ein Hand - werk wird für's Es - sen schon rei - chen.

R.

-ver! Or o - ra sa - rà u - na Ba - ro - nes - sa mo - glie d'un le - gna - iuo - lo
Tat! Da müss-te al - so ei - ne Ba - ro - nin die Gat - tin ei - nes Tisch - lers

R.

o d'un facchi - no. Sul so - do.
o - der Lastträ - gers wer - den. *Ganz ernstlich!*

POLIDORO

Ma pro - mes - so m'a - ve - te.
Ihr habt mir's doch ver - spro - chen.

p

POLIDORO

Par - la - te dun - que a mio fra - tel che mi di - a la li - cen - za
So spre - chen doch Sie mit mei - nem Bru - der, dass er mir freund - lichst be - wil - ligt,

ROSINA

È va - no! vor - rà il vo - stro fra -
 Ver - ge - hens! Der Wunsch eu - res Bru - ders ist viel -

P.
 di dar a voi la ma - no!
 euch die Hand zu rei - chen.

R.
 - tel - lo, ch'io sia piutto - sto la sua spo - sa.
 mehr, dass ich sei - ne Gat - tin wer - de.

P.
 Eh, voi per lui so - lo in - cli -
 Ha! So glü - hen Sie al - so für

R.
 In - do - vi - na - te!
 Nun denn, so ra - tet!

P.
 - na - te?
 ihn?

N° 23. FINALE

ROSINA, POLIDORO, CASSANDRO, poi GIACINTA,
FRACASSO e SIMONE

ROSINA

Se le pu-pil - le io gi - ro a - mo-ro-set - te e
Wenn es euch schmachtend an - sieht, die - ses ver-lieb - te

Andante

p

R. te - ne-re, a - mo-ro-set - te e te - nere, se
Au - genpaar, die - ses ver-lieb - te Au-genpaar, wenn ich

f *p*

R. ri - do, o se so-spi - ro, se ri - do, o se so-spi-ro, il vostro corche
la - che, wenn ich gar seuf-ze, wenn ich la - che, wenn ich gar seufze, was sagt da eu - er

ad libitum

fp

R. *fa?*
Herz?

POLIDORO

Il cor mi bat-te in se-no, e il fi - gliuolin di Ve-ne-re
Das Herz schlägt mir im Bu-sen uad A-mor, das lo - se Venuskind,

P. spe-ra, mi di-ce al - me - no, che que-sto a-mor sa - rà, che
hofft und ver-rät mir heim-lich, das muss die Lie-be sein, das

ROSINA

An-che la spe-me in-gan - na,
Auch sol-che Hoff-nung täu - schet,

P. que - sto a - mor sa - rà.
muss die Lie - be sein.

R.

an - che la spe - me in - gan - na, e se l'amor v'af - fan - na,
 auch sol - che Hoff - nung täu - schet, wenn euch die Lie - be quä - let,

p *f* *p* *f*

R.

chi vi po - tria sa - nar, chi vi po - tria sa - nar?
 wer hilft euch dann he - raus, wer hilft euch dann he - raus?

POLIDORO

Mi
Ihr

p *f* *p* *f* *p*

P.

sa - ne - rà, ca - ri - na, que - sta gentil ma - ni - na
 si - cherlich o Ieu - re, mit die - sem zar - ten Händ - chen,

*f**p*

ROSINA

Non basterebbe il co - re?
 Würd' nicht das Herz ge - nü - gen?

P. che voi m'ave - te a dar. No!
 reicht es mir gleich als Pfand! Nein!

P. ch'è un fur - bet - to a - mo - re e mi po - tria gab -
 Sol - che ver - we - ge - ne Lie - be mach - te mich vol - lends

P. - bar, e mi po - tria gab - bar.
 krank, mach - te mich vol - lends krank!

The musical score is set in G major and 2/4 time. It consists of three systems. Each system includes a vocal line for Rosina and a piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte). The lyrics are provided in both Italian and German. The first system shows Rosina questioning the value of her heart, while the piano part provides a rhythmic accompaniment. The second system continues the dialogue, with Rosina expressing her love and the piano part providing accompaniment. The third system concludes the scene with Rosina stating she is sick, and the piano part providing accompaniment.

ROSINA



Al - me bel - le in - na - mo - ra - te, u - na man che
Schö - ne See - len, die ihr ver - liebt seid, so ein Händ - chen,

POLIDORO



Al - me bel - le in - na - mo - ra - te, u - na man che
Schö - ne See - len, die ihr ver - liebt seid, so ein Händ - chen,

Andante grazioso



p

R. voi ba - cia - te vi può so - lo im - pri - gio - nar,
das ihr ko - set, bringt euch leicht um den Ver - stand,

P. voi ba - cia - te vi può so - lo im - pri - gio - nar,
das ihr ko - set, bringt euch leicht um den Ver - stand,



R. vi può so - lo im - pri - gio - nar,
bringt euch leicht um den Ver - stand,

P. vi può so - lo im - pri - gio - nar,
bringt euch leicht um den Ver - stand,



f

R. Al - me bel - - le in - na - mo -
schö - ne See - - len, die ihr ver -

P. Al - me bel - - le
schö - ne See - - len,

p

R. - ra - te, u - na man - - che
lieb. seid, so ein Händ - - chen,

P. in - na - mo - ra - te, u - na man - - che voi ha -
die ihr ver - liebt seid, so ein Händ - - chen, das ihr

R. voi ha - cia - te, vi può so - lo im - pri - gio - nar;
das ihr ko - set, bringt euch leicht um den Ver - stand,

P. - cia - - te, vi può so - lo im - pri - gio - nar;
ko - - set, bringt euch leicht um den Ver - stand,

fp *f*

R.
vi può so - lo im - pri - gio - nar; al - me bel - le
bringt euch leicht um den Ver - stand, schö - ne See - len,

P.
vi può so - lo im - pri - gio - nar; al - me bel - le
bringt euch leicht um den Ver - stand, schö - ne See - len,

R.
in - na - mo - ra - te, u - na man che voi ba - cia - te,
die ihr ver - liebt seid, so ein Händ - chen, das ihr ko - set,

P.
in - na - mo - ra - te, u - na man che voi ba - cia - te,
die ihr ver - liebt seid, so ein Händ - chen, das ihr ko - set,

R.
vi può so - lo im - pri - gio - nar, vi può so - lo im - pri - gio -
bringt euch leicht um den Ver - stand, bringt euch leicht um den Ver -

P.
vi può so - lo im - pri - gio - nar, vi può so - lo im - pri - gio -
bringt euch leicht um den Ver - stand, bringt euch leicht um den Ver -

R. *- nar. stand.*

P. *- nar. La ma - no ac - cor - da - te - mi per pe - gno d'af - stand, Das Händ - chen ü - ber - lasst es mir als Zei - chen der*

Il primo tempo

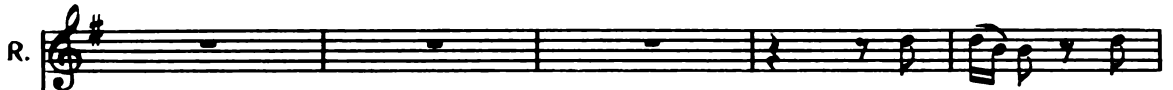
R. *Si, Ja,*

P. *- fet - to, per pe - gno d'af - fet - to. Lie - be, als Zei - chen der Lie - be.*


R. *ca - ro, pren - de - te - la, ca - ro, pren - de - te - la Teu - rer, da habt ihr es Teu - rer, o nehmt es nur!*

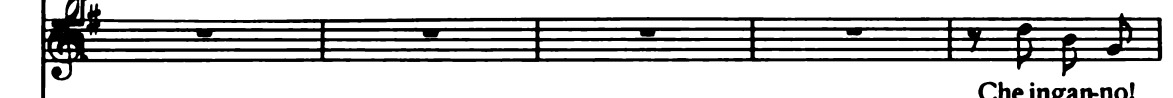
CASSANDRO

La Ich


R.  E il no-do, che al
Die Ban-de, die


POLIDORO

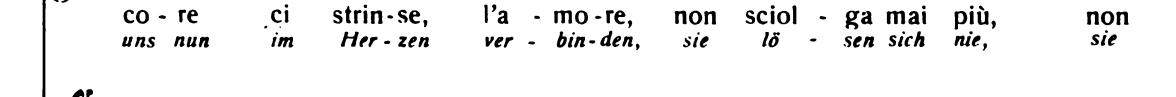
 Cheingan-nol
Be-trü-ger,

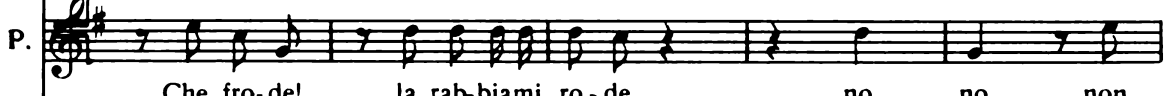
C.  pren-do, l'ac - cet - to, la pren-do, l'ac - cet - to, e il no-do, che al
fas - se dies Händchen, ich halt' es für im-mer: Die Ban-de, die


Allegro

 *mf* *fp*

R.  co - re ci strin-se, l'a - mo-re, non sciol - ga mai più, non
uns nun im Her-zen ver - bin-den, sie lö - sen sich nie, sie

P.  Che fro-de! la rab-biami ro-de, no, no, non
Ver - rä - ter! die Wut macht mich rasen, nein, nein, ich

C.  co - re ci strin-se, l'a - mo-re, non sciol - ga mai più, non
uns nun im Her-zen ver - bin-den, sie lö - sen sich nie, sie

 *c* *fp* *fp* *fp*

R.
 sciol - ga mai più.
 lö - sen sich nie.

P.
 pos - so più. Ma si - gnor non è giu - sti - zia di le -
 kann nicht mehr! Doch mein Herr, ist das Ge - rech - tig - keit, das

C.
 sciol - ga mai più.
 lö - sen sich nie.

P.
 - var - mi il pan di boc - ca, di le - var - mi il pan di boc - ca,
 Brot mir vom Mund zu steh - len, das Brot mir vom Mund zu steh - len?

P.
 oh che in - gan - no, oh che ma - li - zia!
 o wel - che Falsch - heit, wel - che Ge - mein - heit!...

P.

la mia spo - sa! uh, uh, uh, uh, uh, uh, uh!
 mei-ne Braut mir... uh, uh, uh, uh, uh, uh, uh!

fp *p* *f*

ROSINA

Voi lo spo - so? Con quel ca - po?
 Ihr ein Bräut'-gam? So ein Dummkopf?

CASSANDRO

Tu ma - ri - to? Con quel
 Du ein Eh' - mann? So ein

fp *fp* *fp* *fp*

R.

Que-sto è bel - lo in ve - ri - tà, è im-pie -
 Das ist herr - lich, in der Tat! Wie er

Son stor - di - to,
 Ich bin sprachlos,

C.

mu - so? Que-sto è bel - lo in ve - ri - tà,
 E - sel? Das ist herr - lich, in der Tat!

R. *- tri - to,
re - det!*

P. *son con - fu - so!
wirr im Kop - fe... La mia spo - sa!
dies mein Bräut - chen?*

C. *è in - a - si - ni - to!
....schon halb ver - blö - det!*

R. *Oh che spo - sol ah, ah,
Dies ein - Bräut'-gam? ha, ha,*

P. *uh, uh, uh, uh, uh, uh, uh!
uh, uh, uh, uh, uh, uh, uh!*

C. *Oh che spo - sol ah, ah,
Dies ein Bräut'-gam? ha, ha,*

R.
ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, que-sto è bel-lo in ve - ri -
ha! Das ist herr-lich, in der Tat! das ist herr-lich, in der

C.
ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, que-sto è bel-lo in ve - ri -
ha! Das ist herr-lich, in der Tat! das ist herr-lich, in der

fp *fp* *fp*

R.
- tà! Voi lo spo - so?
Tat! Ihr ein Bräut' - gam?

C.
- tà! Tu ma - ri - to?
Tat! Du ein Eh' - mann?

f *p* *f* *p*

R.
Con quel ca - po? Con quel ca - po?
So ein Dummkopf? So ein Dummkopf?

C.
Con quel mu - so? Con quel
So ein E - sel? So ein

R.  è im - pie -
Wie er nur


POLIDORU

 Son stor - di - to, son con - fu - so!
Ich bin sprach - los, wirr im Kop - fe,

C.  mu - so?
E - sel?

 *pf* *fp* *pf* *fp*

R.  - tri - to, oh che spo - sol ah ah
re - det! Dies ein Bräut'gam? ha, ha,

P.  La mia
dies mein

C.  è in - a - si - ni - to! oh che spo sol ah ah
schonhalb ver - blö - det, Dies ein Bräut'gam? ha, ha,

 *f* *f* *p* *fp*

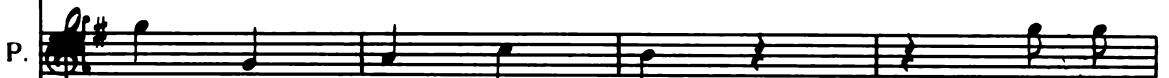
R.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, oh che spo - so! ah ah
 ha! Das ist herr - lich, in der Tat! dies ein Bräut'gam? ha, ha.

P.  spo - sa, uh uh uh, la mia
 Bräut - chen? uh, uh, uh! dies mein


C.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, oh che spo - so! ah ah
 ha! Das ist herr - lich, in der Tat! dies ein Bräut'gam? ha, ha.

 *fp*

R.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, con quel ca - po? con quel
 ha! Das ist herr - lich, in der Tat, die - ser Dumm - kopf, die - ser

P.  spo - sa, uh, uh, uh, la mia
 Bräut - chen? uh, uh, uh! dies mein

C.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, con quel ca - po? con quel
 ha! Das ist herr - lich, in der Tat, die - ser Dumm - kopf, die - ser



R.  mu - so? Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, oh che spo - sol ah, ah,
E - sel? Das ist herr - lich, in der , Tat, so ein Bräut'gam? ha, ha,

P.  spo - sa, uh, uh, uh, la mia
Bräut - chen? uh, uh, uh! dies mein

C.  mu - so? Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, oh che spo - sol ah, ah,
E - sel? Das ist herr - lich, in der Tat, so ein Bräut'gam, ha, ha,



R.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, ah ah ah ah ah ah
ha! Das ist herr - lich, in der Tat! ha, ha, ha, ha, ha, ha,

P.  spo - sa, la mia spo - sa, uh uh
Bräut - chen, dies mein Bräut - chen, uh, uh,

C.  ah! Que-sto è bel-lo in ve - ri - tà, ah ah ah ah ah ah
ha! Das ist herr - lich, in der Tat! ha, ha, ha, ha, ha, ha,



R. ah ah ah ah ah ah ah ah ah!
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

P. uh uh uh uh uh!
uh, uh, uh, uh, uh!

C. ah ah ah ah ah ah ah ah ah!
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

(cantano internamente)

NINETTA (*singen hinter der Szene*)

Noz - ze, noz - ze ev - vi - va, ev - vi - va, più ri - den - te, più giu -
Hoch - zeit, Hoch - zeit, fröh - li - che Fe - ste, fro - he Ta - ge, hel - les

GIACINTA

Noz - ze, noz - ze ev - vi - va, ev - vi - va, più ri - den - te, più giu -
Hoch - zeit, Hoch - zeit, fröh - li - che Fe - ste, fro - he Ta - ge, hel - les

FRACASSO

Noz - ze, noz - ze ev - vi - va, ev - vi - va, più ri - den - te, più giu -
Hoch - zeit, Hoch - zeit, fröh - li - che Fe - ste, fro - he Ta - ge, hel - les

SIMONE

Noz - ze, noz - ze ev - vi - va, ev - vi - va, più ri - den - te, più giu -
Hoch - zeit, Hoch - zeit, fröh - li - che Fe - ste, fro - he Ta - ge, hel - les

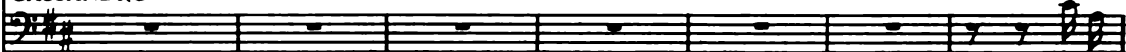
Allegro non presto

N. 
 - li - va sor - te al mon - do non si dà, non si dà, non si dà.
 La - chen fro - her Gã - ste, fro - her als wir es je - mals ge - dacht!

G. 
 - li - va sor - te al mon - do non si dà, non si dà, non si dà.
 La - chen fro - her Gã - ste, fro - her als wir es je - mals ge - dacht!

F. 
 - li - va sor - te al mon - do non si dà, non si dà, non si dà.
 La - chen fro - her Gã - ste, fro - her als wir es je - mals ge - dacht!

CASSANDRO

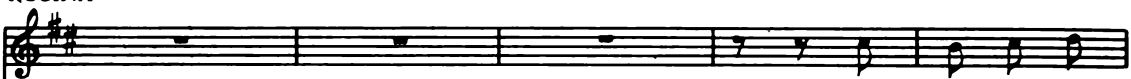


Cosa è
Ha, was

S. 
 - li - va sor - te al mon - do non si dà, non si dà, non si dà.
 La - chen fro - her Gã - ste, fro - her als wir es je - mals ge - dacht!

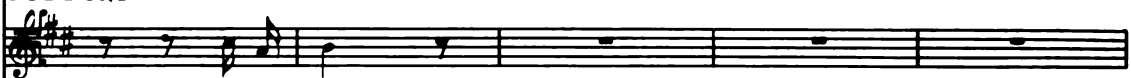


ROSINA



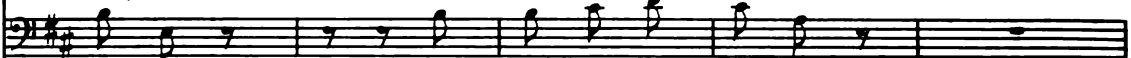
Gia - cin - ta e Fra -
Gia - cin - ta und Fra -

POLIDORO



Che sa - rà?
Was ist los?

CASSANDRO



sta - to?
war das?

Ni - net - ta e Si - mo - ne!
Ni - net - ta und Si - mo - ne!



(entrano cantando con allegria)
 (treten ein und singen fröhlich)

NINETTA
 Si fac-cia tem - po - ne, si fac-cia tem - po - ne in fe-staed in
 Jetzt wird es erst rich - tig, jetzt wol - len wir lie - ben in Lust und in

GIACINTA
 Si fac-cia tem - po - ne, si fac-cia tem - po - ne in fe-staed in
 Jetzt wird es erst rich - tig, jetzt wol - len wir lie - ben in Lust und in

R.
 - cas - so!
 cas - so!

FRACASSO
 Si fac-cia tem - po - ne, si fac-cia tem - po - ne in fe-staed in
 Jetzt wird es erst rich - tig, jetzt wol - len wir lie - ben in Lust und in

SIMONE
 Si fac-cia tem - po - ne, si fac-cia tem - po - ne in fe-staed in
 Jetzt wird es erst rich - tig, jetzt wol - len wir lie - ben in Lust und in

N.
 spas-so ev - vi - va, ev - vi - va in festaed in spas-so ev - vi - va, ev - vi - va!
 Won - ne in Lust und in Won-ne: es le - be die Lie - be, die Lie - be, sie le - be...

G.
 spas-so ev - vi - va, ev - vi - va in festaed in spas-so ev - vi - va, ev - vi - va!
 Won - ne in Lust und in Won-ne: es le - be die Lie - be, die Lie - be, sie le - be...

F.
 spas-so ev - vi - va, ev - vi - va in festaed in spas-so ev - vi - va, ev - vi - va!
 Won - ne in Lust und in Won-ne: es le - be die Lie - be, die Lie - be, sie le - be...

CASSANDRO

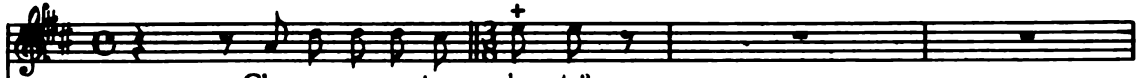
S.
 spas-so ev - vi - va, ev - vi - va in festaed in spas-so ev - vi - va, ev - vi - va!
 Won - ne in Lust und in Won-ne: es le - be die Lie - be, die Lie - be, sie le - be...

Alto
 Alles

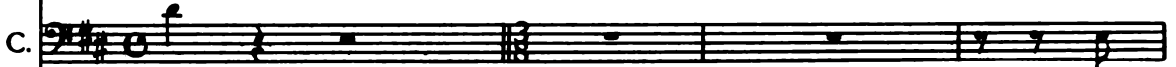
Recit.

FRACASSO

in tempo



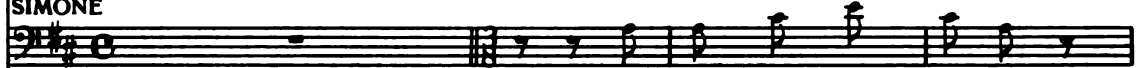
Che co - sa pre - ten - de - te?
 Was wollt ihr nun schon wie - der?



là!
 halt!

Sfac -
 Ver -

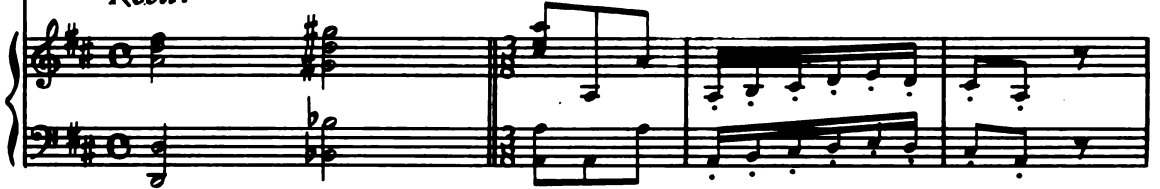
SIMONE



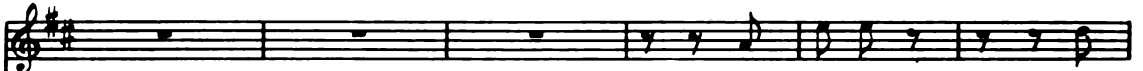
Fa - re - mo un ma - cel - lo!
 Zer - hacht ihn zu Gu - lasch!

Recit.

in tempo

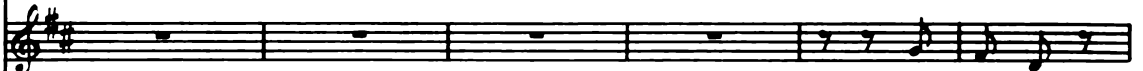


NINETTA



Pa - dro-ne! per
 Ge - bie - ter, Ver -

GIACINTA



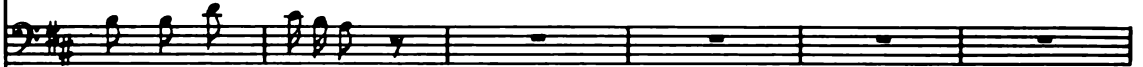
Fra - tel - lo!
 Mein Bru - der!

FRACASSO



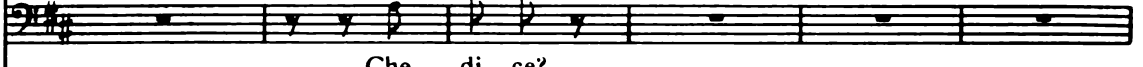
Che in - ten - de?
 Was will er?

CASSANDRO



- cia - ta pet - tegola!
 damm - te Ge - schwätzigkeit!

SIMONE



Che di - ce?
 Was sagt er?



N. - do - no, per - do - no!
zei - hung! Ver - zei - hung!

G. pie - tà, pie - tà!
ver - gib mir! ver - gib mir!

ROSINA

Oh zit-toun pò là, oh
Ein we - nig Ge - duld, ein

R. zit - toun pò là, non tan - to ru - mo - re, non tan - to ru - mo - re!
we - nig Ge - duld, nur al - les mit Fas - sung, nur al - les mit Ru - he!

CASSANDRO

Ma il
Ver -

FRACASSO

C. Ma lei l'ha pro - mes - so, ma
Ihr habt es ver - spro - chen, ihr

gra - do... ma il ses - so....
ge - bens... ich will nicht....

SIMONE

Ma lei l'ha pro - mes - so, ma
Ihr habt es ver - spro - chen, ihr

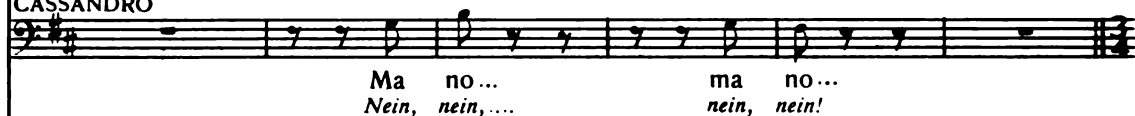
ROSINA



Co - si sta, co - si sta!
Das steht fest, das steht fest!

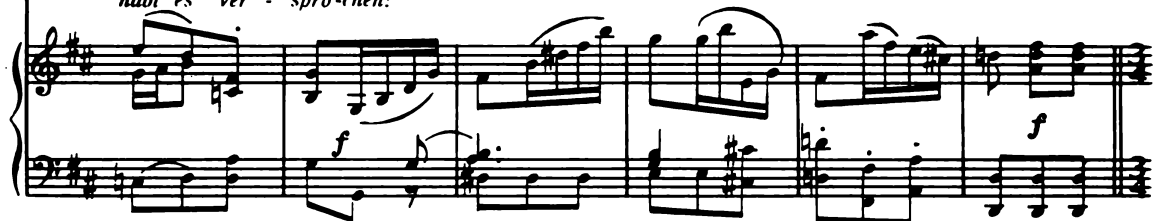
F. lei l'ha pro - mes-so.
habt es ver - spro-chen!

CASSANDRO



Ma no... ma no...
Nein, nein,.... nein, nein!

S. lei l'ha pro - mes-so.
habt es ver - spro-chen!



GIACINTA

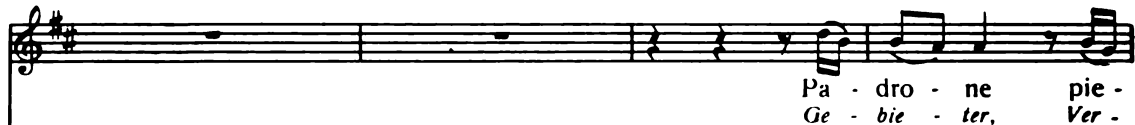


Fu col - pa d'a - mo - re, pen - ti - ta già
Die Lie - be war Schuld dran, längst hab' ichs be -

Un poco Adagio



NINETTA



Pa - dro - ne pie -
Ge - bie - ter, Ver -

G. so - no, fra - tel - lo, per - do - no!
reu - et, o Bru - der, ver - gib mir,



N.
 - tà! —
 zei - hung.

G.
 fu col - pa d'a - mo - re, pen - ti - ta già
 die Lie - be war Schuld dran, längst hab' ich's be -

N.
 Pa - dro - ne, pie -
 Ge - bie - ter, ver -

G.
 so - no, fra - tel - lo, per - do - no!
 ren - et, o Bru - der, ver - gib mir,

N.
 - tà, pa - dro - ne, pie - tà, pa -
 zeiht, Ge - bie - ter, Ver - zeih - ung, Ge -

G.
 Fra - tel - lo, per - do - no, fra -
 O Bru - der, Ver - zei - hung, O

N. *- dro - ne, pie - tà, pa - dro - ne, pie -*
bie - ter, ver - zeiht, Ge - bie - ter, Ver -

G. *- tel - lo perdo - no, fra - tel - lo per -*
Bru - der, verzeih' mir, ver - zeih' mir, Ver -

N. *- tà, pa - dro - ne, pié - tà!*
zeihung, Ge - bie - ter, ver - zeiht!

G. *- do - no, fra - tel - lo perdo - no!*
zei - hung, O Bru - der, verzeih' mir!

ROSINA

FRACASSO

SIMONE

Che
WasChe
WasChe
Was

ROSINA

Allegro

ser - ve, che gio - va gri - dar co - me un mat - to, già
hilft es, was nützt es, das Zür - nen und Grei - nen? Was

FRACASSO

ser - ve, che gio - va gri - dar co - me un mat - to, già
hilft es, was nützt es, das Zür - nen und Grei - nen? Was

SIMONE

ser - ve, che gio - va gri - dar co - me un mat - to, già
hilft es, was nützt es, das Zür - nen und Grei - nen? Was

Allegro

fp *f* *fp* *f*

R. quel - lo ch'è fat - to, di - sfar non po - trà,
ein - mal ge - scheh'n ist, ist e - ben ge - scheh'n!

F. quel - lo ch'è fat - to, di - sfar non po - trà,
ein - mal ge - scheh'n ist, ist e - ben ge - scheh'n!

S. quel - lo ch'è fat - to, di - sfar non po - trà,
ein - mal ge - scheh'n ist, ist e - ben ge - scheh'n!

fp *fp*

R. *no! no! di - sfar non po - trà,*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n,

F. *no! no! di - sfar non po - trà,*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n,

S. *no! no! di - sfar non po - trà,*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n,

Allegro

R. *no! no! di - sfar non po - trà!*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n!

F. *no! no! di - sfar non po - trà!*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n!

CASSANDRO

Via pa-ce, per -
Na, gut denn, mein't-

S. *no! no! di - sfar non po - trà!*
doch, doch, das ist halt ge - scheh'n!

Allegro

C.

- do-no, scu - sa - bi-le è il ca-so, scu - sa - bi-le è il ca-so.
 we-gen, ich will euch gern ver - ge-ben, der Fall ist ja ent - schuldbar.

ROSINA

Andantino

Se quel - la non so - no, che gli ho per -
 Wenn ich auch nicht die bin, die ich euch ge -

Andantino

R.

- sua - so, per-do - no a me pu - re Cas - san - dro da -
 schie - nen, so wird mir Cas - san - dro in Lie - be ver -

R.

- rà, per-do - no a me pu - re Cas - san - dro da -
 zeih'n, so wird mir Cas - san - dro in Lie - be ver -

Allegretto

R. *- rà.
zeih'n,*
POLIDORO

Oh ve - di la sem - pli-ce, la sem - pli -
O seht nur, die Tö - rich-te, die Tö - rich -

CASSANDRO

Oh ve - di la sem - pli-ce, la sem - pli -
O seht nur, die Tö - rich-te, die Tö - rich -

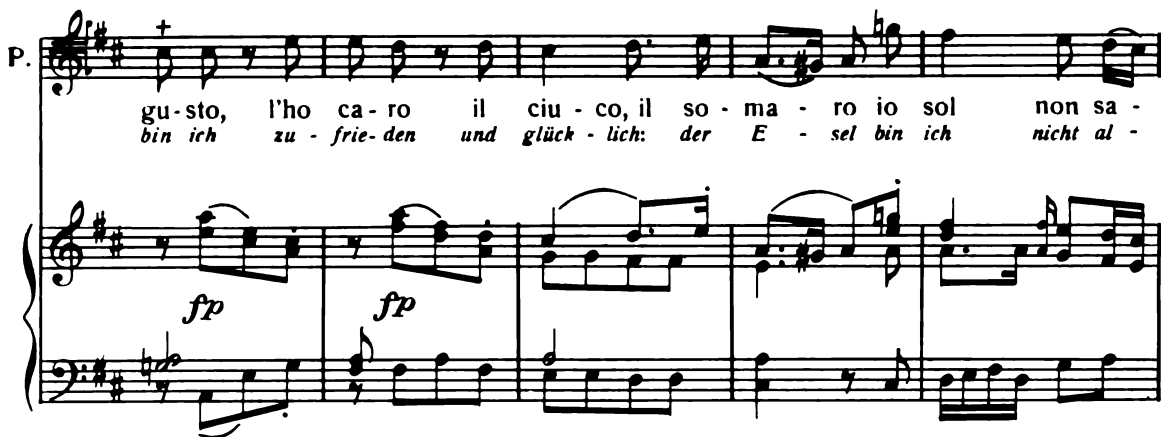
Allegretto

P. - ce, la sem - pli - ce! la Fin - ta bon -
te, die Tö - rich - te, das dumm - schlau - e

C. - ce, la sem - pli - ce! la Fin - ta bon -
te, die Tö - rich - te, das dumm - schlau - e

P. - tà, la Fin - ta bon - tà! Ci ho
Kind, das dumm - schlau - e Kind! Jetzt

C. - tà, la Fin - ta bon - tà!
Kind, das dumm - schlau - e Kind!

P. 

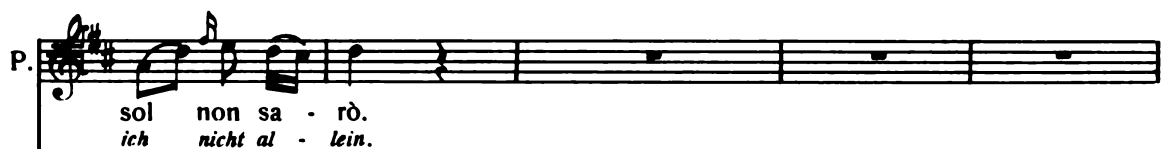
gu-sto, l'ho ca-ro il ciu-co, il so-ma-ro io sol non sa-
 bin ich zu-frie-den und glück-lich: der E-sel bin ich nicht al-

fp *fp*

P. 

-rò, il ciu-co, il so-ma-ro io sol non sa-rò, io
 lein, wie lu-stig, der E-sel bin ich nicht al-lein, bin

f *f* *fp*

P. 

sol non sa-rò.
 ich nicht al-lein.

CASSANDRO



Ma que-sto è un in-gan-no, ma questo è un in-
 Ein Schwin-del war das nun trotzdem, wenn auch ein net-ter

f *f* *fp*

ROSINA

Ma in - gan - no in - no - cen - te, ma in - gan - no in - no -
Der' Schwin - del war harm - los, denn er woll - te nur

C. - gan - no!
Schwin - del!

R. - cen - te, ma in - gan - no in - no - cen - te!
Gu - tes, nun hat sich's er - füllt!

FRACASSO

SIMONE

Non c'è più ri -
Jetzt gilt kein zu -

F. - pa - ro, la man gli do - nò, la man gli do - nò, sì, sì, gli do -
rück mehr, so gib ihm die Hand, so gib ihm die Hand. so gib ihm die

S. - pa - ro, la man gli do - nò, la man gli do - nò, sì, sì, gli do -
rück mehr, so gebt ihm die Hand, so gebt ihm die Hand, so gebt ihm die

ROSINA

*Recit. (a Cassandro)
(zu Cassandro)*

Che pensa? che di-ce? le spia-ce? si pen-te?
Was denkt ihr? Was sagt ihr? Gefüll's euch? Be-reut ihr's?

- nò!
Hand!

- nò!
Hand!

NINETTA

ROSINA

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

GIACINTA

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

POLIDORO

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

FRACASSO

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

CASSANDRO

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

SIMONE

È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun**Allegro**È i - nu - ti - le a - des - so di
Nun las - set die Zwei - fel, nun

N.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

R.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

G.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

P.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

F.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

C.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

S.
 far più la - men - ti, di far più la - men - ti,
 las - set die Kla - ge, nun las - set die Kla - ge,

p

N. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

R. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

G. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

P. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

F. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

C. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

S. già que - ste del ses - so son l'ar - ti in - no -
denn se - li - ge Ta - ge er - war - ten uns

p

N. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

R. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

G. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

P. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

F. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

C. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

S. *f*
 - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 al - le, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

f *fp* *fp*

N.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

R.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

G.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

P.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

F.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

C.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

S.
- tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
ein, voll Schön - heit, voll Lie - be im fro - hen Ver -

fp *f*

N.
- tà.
ein,

R.
- tà.
ein,

G.
- tà.
ein,

P.
- tà.
ein,

F.
- tà.
ein,

C.
- tà.
ein,

S.
- tà.
ein,

e

The image shows a musical score for a vocal ensemble and piano. It consists of seven staves for voices (N., R., G., P., F., C., S.) and one grand staff for piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal parts are in unison, with lyrics '- tà. ein,'. The piano part features a complex accompaniment with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

N.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

R.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

G.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

P.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

F.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

C.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum

S.
 È i - nu - ti-le a - des - so di far più la - men - ti, di
 Uns fähr - te am Fäd - chen das schlau - e - ste Mäd - chen, drum



The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. The melody is primarily in the treble clef, featuring a mix of eighth and sixteenth notes with some triplet patterns. The bass clef provides a steady accompaniment with eighth notes and rests. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8.

N. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

R. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

G. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

P. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

F. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

C. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

S. far più la - men - ti, già que - ste del
muss man ver - zei - hen, der Spass ist zu

fp

N.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

R.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

G.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

P.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

F.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

C.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

S.
 ses - so son l'ar - ti in - no - cen - ti, e spir - to e bel - lez - za son
 En - de, nun reicht euch die Hän - de, es le - be der Lie - be be -

fp *fp* *fp*

N.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

R.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

G.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

P.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

F.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

C.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

S.
 gran qua - li - tà, e spir - to e bel - lez - za son gran qua - li -
 rau - schen - der Schein, in Schön - heit ver - bun - den, lasst se - lig uns

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

N.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

R.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

G.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

P.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

F.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

C.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

S.
- tà, son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -
sein, lasst se - lig uns sein, ihr an - dern da

f
fp

N. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

R. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

G. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

P. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

F. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

C. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

S. *- lez - za son gran qua - li - tà, e spir - to e bel -*
un - ten, stimmt fröh - lich mit ein, ihr an - dern da

N.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit

R.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit


G.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit

P.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit

F.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit

C.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit

S.
- lez - za son gran qua - li - tà, son gran qua - li -
un - ten, *stimmt* fröh - lich mit ein, *stimmt* fröh - lich mit



fp

N.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

R.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

G.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

P.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

F.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

C.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

S.
- tà, son gran qua - li - tà.
ein, stimmt fröh - lich mit ein!

f